叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 杰瑞的奖励(jerry's Reward) 000001

2. 杰瑞的奖励(jerry's Reward) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰瑞的奖励(Jerry's Reward)
第1/2页

['dʒɛriz]	[rɪ'wɔ:d]
JERRY'S	**REWARD**
杰瑞的	报酬

杰瑞的奖励

"	[ðeɪ]	['nevə(r)]	[sɔ:]	[ðə; ði]	[əʊld]	['feləʊ]	[wɪ'ðaʊt]	['ʃaʊtɪŋ]	.
"	**THEY**	**NEVER**	**SAW**	**THE**	**OLD**	**FELLOW**	**WITHOUT**	**SHOUTING**	**.**
"	他们	绝不	锯	这	老的	同伴	没有	喊叫	.

“他们每次见到这位老人都会大声喊叫。”

"	(	[si:]	[peɪdʒ]	-	)
"	**(**	**See**	**page**	**21**	**)**
"	(	看	页	-	)

（见第21页）

['kəʊzi]	['kɔ:nə(r)]	['sɪəri:z]
Cosy	**Corner**	**Series**
舒适	角落	系列

舒适角落系列

['dʒɛriz]
JERRY'S
杰瑞的

杰瑞的

[rɪ'wɔ:d]
REWARD
报酬

报酬

[baɪ]
By
经过

经过

['i:vlɪn]	[sni:d]	['bɑ:net]
Evelyn	**Snead**	**Barnett**
伊芙琳	斯尼德	巴内特

伊芙琳·斯尼德·巴内特

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]
Illustrated	**by**
插图	经过

插图由

['eθəl,drəd]	[bi:]	.	['beri]
Etheldred	**B**	**.**	**Barry**
埃塞尔德雷德	B	.	巴里

埃塞尔德雷德·B·巴里

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & Company1903
L . C . Page & Company1903
L . C . 页 & Company1903

LC Page & Company 1903

['kɒpiraɪt] , - , -
Copyright , 1900 , 1901
版权 , - , -

版权所有，1900年、1901年

[baɪ][iː] . [es] . ['bɑːnet]
By E . S . BARNETT
经过 E . S . 巴内特

作者：ES BARNETT

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1902
版权 , -

版权所有，1902年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . PAGE & COMPANY
经过 L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

([ɪn'kɔːpəreɪtɪd])
(incorporated)
(公司)

（已注册）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] , [meɪ] , -
Published , May , 1902
已发布 , 可能 , -

出版于1902年5月

[kə'ləʊniəl] [pres]
Colonial Press
殖民 按

殖民地出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['sɪməndz] & [ˌsiː 'əʊ] .
Electrotyped and Printed by C . H . Simonds & Co .
电铸 和 打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɒstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston , Mass . , U . S . A .
波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿

['kɒntents] [peɪdʒ]
Contents Page
内容 页

目录页

[ai] . [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [geɪm] -
I . The Interrupted Game 11
我 . 这 中断 游戏 -

一、被打断的游戏 11

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] -

The	Shadow	16
这	阴影	-

影子16

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ˈpædi] [ænd; ənd] [ˈpegɪ] -

Paddy	and	Peggy	22
稻田	和	佩吉	-

帕迪和佩吉 22

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[hɑːd] [taɪmz] -

Hard	Times	28
难的	《时代周刊》	-

艰难岁月 28

[viː] . [ˈpegɪ] [ˌəuvəˈhiə] [ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] -

V	.	Peggy	Overhears	a	Startling	Conversation	35
V	.	佩吉	无意中听到	一个	令人震惊	对话	-

V. 佩吉无意中听到一段令人震惊的对话 35

[ˈsɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmənd] -

The	Police	are	Summoned	41
这	警察	是	被召唤	-

警方已接到41次传唤

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpegɪ] ? -

Where	Was	Peggy	?	49
在哪里	曾是	佩吉	?	-

佩吉在哪儿? 49

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[lʌk] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] -

Luck	in	Disguise	58
运气	在	伪装	-

塞翁失马，焉知非福 58

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['pædi] [meɪks] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] -
Paddy **Makes** **the** **Effort** **of** **His** **Life** **66**
稻田 制作 这 努力 的 他的 生活 -

帕迪竭尽全力 66

[peɪdʒ]
Page
页

页

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃaʊtɪŋ] " ([si:] [peɪdʒ] -) ['frʌntɪspi:s]
" **They** **never** **saw** **the** **old** **fellow** **without** **shouting** **"** **(** **See** **page** **21** **)** **Frontispiece**
" 他们 绝不 锯 这 老的 同伴 没有 喊叫 " (看 页 -) 卷首插图

"他们每次见到那位老人都会大声喊叫"(见第21页）卷首插图

" [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] " -
" **They** **stood** **in** **a** **long** **row** **"** **13**
" 他们 站立 在 一个 长的 排 " -

他们排成一长排站着。13

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] " -
" **He** **turned** **around** **suddenly** **"** **19**
" 他 转向 大约 突然 " -

他突然转过身来。19

" - [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - [tu:; tə][ji:; ji] - " -
" **'** **The** **top** **of** **the** **mornin** **'** **to** **ye** **'** **"** **24**
" - 这 顶部 的 这 早晨 - 到 是的 - " -

"早上好"24

" [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] " -
" **All** **the** **children** **except** **the** **babies** **started** **for** **school** **"** **29**
" 全部 这 孩子们 除了 这 婴儿 开始 为了 学校 " -

除了婴儿以外，所有孩子都开始上学了。29

" [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔ:mli] [klæd] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][kəʊld][eə(r)] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃɪvə(r)] " -
" **Although** **she** **was** **warmly** **clad** **,** **the** **rush** **of** **cold** **air** **made** **her** **shiver** **"** **39**
" 虽然 她 曾是 热情地 覆膜 , 这 匆忙 的 寒冷的 空气 制成 她 颤抖 " -

"尽管她穿得很暖和，但迎面而来的冷风还是让她打了个寒颤。"39

" - [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)][ə'ləʊn] ? - " -
" **'** **What** **on** **earth** **are** **you** **doing** **here** **alone** **?** **'** **"** **44**
" - 什么 在 地球 是 你 正在做 这里 独自的 ? - " -

"你一个人在这里到底做什么？" 44

" [ə; eɪ] ['stɜ:di] [leg] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frʌnt] ['wɪndəʊ] " -
" **A** **sturdy** **leg** **emerging** **from** **his** **front** **window** **"** **53**
" 一个 结实的 腿 新兴 从 他的 正面 窗户 " -

"一条粗壮的腿从他家前窗伸了出来" 53

" [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tænd] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [nek] [went] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [ɑ:mz] " -
" **Around** **his** **tanned** **and** **wrinkled** **neck** **went** **her** **white** **arms** **"** **64**
" 大约 他的 晒黑的 和 皱 脖子 去 她 白色的 武器 " -

"她白皙的双臂环绕着他黝黑而布满皱纹的脖颈" 64

" ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['nɜ:sɪz] , ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiz] " -
" **After** **them** **followed** **the** **nurses** **,** **carrying** **the** **babies** **"** **73**
" 后 他们 随后 这 护士 , 携带 这 婴儿 " -

"护士们抱着婴儿跟在她们后面"73

['dʒɛriz] [rɪ'wɔ:d] [-]
JERRY'S **REWARD** **[11]**
杰瑞的 报酬 [-]

杰瑞的奖励[11]

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [geɪm]
THE **INTERRUPTED** **GAME**
这 中断 游戏

被打断的游戏

['dʒefəs(ə)n][skweə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [stri:t] [ɪn] - , ['ɔkjupaiŋ] [dʒʌst][wʌn] [blɒk] .
Jefferson **Square** **was** **a** **short** **street** **in** **Gaminsville** **,** **occupying** **just** **one** **block** **.**
杰斐逊 正方形 曾是 一个 短的 街道 在 - , 占领 只是 一 堵塞 .

杰斐逊广场是加明斯维尔的一条短街，只占一个街区。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['əʊnli] [tu:] [θɪŋz] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [speɪs] [frɒm; frəm]['kɔ:nə(r)]
It **took** **only** **two** **things** **on** **one** **side** **of** **it** **to** **fill** **up** **the** **space** **from** **corner**
它 采取 仅有的 二 事物 在 一 边 的 它 到 充满 向上 这 空间 从 角落
[tu:; tə]['kɔ:nə(r)] .
to **corner** **.**
到 角落 .

只需要在它的一侧放置两样东西，就能把整个空间从一个角填满到另一个角。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] ,
One **was** **the** **Convent** **of** **the** **Good** **Shepherd** **,**
一 曾是 这 修道院 的 这 好的 牧羊人 ,

其中一所是好牧人修道院，

[bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [lɒt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔ:l] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
built **on** **a** **large** **lot** **surrounded** **by** **a** **high** **brick** **wall** **;** **the** **other** **,**
建造 在 一个 大的 很多 包围 经过 一个 高的 砖 墙 ; 这 其他 ,

一座建在被高高的砖墙环绕的大片土地上；另一座，

[ə; eɪ] ['kɒmən] [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [dʌmpt] ['sɪndəz] , [rægz] , [tɪn][kænz] — [ɪn][fækt] ,
a **common** **where** **all** **the** **people** **around** **dumped** **cinders** **,** **rags** **,** **tin** **cans** **—** **in** **fact** **,**
一个 常见的 在哪里 全部 这 人们 大约 丢弃 煤渣 , 破布 , 锡 罐头 — 在 事实 ,

一片公共区域，周围的人都在那里倾倒煤渣、破布、罐头盒——事实上，

['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] .
anything **on** **earth** **they** **wished** **to** **throw** **away** **.**
任何事物 在 地球 他们 希望 到 扔 离开 .

他们愿意丢弃世上任何东西。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][wɜ:(r); wə(r)] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð]
On **the** **other** **side** **were** **dwelling** **-** **houses** **,** **and** **these** **were** **filled** **with**
在 这 其他 边 是 住宅 - 房屋 , 和 这些 是 已填 和
['tʃɪldrən] — [lɒts][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
children **—** **lots** **of** **them** **.**
孩子们 — 很多 的 他们 .

另一边是民居，里面住满了孩子——很多孩子。

[ðeə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɒn][wʌn][skweə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ! [-]
There **surely** **were** **never** **so** **many** **children** **on** **one** **square** **before** **!** **[12]**
那里 一定 是 绝不 所以 许多 孩子们 在 一 正方形 前 ! [-]

以前肯定从来没有一个广场上聚集过这么多孩子！[12]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɜːlɪ] , [ðə; ði] , [ðə; ði] ['beɪkəz] , [ðə; ði] ['ædəmz] , [ðə; ði] ['mɔːt(ə)n]

There	were	the	Earlys	,	the	Rickersons	,	the	Bakers	,	the	Adamses	,	the	Mortons
那里	是	这	早期	,	这	里克森	,	这	面包师	,	这	亚当斯	,	这	莫顿

, [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋz] — ['twenti] - [wʌn] [ɪn] [ɔːl] .

,	and	the	Longs	—	twenty	-	one	in	all	.
,	和	这	长	—	二十	-	一	在	全部	.

有 Early 一家、Rickerson 一家、Baker 一家、Adamses 一家、Morton 一家和 Long 一家——总共二十一家。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['twenti] - [eɪt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['peərənts] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

There	were	really	twenty	-	eight	;	but	the	parents	of	seven	children	,
那里	是	真的	二十	-	八	;	但	这	父母	的	七	孩子们	,

实际上有二十八个人；但其中七个孩子的父母，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [pɔː(r); pʊə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wel] - [bɔːn] [laɪk]

though	they	were	not	what	you	might	call	poor	,	were	not	well	-	born	like
尽管	他们	是	不是	什么	你	可能	称呼	贫穷的	,	是	不是	出色地	-	出生	喜欢

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

虽然他们算不上贫穷，也不像其他人那样出身名门，

[səʊ] ['nəʊbədi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [geɪmz] [ðæt]

so	nobody	counted	them	any	more	than	they	included	them	in	the	games	that
所以	无人	计数	他们	任何	更多的	比	他们	包括	他们	在	这	游戏	那

[ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] [pleɪd] .

the	twenty	-	one	played	.
这	二十	-	一	玩	.

所以没有人会去统计他们，就像没有人把他们算进二十一人参加的比赛中一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['aʊtkæsts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['nevə(r)] [θɔːt]

This	was	sad	for	the	seven	little	outcasts	,	but	the	others	never	thought
这	曾是	伤心	为了	这	七	小的	被排斥者	,	但	这	其他的	绝不	想法

[ə'baʊt] [ðæt] .

about	that	.
关于	那	.

这对七个被排斥的小家伙来说很可怜，但其他孩子却从未想过这一点。

[ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] [hæd; həd] ['splendɪd] [taɪmz] [tə'geðə(r)] .

The	twenty	-	one	had	splendid	times	together	.
这	二十	-	一	有	灿烂	时代	一起	.

这二十一个人一起度过了美好的时光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪ] , [pleɪ] , [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] — [dɒlz] , [pɪn] [f'eəz] , ['səːkəsiz] , [ænd; ənd] [geɪmz]

It	was	play	,	play	,	play	for	ever	—	dolls	,	pin	fairs	,	circuses	,	and	games
它	曾是	玩	,	玩	,	玩	为了	曾经	—	娃娃	,	别针	集市	,	马戏团	,	和	游戏

.

:

.

那是无休止的玩耍——玩偶、玩具展、马戏团和各种游戏。

['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)n] - [frʌnt] [geɪt] ,

Every	afternoon	they	gathered	in	the	Mortons	'	front	gate	,
每一个	下午	他们	聚集	在	这	莫顿	-	正面	门	,

每天下午，他们都会聚集在莫顿家的前门。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['waɪdə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [θriː] [stəʊn] [steps] ['liːdɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]

because	it	was	wider	and	had	three	stone	steps	leading	down	from
因为	它	曾是	更广泛	和	有	三	石头	步骤	领导	向下	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因为它更宽，而且下面还有三级石阶。

[weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][sɪt] .

where	all	the	children	could	sit	.
在哪里	全部	这	孩子们	可以	坐	.

孩子们都能坐下的地方。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dip] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

One	evening	,	the	latter	part	of	August	,	the	sun	had	dipped	down	behind	the
一	晚上	,	这	后者	部分	的	八月	,	这	太阳	有	浸入	向下	在后面	这

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

八月下旬的一个傍晚，太阳已经落山，消失在地球的背后。

['li:vɪŋ] [red] ['splæʃɪz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [gri:n] [skaɪ] .

leaving	red	splashes	over	a	green	sky	.
离开	红色的	水花	超过	一个	绿色的	天空	.

红色的光芒在绿色的天空上留下斑驳的痕迹。

[ɒn] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [fɑ:st][ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] ,

On	seeing	it	the	children	played	fast	and	furiously	,
在	看到	它	这	孩子们	玩	快速地	和	愤怒地	,

孩子们看到后，立刻玩得又快又疯。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nju:] ['əʊnli] [tu:] [wel] [ðæt] [wen] [ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [æt; ət]

for	they	knew	only	too	well	that	when	the	sky	looked	like	that	they	might	at
为了	他们	知道	仅有的	也	出色地	那	什么时候	这	天空	看起来	喜欢	那	他们	可能	在

['eni] ['məʊmənt][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˌɪn'dɔ:z] ,

any	moment	be	called	indoors	,
任何	片刻	是	称为	室内	,

因为他们非常清楚，当天空呈现出那种景象时，他们随时都可能被叫回室内。

[meɪd] [tu:; tə] [i:t] [ðeə(r)] ['sʌpəz] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][bed] . [-]

made	to	eat	their	suppers	and	go	to	bed	.	[	13	]
制成	到	吃	他们的	晚餐	和	去	到	床	.	[	-	]

被要求吃完晚饭然后上床睡觉。[13]

[ðə; ði]['əʊldɪst][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt][wɒz; wəz] ['henri] [kleɪ] ['mɔ:t(ə)n] .

The	oldest	child	of	the	lot	was	Henry	Clay	Morton	.
这	最老	孩子	的	这	很多	曾是	亨利	黏土	莫顿	.

这群孩子中年纪最大的是亨利·克莱·莫顿。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [hu:] [traɪ][tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

He	was	one	of	those	boys	who	try	to	have	their	way	in	everything	,
他	曾是	一	的	那些	男孩们	WHO	尝试	到	有	他们的	方式	在	一切	,

他就是那种凡事都想按自己意愿行事的男孩。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [sək'si:d] ; [səʊ] ,

and	generally	succeed	;	so	,
和	一般来说	成功	;	所以	,

而且通常都能成功；所以，

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi][gɒt]['taɪəd] ['pleɪɪŋ] " - [greɪ] " [ænd; ənd]

on	this	particular	evening	when	he	got	tired	playing	"	Grammammy	Gray	"	and
在	这	特别的	晚上	什么时候	他	得到	疲劳的	玩耍	"	-	灰色的	"	和

[prə'pəʊzd] " [lɒst] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,

proposed	"	Lost	My	Handkerchief	,
建议的	"	丢失的	我的	手帕	,

那天晚上，当他演奏《格雷奶奶》演奏累了，于是提议演奏《我的手帕丢了》

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kən'sent] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌs] .

"	the	others	consented	without	any	fuss	.
"	这	其他的	同意	没有	任何	大惊小怪	.

其他人都毫无异议地同意了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɒz; wəz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [əʊl][mæn] .

The	next	thing	to	decide	was	who	should	be	"	ole	man	.
这	下一个	事物	到	决定	曾是	WHO	应该	是	"	奥莱	男人	.

接下来要决定的是谁应该扮演"老头"的角色。

" [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] , [ænd; ənd] [ˈhenri] [kleɪ] , [ˈpɔɪntɪŋ] ,

"	They	stood	in	a	long	row	,	and	Henry	Clay	,	pointing	,
"	他们	站立	在	一个	长的	排	,	和	亨利	黏土	,	指向	,

他们排成一长排站着，亨利·克莱指着……

[bɪˈgæn][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [tʃaɪld][ə; eɪ] [wɜːd] [laɪk] [ðɪs] :

began	at	the	top	and	gave	each	child	a	word	like	this	:
开始	在	这	顶部	和	给予	每个	孩子	一个	单词	喜欢	这	:

从上到下，给每个孩子一个单词，就像这样：

" ['iːni] , ['miːni] , ['maɪni] , [məʊ] ; [-]

"	Eeny	,	meany	,	miny	,	mo	;	[	14	]
"	伊尼	,	平均	,	迷你	,	莫	;	[	-	]

"点兵点将，点兵点将；[14]

['kræki] , ['fiːni] , - [ˌef 'əʊ] ;

Cracky	,	feeny	,	finy	fo	;
裂纹	,	费尼	,	-	fo	;

Cracky, feeny, finy fo;

[ɑːmɝ] - , ['pɒpə(r)] - ;

Ommer	neutcha	,	popper	teucha	;
奥默	-	,	爆米花	-	;

Ommer neutcha, popper teucha;

[rɪk] , [bik] , [bæn] , [duː; də] .

Rick	,	bick	,	ban	,	do	.
里克	,	比克	,	禁止	,	做	.

Rick，bick，ban，do。

" ['wʌnə(r)] - [ri] , [ʊr] - [ri] , - [æn] ;

"	Oner	-	ry	,	oer	-	ry	,	ickery	Ann	;
"	一个	-	ry	,	oer	-	ry	,	-	安	;

"Oner-ry, oer-ry, ickery Ann;

['fɪlɪs] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['nɪkələs] [dʒɒn] ;

Phyllis	and	Phollis	and	Nicholas	John	;
菲利斯	和	-	和	尼古拉斯	约翰	;

菲利斯、菲利斯和尼古拉斯·约翰；

- - , ['ɪŋglɪʃ] ['neɪvi] ,

Queevy	quavy	,	English	Navy	,
-	-	,	英语	海军	,

Queevy quavy，英国海军，

- , - , [bʌk] . "

Stinklum	,	stanklum	,	BUCK	.	"
-	,	-	,	巴克	.	"

Stinklum，stanklum，BUCK。

" [bʌk] " [wɒz; wəz] " [əʊl][mæn] , " [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪsən]

"	Buck	"	was	"	ole	man	,	"	and	on	this	occasion	happened	to	be	Addison
"	巴克	"	曾是	"	奥莱	男人	,	"	和	在	这	场合	发生	到	是	艾迪生

-	[-]	,
Gravison	Rickerson	,
-	里克森	,

"巴克"指的是"老头"，而这次碰巧是艾迪生·格雷维森·里克森。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌdʒi] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] " ['ædi] - " [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .

a	little	pudgy	boy	who	was	called	"	Addy	Gravvy	"	for	short	.
一个	小的	胖乎乎的	男生	WHO	曾是	称为	"	艾迪	-	"	为了	短的	.

一个胖乎乎的小男孩，简称"艾迪·格雷维"。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['dʒɔɪnɪŋ][hændz] , [fɔːmd] [ə; eɪ][bɪg]['sɜːk(ə)l]

He	took	a	handkerchief	,	and	the	children	,	joining	hands	,	formed	a	big	circle
他	采取	一个	手帕	,	和	这	孩子们	,	加入	双手	,	形成	一个	大的	圆圈

.

:

.

他拿出一块手帕，孩子们手拉手围成一个大圈。

[ðen] [skɪpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][hiː; hi] [sæŋ] :

Then	skipping	behind	them	he	sang	:
然后	跳过	在后面	他们	他	唱	:

然后他蹦蹦跳跳地跟在他们身后唱道：

" [lɒst] [maɪ] - ['jestədeɪ] ,

"	Lost	my	hankshuff	yesterday	,
"	丢失的	我的	-	昨天	,

昨天丢了我的手帕，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ,

Found	it	to	-	day	,
成立	它	到	-	天	,

今天找到了。

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] - [ɜː(r)]['wɔːtə(r)] ,

Filled	it	full	'	er	water	,
已填	它	满的	-	呃	水	,

装满了水，

[ɪn] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

En	dashed	it	away	.
恩	虚线	它	离开	.

恩迅速把它冲走了。

" [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][let][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [fɔːl][bɪ'haɪnd]['lɪt(ə)l]

"	He	sang	the	words	twice	,	and	then	he	let	the	handkerchief	fall	behind	little
"	他	唱	这	字	两次	,	和	然后	他	让	这	手帕	落下	在后面	小的

[nel] ['mɔːt(ə)n] ,

Nell	Morton	,
内尔	莫顿	,

他唱了两遍歌词，然后把手帕放在小内尔·莫顿身后。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʃeɪst] ['ædi] - ,

but	she	was	watching	,	so	she	grabbed	it	and	chased	Addy	Gravvy	,
但	她	曾是	观看	,	所以	她	抓住	它	和	追逐	艾迪	-	,

但她一直在看着，于是她抓起东西就追着艾迪·格拉维跑。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

trying	to	catch	him	before	he	could	get	round	the	circle	into	her	place	.
尝试	到	抓住	他	前	他	可以	得到	圆形的	这	圆圈	进入	她	地方	.

她试图在他绕圈到达她的位置之前抓住他。

[hiː; hi][ræn][səʊ][fɑːst][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['biːt(ə)n][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][nɒt] ['wɪli] ['beɪkə(r)] [stʌk]

He	ran	so	fast	he	would	have	beaten	her	had	not	Willie	Baker	stuck
他	跑	所以	快速地	他	会	有	被打败	她	有	不是	威利	贝克	卡住

[aʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

out	his	foot	,
出去	他的	脚	,

他跑得那么快，要不是威利·贝克伸出脚挡住，他肯定能赢她。

['trɪpɪŋ] [hɪm] [ʌp] [səʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [nel] ['iːzəli] [kɔːt] [hɪm] . [-]

tripping	him	up	so	that	little	Nell	easily	caught	him	.	[	15	]
绊倒	他	向上	所以	那	小的	内尔	容易地	捕捉	他	.	[	-	]

绊倒了他，所以小奈尔很容易就抓住了他。[15]

['ædi] - ['proʊtestɪd; prə'testɪd] : " [ðæts] [nəʊ] [feə(r)] , [ai] [woʊnt] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

Addy	Gravvy	protested	:	"	That's	no	fair	,	I	won't	go	in	the	middle	.
艾迪	-	抗议	:	"	那就是	不	公平的	,	我	惯于	去	在	这	中间	.

艾迪·格拉维抗议道："这不公平，我不会站在中间。"

" [fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [gɒt] [kɔːt] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]

"	For	whoever	got	caught	had	to	go	in	the	middle	until	the	close	of
"	为了	谁	得到	捕捉	有	到	去	在	这	中间	直到	这	关闭	的

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

"被抓到的人必须站在中间，直到比赛结束。"

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] ['wɪli] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːt] ['enibɒdi] . "

"	She	is	so	little	,	"	explained	Willie	,	"	that	she	never	could	have	caught	anybody	.	"
"	她	是	所以	小的	,	"	解释	威利	,	"	那	她	绝不	可以	有	捕捉	任何人	.	"

"她个子太小了，"威利解释说，"她根本不可能抓到任何人。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [pleɪ] , " [sed] ['ædi] - .

"	Then	she	oughtn't	to	play	,	"	said	Addy	Gravvy	.
"	然后	她	不应该	到	玩	,	"	说	艾迪	-	.

"那她就不应该上场，"艾迪·格雷维说道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [nel] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,

At	this	the	children	all	began	talking	at	once	,	for	Nell	was	a	favourite	,
在	这	这	孩子们	全部	开始	说	在	一次	,	为了	内尔	曾是	一个	最喜欢的	,

孩子们顿时七嘴八舌起来，因为内尔是他们最喜欢的孩子。

[ænd; ənd] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['sɪəriəs] ,

and	matters	were	looking	serious	,
和	事情	是	寻找	严肃的	,

情况看起来十分严重。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [krɒst] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [lait] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)n] - ['əʊpən]

when	suddenly	a	shadow	crossed	the	bar	of	light	made	by	the	Mortons	'	open
什么时候	突然	一个	阴影	交叉	这	酒吧	的	光	制成	经过	这	莫顿	-	打开

[frʌnt] [dɔː(r)] .

front	door	.
正面	门	.

突然，一道阴影掠过莫顿家敞开的前门投下的光线。

" ['pædi] ! "

"	Paddy	!	"
"	稻田	!	"

"帕迪！"

" ['pædi] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [tʊk] [tuː; tə] [ðeə(r)]

"	Paddy	!	"	cried	a	dozen	frightened	ones	,	and	the	little	group	took	to	their
"	稻田	!	"	哭	一个	打	害怕	一个	,	和	这	小的	团体	采取	到	他们的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

"帕迪！"十几个受惊的孩子喊道，那一小群人拔腿就跑。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] ,

In	two	minutes	the	street	was	as	silent	as	midnight	,
在	二	分钟	这	街道	曾是	作为	沉默的	作为	午夜	,

两分钟之内，街道寂静得如同午夜一般。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][left] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [huːz] [bæk] [wɒz; wəz][bent]['ɔːlməʊst]['dʌb(ə)l] .

the	only	person	left	being	a	little	old	man	whose	back	was	bent	almost	double	.
这	仅有的	人	左边	存在	一个	小的	老的	男人	谁	后退	曾是	弯曲	几乎	双倍的	.

只剩下一个人，是一位背部几乎弯成两截的小老头。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [diːp] [saɪ] . [-]

He	turned	and	looked	after	the	children	and	gave	a	long	,	deep	sigh	.	[	16	]
他	转向	和	看起来	后	这	孩子们	和	给予	一个	长的	,	深的	叹	.	[	-	]

他转过身，望着孩子们，长长地叹了口气。[16]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['ʃædəʊ]

THE	SHADOW
这	阴影

阴影

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['krʊkɪd] [mæn] [huːz] ['veri] ['ʃædəʊ] [kɔːzd]

Of	course	you	wish	to	know	all	about	the	crooked	man	whose	very	shadow	caused
的	课程	你	希望	到	知道	全部	关于	这	歪	男人	谁	非常	阴影	导致

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][stɒp][ðeə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd]['skæmpə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .

the	children	to	stop	their	play	and	scamper	to	their	homes	.
这	孩子们	到	停止	他们的	玩	和	疾走	到	他们的	房屋	.

你当然想知道那个狡猾的男人的一切，就连他的影子都会让孩子们停止玩耍，四散奔逃回家。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wʌn][saɪd][ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n][skweə(r)][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

You	remember	I	told	you	that	one	side	of	Jefferson	Square	was	occupied	by
你	记住	我	讲述	你	那	一	边	的	杰斐逊	正方形	曾是	占领	经过

[ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] ?

the	Convent	of	the	Good	Shepherd	and	the	common	?
这	修道院	的	这	好的	牧羊人	和	这	常见的	?

你还记得我跟你说过，杰斐逊广场的一侧是好牧人修道院和公共绿地吗?

[wel] , [ðɪs] ['kɒnvənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔː] [tuː; tə]

Well	,	this	convent	was	a	source	of	much	interest	and	not	a	little	awe	to
出色地	,	这	修道院	曾是	一个	来源	的	很多	兴趣	和	不是	一个	小的	敬畏	到

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

这座修道院引起了孩子们极大的兴趣，也让他们感到敬畏。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [haɪ] [brɪk]

They	were	always	curious	to	know	what	was	going	on	behind	those	high	brick
他们	是	总是	好奇的	到	知道	什么	曾是	去	在	在后面	那些	高的	砖

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

他们一直很好奇，想知道高高的砖墙后面究竟发生了什么。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [priːsts] , [wɒz; wəz]['evə(r)] [ə'laʊd] [ˌɪn'saɪd]

Nothing	in	the	shape	of	a	man	,	except	the	priests	,	was	ever	allowed	inside
没有什么	在	这	形状	的	一个	男人	,	除了	这	神父	,	曾是	曾经	允许	里面

[ðə; ði] ['kɒnvənt] .

the	convent	.
这	修道院	.

除了神父之外，任何形似人形的生物都不允许进入修道院。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ] , [ðen] , [ɒv; əv][ðə; ði]['flʌtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [wen] [wʌn][deɪ][æt; ət] [nuːn] ,

You	can	judge	,	then	,	of	the	flutter	it	caused	when	one	day	at	noon	,
你	能	法官	,	然后	,	的	这	扑	它	导致	什么时候	一	天	在	中午	,

那么，你就能体会到，当某天中午，这件事引起了多么大的震动了。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ['ɒpəzɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['penɪtənt]

as	the	children	from	their	windows	opposite	were	watching	the	penitents
作为	这	孩子们	从	他们的	视窗	对面的	是	观看	这	忏悔者

['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [bluː] [-]

playing	in	the	garden	in	their	blue	[	17	]
玩耍	在	这	花园	在	他们的	蓝色的	[	-	]

孩子们从对面的窗户望出去，看到忏悔者们穿着蓝色的[17]衣服在花园里玩耍。

[dresɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [kæps] ,

dresses	and	white	caps	,
连衣裙	和	白色的	帽子	,

连衣裙和白色帽子，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][gəʊ]['bəʊldli][ɪn][ðeə(r)][mɪdst][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [bɪ'gɪn] ['tɜːnɪŋ]

they	saw	a	little	man	go	boldly	in	their	midst	and	with	a	shovel	begin	turning
他们	锯	一个	小的	男人	去	大胆地	在	他们的	中间	和	和	一个	铲	开始	转弯

[ʌp][ðə; ði][sɔɪl] .

up	the	soil	.
向上	这	土壤	.

他们看见一个小个子男人大胆地走到他们中间，拿着铲子开始翻土。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] ; [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][bent] [laɪk][ə; eɪ] [huːp] ,

To	be	sure	he	was	old	and	ugly	;	his	back	was	bent	like	a	hoop	,
到	是	当然	他	曾是	老的	和	丑陋的	;	他的	后退	曾是	弯曲	喜欢	一个	箍	,

他确实又老又丑；他的背弯得像个箍一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nəʊz]['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][təʊz][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l]

and	his	long	nose	almost	touched	his	toes	as	he	leaned	over	his	shovel
和	他的	长的	鼻子	几乎	感动	他的	脚趾	作为	他	倾斜	超过	他的	铲

— [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

—	but	all	the	same	he	was	a	man	.
—	但	全部	这	相同的	他	曾是	一个	男人	.

他弯腰铲土时，长长的鼻子几乎碰到了脚趾——但他仍然是个男人。

" [ai]['wʌndə(r)] [huː] [ɒn] [ɜːθ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ! " [sed] ['fæni] ['mɔːt(ə)n] ,

"	I	wonder	who	on	earth	he	can	be	!	"	said	Fanny	Morton	,
"	我	想知道	WHO	在	地球	他	能	是	!	"	说	舢	莫顿	,

“我真想知道他到底是谁！”范妮·莫顿说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [huː] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['θɔːtləsli] [rɪ'plaɪd] :

and	the	nurse	who	was	peering	over	her	head	thoughtlessly	replied	:
和	这	护士	WHO	曾是	窥视	超过	她	头	不经思考地	回复	:

而从她头顶上方探头望去的护士漫不经心地回答道：

" [wʌn][ɒv; əv]['seɪtənz] [əʊn] [ɪmps] .

"	One	of	Satan's	own	imps	.
"	一	的	撒旦的	自己的	小恶魔	.

“撒旦的爪牙之一。”

" [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['ɑːftə(r)] ,

"	They	did	not	see	the	newcomer	for	a	long	time	after	,
"	他们	做过	不是	看	这	新人	为了	一个	长的	时间	后	,

此后很长一段时间，他们都没有再见到这位新来者。

[ðen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [pɑːst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

then	one	morning	the	word	passed	that	he	was	there	.
然后	一	早晨	这	单词	通过了	那	他	曾是	那里	.

一天早上，有人传来消息说他在那里。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði][bɪg]['aɪən] ['geɪts] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən] ,

This	time	the	big	iron	gates	at	the	side	were	open	,
这	时间	这	大的	铁	大门	在	这	边	是	打开	,

这一次，旁边的铁大门敞开着。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['wi:lɪŋ] ['bærəʊz] [ɒv; əv][kəʊl]['ɪntu:][ðə; ði]['kɒnvənt]['selə(r)] .

and	he	was	wheeling	barrows	of	coal	into	the	convent	cellar	.
和	他	曾是	惠灵	墓丘	的	煤炭	进入	这	修道院	地窖	.

他正推着一车车煤炭进修道院的地窖。

[ðə; ði][nekst] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['reɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][əʊld]

The	next	meeting	was	on	the	common	where	he	was	raking	over	old
这	下一个	会议	曾是	在	这	常见的	在哪里	他	曾是	耙草	超过	老的

['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [æb'stræktɪŋ] [rægz][ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv]['aɪən] .

rubbish	and	abstracting	rags	and	bits	of	iron	.
垃圾	和	摘要	破布	和	比特	的	铁	.

下一次会面是在公共用地上，他当时正在翻找旧垃圾，捡拾破布和铁片。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn]

The	children	were	about	to	speak	to	him	when	something	in	his	brown
这	孩子们	是	关于	到	说话	到	他	什么时候	某物	在	他的	棕色的

[ænd; ənd] ['rɪŋkld] [feɪs] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [nɜ:s] - [gɜ:rlz] [rɪ'mɑ:k] [ə'baʊt] " ['seɪtənz] [ɪmps] ,

and	wrinkled	face	recalled	the	nurse	-	girl's	remark	about	"	Satan's	imps	,
和	皱	脸	召回	这	护士	-	女孩们	评论	关于	"	撒旦的	小恶魔	,

孩子们正要和他说话，这时他那张棕色且布满皱纹的脸上的某种东西，让他们想起了保姆女孩关于"撒旦的小恶魔"的评论。

" [səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd][ænd; ənd][ræn][həʊm] .

"	so	they	were	afraid	and	ran	home	.
"	所以	他们	是	害怕的	和	跑	家	.

所以他们害怕了，就跑回家了。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [hu:] ['stɑ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	do	not	know	who	started	it	,
我	做	不是	知道	WHO	开始	它	,

我不知道是谁先开始的。

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [æz; əz] " ['pædi] [ɒn][ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] ,

but	soon	he	came	to	be	known	as	"	Paddy	on	the	Turnpike	,
但	很快	他	来了	到	是	已知	作为	"	稻田	在	这	收费公路	,

但很快他就有了"收费公路上的帕迪"这个绰号。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [ðɪs] [ment] [wʊd] [bi:; bi] [-]

"	and	just	what	this	meant	would	be	[	18	]
"	和	只是	什么	这	意思是	会	是	[	-	]

"而这究竟意味着什么[18]

[hɑ:d][tu:; tə] [seɪ] .

hard	to	say	.
难的	到	说	.

很难说。

[waɪl] [wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [ðæt] ['pædiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['sɪtɪz] ,

While	we	all	know	that	Paddys	are	common	enough	in	cities	,
尽管	我们	全部	知道	那	水稻	是	常见的	足够的	在	城市	,

虽然我们都知道，在城市里，Paddy 很常见，

[stɪl] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['tɜːnpaɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv]

still	there	wasn't	a	turnpike	for	this	one	to	be	on	within	five	miles	of
仍然	那里	不是	一个	收费公路	为了	这	一	到	是	在	之内	五	英里	的

['dʒefəs(ə)n][skweə(r)] .

Jefferson	Square	.
杰斐逊	正方形	.

然而，在杰斐逊广场方圆五英里内，却没有一条收费公路通往这里。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

Although	the	children	were	afraid	of	the	old	man	,
虽然	这	孩子们	是	害怕的	的	这	老的	男人	,

虽然孩子们害怕老人，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][help] ['tiːzɪŋ] [hɪm] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

they	could	not	help	teasing	him	whenever	they	got	a	chance	.
他们	可以	不是	帮助	戏弄	他	每当	他们	得到	一个	机会	.

他们一有机会就忍不住取笑他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rekləs] [ænd; ənd] [breɪv] [tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [tuː; tə]

It	seemed	reckless	and	brave	to	shout	out	something	and	then	take	to
它	似乎	鲁莽	和	勇敢的	到	喊	出去	某物	和	然后	拿	到

[ðeə(r)] [hiːlz] .

their	heels	.
他们的	高跟鞋	.

他们大声喊叫，然后拔腿就跑，这看起来既鲁莽又勇敢。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [kʌm] [tuː] [nɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [nɜːs] - [gɜːl] ,

They	dared	not	come	too	near	,	for	the	same	nurse	-	girl	,
他们	敢于	不是	来	也	靠近	,	为了	这	相同的	护士	-	女孩	,

她们不敢靠得太近，因为那是同一个保姆女孩。

['siːɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] , ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)][mɔː(r)]

seeing	the	sensation	that	her	first	remark	had	created	,	added	another	more
看到	这	感觉	那	她	第一的	评论	有	创建	,	额外	其他	更多的

[ə'stɒnɪʃɪŋ] ,

astonishing	,
惊人	,

看到自己第一句话引起的轰动，她又补充了一句更令人震惊的话。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['pædi] [hæd; həd]['treɪdɪd][hɪz; ɪz][səʊl][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

to	the	effect	that	Paddy	had	traded	his	soul	to	the	devil	,
到	这	影响	那	稻田	有	交易	他的	灵魂	到	这	魔鬼	,

意思是说，帕迪已经把灵魂出卖给了魔鬼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni]

and	was	hunting	the	rubbish	on	the	common	over	,	for	sufficient	money
和	曾是	打猎	这	垃圾	在	这	常见的	超过	,	为了	充足的	钱

[tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

to	buy	it	back	.
到	买	它	后退	.

然后他在公共用地上捡垃圾，攒够钱把它买回来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] ,

Which	was	,	of	course	,	sheer	nonsense	,
哪个	曾是	,	的	课程	,	透明	废话	,

这当然纯属无稽之谈。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

and	if	the	children	had	been	as	good	as	all	children	should	be	,
和	如果	这	孩子们	有	到过	作为	好的	作为	全部	孩子们	应该	是	,

如果孩子们像所有孩子应该做的那样乖巧懂事的话，

[ðeɪ] ['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stju:pɪd] [ˌʌn'tru:θ] .

they	never	for	a	moment	would	have	believed	such	a	stupid	untruth	.
他们	绝不	为了	一个	片刻	会	有	相信	这样的	一个	愚蠢的	谎言	.

他们一刻也不会相信如此愚蠢的谎言。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ðeɪ] [gru:] ['bəʊldə(r)] .

By	degrees	they	grew	bolder	.
经过	学位	他们	生长	更大胆	.

他们逐渐变得越来越大胆。

[ðeɪ] [wʊd] [kri:p] [bɪ'haɪnd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [æʃ] [paɪl] , ['nɪərə(r)]

They	would	creep	behind	when	he	was	bending	over	his	ash	pile	,	nearer
他们	会	潜行者	在后面	什么时候	他	曾是	弯曲	超过	他的	灰	桩	,	更近

[ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

and	nearer	.
和	更近	.

当他弯腰清理灰烬时，他们会悄悄地跟在他身后，越来越近。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ʃaʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [b'ɑ:təd] [səʊl] , ['θɪŋkɪŋ]

Then	they	would	shout	something	about	the	devil	and	his	bartered	soul	,	thinking
然后	他们	会	喊	某物	关于	这	魔鬼	和	他的	以物易物	灵魂	,	思维

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [breɪv] [ɪn'di:d] .

they	were	brave	indeed	.
他们	是	勇敢的	的确	.

然后他们会大喊大叫，说什么魔鬼和他被出卖的灵魂，觉得自己真是勇敢极了。

[wʌns] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lməʊst] [tʌtʃt] [hɪm] ,

Once	they	approached	so	near	that	they	almost	touched	him	,
一次	他们	接近	所以	靠近	那	他们	几乎	感动	他	,

他们走得非常近，几乎要碰到他了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [reɪk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

but	he	turned	around	suddenly	and	reached	out	his	rake	as	if	he
但	他	转向	大约	突然	和	达到	出去	他的	耙	作为	如果	他

[wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [reɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] .

were	going	to	rake	them	all	in	.
是	去	到	耙	他们	全部	在	.

但他突然转身，伸出耙子，好像要把它们全都耙进去似的。

[æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ]['pænɪk] [si:zd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][laɪk] [jʌŋ] [dɪə(r)] . [-]

At	this	a	panic	seized	them	,	and	they	ran	like	young	deer	.	[	19	]
在	这	一个	恐慌	查获	他们	,	和	他们	跑	喜欢	年轻的	鹿	.	[	-	]

他们顿时惊慌失措，像小鹿一样四处逃窜。[19]

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] . " [-] [-]

"	HE	TURNED	AROUND	SUDDENLY	.	"	[	20	]	[	21	]
"	他	转向	大约	突然	.	"	[	-	]	[	-	]

“他突然转过身来。”[20][21]

['faɪnəli] ['henri] [kleɪ] ['mɔ:t(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪm] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

Finally	Henry	Clay	Morton	made	a	rhyme	about	him	,	and	the	others	took	it	up	.
最后	亨利	黏土	莫顿	制成	一个	韵	关于	他	,	和	这	其他的	采取	它	向上	.

最后，亨利·克莱·莫顿为他写了一首打油诗，其他人也跟着唱了起来。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] [tju:n] [ðæt] [ðeɪ]

They	never	saw	the	old	fellow	without	shouting	to	a	sing	-	song	tune	that	they
他们	绝不	锯	这	老的	同伴	没有	喊叫	到	一个	唱歌	-	歌曲	调	那	他们

[hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] :

had	made	themselves	:
有	制成	他们自己	:

他们每次见到老人都会跟着他们自己编的曲调大声喊叫：

" ['pædi] [ɒn][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk]
" Paddy on the Turnpike
" 稻田 在 这 收费公路

《收费公路上的帕迪》

['kʊd(ə)nt] [kaʊnt] [ɪ'lev(ə)n] ,
Couldn't count eleven ,
不能 数数 十一 ,

数不到十一，

[pʊt] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['leðə(r)] [bed] ,
Put him on a leather bed ,
放 他 在 一个 皮革 床 ,

把他放在皮床上，

[θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] . " [-]
Thought he was in Heaven . " [22]
想法 他 曾是 在 天堂 . " [-]

他以为自己身处天堂。[22]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['pædi] [ænd; ənd] ['pegɪ]
PADDY AND PEGGY
稻田 和 佩吉

帕迪和佩吉

[nɒt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['saɪləns] ,
Not seeming to hear the children , the old man used to work in silence ,
不是 似乎 到 听到 这 孩子们 , 这 老的 男人 用过的 到 工作 在 沉默 ,

老人似乎听不见孩子们的声音，总是默默地干活。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ænd; ənd][rægz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][bæg] .
gathering the bottles and rags and things and putting them in his bag .
采集 这 瓶子 和 破布 和 事物 和 推杆 他们 在 他的 包 .

他把瓶子、破布和其他东西收集起来，放进自己的包里。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][səʊld][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] [həʊm] [tuː; tə]
Once a week he sold all he had found and brought the money home to
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

他每周都会把找到的所有东西卖掉，然后把钱带回家给妻子。

[naʊ] ['pædi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
Now Paddy and his wife lived in a little cottage on the far side of the
['kɒmən] .
common .
常见的 .

帕迪和他的妻子住在公共用地另一边的一间小木屋里。

[ænd; ənd] ['pædiz] [waɪf][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [sɪk] .
And Paddy's wife was always sick .
和 帕迪的 妻子 曾是 总是 生病的 .

帕迪的妻子一直体弱多病。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['wʊmən][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['æksɪdənt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n]

The	poor	woman	had	had	a	terrible	accident	in	which	she	had	been
这	贫穷的	女士	有	有	一个	糟糕的	事故	在	哪个	她	有	到过

[səʊ]['bædli] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [fri:] [frɒm; frəm][peɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

so	badly	crushed	and	twisted	that	she	was	never	free	from	pain	a	single
所以	糟糕	碎	和	扭曲	那	她	曾是	绝不	自由的	从	疼痛	一个	单身的

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

这位可怜的女人遭遇了一场可怕的事故，她被严重挤压和扭曲，一刻也没有摆脱过疼痛。

['pædi] [wʊd] [raɪz] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][left][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Paddy	would	rise	early	in	the	morning	,	and	,	before	he	left	to	go	to	his
稻田	会	上升	早期的	在	这	早晨	,	和	,	前	他	左边	到	去	到	他的

[wɜ:k] ,

work	,
工作	,

帕迪每天清晨很早就起床，在他出门上班之前，

[hi:; hi] [wʊd] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt]

he	would	put	her	in	her	chair	by	the	window	so	that	she	could	look	out
他	会	放	她	在	她	椅子	经过	这	窗户	所以	那	她	可以	看	出去

[ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ,

on	the	common	,
在	这	常见的	,

他会让她坐在窗边的椅子上，这样她就可以眺望公共绿地了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃi:; ʃi][sæt] ['nɪtɪŋ] [spks] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] . [-]

and	here	she	sat	knitting	socks	all	day	long	.	[	23	]
和	这里	她	卫星	针织	袜子	全部	天	长的	.	[	-	]

她整天坐在这里织袜子。[23]

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [səʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] .

She	did	not	know	many	people	,	so	she	was	much	alone	.
她	做过	不是	知道	许多	人们	,	所以	她	曾是	很多	独自的	.

她认识的人不多，所以经常感到孤独。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [ɪn]['dʒefəs(ə)n][skweə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n]

None	of	the	neighbours	in	Jefferson	Square	were	aware	that	such	a	person
没有任何	的	这	邻居	在	杰斐逊	正方形	是	意识到的	那	这样的	一个	人

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['pædi] [ɪg'zɪstɪd] ,

as	Mrs	.	Paddy	existed	,
作为	太太	.	稻田	存在	,

杰斐逊广场的邻居们都不知道帕迪太太这个人的存在。

[ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

though	they	might	have	seen	her	,	if	they	had	taken	the	trouble	,
尽管	他们	可能	有	已见	她	,	如果	他们	有	已采取	这	麻烦	,

虽然如果他们肯费点心思，或许就能看到她了，

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][frʌnt] ['wɪndəʊ] ;

every	time	they	looked	out	of	a	front	window	;
每一个	时间	他们	看起来	出去	的	一个	正面	窗户	;

每次他们向窗外看去；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][pleɪn] [vju:] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] .

for	she	lived	in	plain	view	of	all	the	dwellings	on	the	Square	.
为了	她	居住地	在	清楚的	看法	的	全部	这	住宅	在	这	正方形	.

因为她住在广场上所有住户都能清楚地看到的地方。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [wel] - [bred] " ['pi:p(ə)l]['evə(r)] [nju:] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pædiz]
But **though** **none** **of** **the** **"** **well** **-** **bred** **"** **people** **ever** **knew** **of** **Mrs** **.** **Paddy's**
但 尽管 没有任何 的 这 " 出色地 - 繁殖 " 人们 曾经 知道 的 太太 . 帕迪的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence **,**
存在 ,

但是，尽管那些"有教养"的人中没有一个人知道帕迪太太的存在，

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aʊtkæsts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['kɒmən] [tu:; tə][bi:; bi]
sometimes **the** **mother** **of** **the** **little** **outcasts** **who** **were** **too** **common** **to** **be**
有时 这 母亲 的 这 小的 被排斥者 WHO 是 也 常见的 到 是
[ðə; ði] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒv; əv][faɪn] ['leɪdɪz] [wʊd] [drɒp][ɪn] " [tu:; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] . "
the **associates** **of** **fine** **ladies** **would** **drop** **in** **"** **to** **straighten** **things** **up** **a** **bit** **.** **"**
这 同事 的 美好的 女士们 会 降低 在 " 到 拉直 事物 向上 一个 少量 . "

有时，那些出身卑微、无法与名媛淑女交往的小流浪儿的母亲会顺道过来"管管事情"。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['maɪər] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - [tu:; tə][ji:; ji] .
" **Well** **,** **Mrs** **.** **Myer** **,** **"** **she** **would** **say** **,** **"** **the** **top** **of** **the** **mornin** **'** **to** **ye** **.**
" 出色地 , 太太 . 迈尔 , " 她 会 说 , " 这 顶部 的 这 早晨 - 到 是的 .

"好的，迈尔太太，"她会说，"祝您早安。"

[ɪts] [tu:; tə] ['mɑ:kɪt] [aɪv] [dʒʌst] [bi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [sent] [ji:; ji][ə; eɪ]['pəʊzi] ,
It's **to** **market** **I've** **just** **been** **and** **the** **butcher** **sent** **ye** **a** **posy** **,**
它是 到 市场 我已经 只是 到过 和 这 屠夫 发送 是的 一个 铭文 ,

我刚去过市场，肉铺老板送了你一束花。

" [ænd; ənd][ji:; ji] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [geɪ] ['flaʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [glɑ:s] [vɑ:z] [ðæt] [stʊd] [ɒn]
" **and** **she** **would** **put** **a** **gay** **flower** **or** **two** **in** **the** **blue** **glass** **vase** **that** **stood** **on**
" 和 她 会 放 一个 同性恋 花 或者 二 在 这 蓝色的 玻璃 花瓶 那 站立 在
[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmənz] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .
the **sick** **woman's** **window** **-** **sill** **.**
这 生病的 女性的 窗户 - 窗台 .

她会在摆放在病妇窗台上的蓝色玻璃花瓶里插上一两朵鲜艳的花。

[ɔ:(r)] ['meɪbi] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aʊtkæsts] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['sti:mɪŋ] [su:p] .
Or **maybe** **one** **of** **the** **little** **outcasts** **would** **bring** **a** **bowl** **of** **steaming** **soup** **.**
或者 或许 一 的 这 小的 被排斥者 会 带来 一个 碗 的 蒸煮 汤 .

或许某个被排斥的小家伙会带来一碗热气腾腾的汤。

" ['mʌðə(r)] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [mait] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:m] [ju:; jʊ][ʌp][ˌɪn'saɪd] , " [ðə; ði][tʃaɪld]
" **Mother** **thought** **you** **might** **like** **something** **to** **warm** **you** **up** **inside** **,** **"** **the** **child**
" 母亲 想法 你 可能 喜欢 某物 到 温暖的 你 向上 里面 , " 这 孩子
[wʊd] [seɪ] ,
would **say** **,**
会 说 ,

"妈妈觉得你可能需要点东西暖和一下，"孩子会说。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pædi] , [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [wɜ:ld] ,
and **Mrs** **.** **Paddy** **,** **unknown** **and** **unknowing** **of** **the** **fine** **world** **,**
和 太太 . 稻田 , 未知 和 无知 的 这 美好的 世界 ,

还有帕迪太太，她对美好的世界一无所知。

[wʊd] [kɪs] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜ:nɪd]
would **kiss** **and** **thank** **her** **with** **a** **smile** **that** **she** **must** **have** **learned**
会 吻 和 感谢 她 和 一个 微笑 那 她 必须 有 学习
[frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒəls] . [-]
from **the** **angels** **.** **[** **24** **]**
从 这 天使 . [-]

他会亲吻她，并带着微笑向她道谢，而这种微笑一定是她从天使那里学来的。[24]

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)][səʊl]['evə(r)]['vɪzɪtɪd]['mɪsɪz] . ['pædi] , [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['wɪndəʊ] ,

But	no	other	soul	ever	visited	Mrs	.	Paddy	,	and	knitting	at	her	window	,
但	不	其他	灵魂	曾经	到访	太太	.	稻田	,	和	针织	在	她	窗户	,

但帕迪太太从未见过其他任何人，她便在窗边织毛衣。

[ʃi:; ʃi][led][ə; eɪ] ['sɒlətri] [laɪf] [ɪn'di:d] .

she	led	a	solitary	life	indeed	.
她	引领	一个	孤	生活	的确	.

她确实过着孤独的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [hɑ:t] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pædi] [wɒz; wəz][baʊnd] [ʌp][ɪn] ['pædi] , [streɪndʒ][æz; əz]

And	the	whole	heart	of	Mrs	.	Paddy	was	bound	up	in	Paddy	,	strange	as
和	这	所有的	心	的	太太	.	稻田	曾是	边界	向上	在	稻田	,	奇怪的	作为

[ðæt] [meɪ] [si:m] .

that	may	seem	.
那	可能	似乎	.

虽然这听起来很奇怪，但帕迪太太的整个心都系在帕迪身上。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , ['pædi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfə(r)] [-]

But	,	you	must	know	,	Paddy	was	a	very	differ	[	25	]
但	,	你	必须	知道	,	稻田	曾是	一个	非常	不同	[	-	]

但是，你必须知道，帕迪是一个非常不同的[25]

[ˌi: en 'ti:] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪ'mædʒɪnd][hɪm] .

ent	sort	of	a	person	from	what	the	children	imagined	him	.
ent	种类	的	一个	人	从	什么	这	孩子们	想象	他	.

他跟孩子们想象中的形象不太一样。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['pædi] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [braɪt] [lʊk]

No	matter	what	she	was	suffering	,	Mrs	.	Paddy	had	always	a	bright	look
不	事情	什么	她	曾是	痛苦	,	太太	.	稻田	有	总是	一个	明亮的	看

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

无论她承受着怎样的痛苦，帕迪太太总是用充满希望的眼神看着他。

[waɪl] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , ['pædi] [wʊd] [grəʊ] [səʊ]['tendə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒti] ['fi:tʃəz] [wʊd]

while	,	with	her	,	Paddy	would	grow	so	tender	and	his	knotty	features	would
尽管	,	和	她	,	稻田	会	生长	所以	投标	和	他的	棘手	特征	会

[smu:ð] [aʊt][səʊ] ,

smooth	out	so	,
光滑的	出去	所以	,

而和她在一起时，帕迪会变得如此温柔，他那粗糙的五官也会变得如此柔和。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] .

the	children	never	would	have	recognised	him	.
这	孩子们	绝不	会	有	已确认	他	.

孩子们根本不可能认出他。

[ænd; ənd] ['pædiz] ['θaʊz(ə)nd] [ə'tenʃən] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [bi:n] ['prɒmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

And	Paddy's	thousand	attentions	could	only	have	been	prompted	by	a	loving
和	帕迪的	千	注意	可以	仅有的	有	到过	提示	经过	一个	爱

[hɑ:t] .

heart	.
心	.

帕迪如此殷勤，只能是出于一颗充满爱的心。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [grʌdʒ] ['evri] ['peni] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][spend][ɒn][hɪm'self] ;

He	even	grudged	every	penny	that	he	had	to	spend	on	himself	;
他	甚至	心怀怨恨	每一个	一分钱	那	他	有	到	花费	在	他自己	;

他甚至对自己花的每一分钱都斤斤计较；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [gɒn] ['hʌŋgri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pegɪ] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm]

and	indeed	he	had	often	gone	hungry	that	his	Peggy	might	have	some
和	的确	他	有	经常	已消失	饥饿的	那	他的	佩吉	可能	有	一些

['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] .

little	comfort	.
小的	舒适	.

他经常挨饿，只为了让佩吉能得到一点安慰。

[ju:; jʊ] [si:] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [hɜ:t] — [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['hevi] [fɔ:(r)] - [hɔ:s] [ti:m]

before	she	was	hurt	—	before	that	dreadful	day	when	the	heavy	four	-	horse	team
前	她	曾是	伤害	—	前	那	可怕	天	什么时候	这	重的	四	-	马	团队

[nɒkt] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] [krʌʃt] [ðə; ði][laɪf][aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] — [hi:; hi]

knocked	her	down	and	all	but	crushed	the	life	out	of	her	—	he
敲门	她	向下	和	全部	但	碎	这	生活	出去	的	她	—	他

[ju:st] [tu:; tə] [spend] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪŋz] [ɪn] [drɪŋk] .

used	to	spend	most	of	his	earnings	in	drink	.
用过的	到	花费	最多	的	他的	收益	在	喝	.

在她受伤之前——在那可怕的一天，那辆沉重的四匹马拉的马车把她撞倒在地，几乎夺走了她的生命——他过去常常把大部分收入都花在喝酒上。

[ɪn][fækt] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ɒnɪst] [tru:θ] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['ɔ:lweɪz] [drʌŋk] .

In	fact	,	to	tell	you	the	honest	truth	,	he	was	almost	always	drunk	.
在	事实	,	到	告诉	你	这	诚实的	真相	,	他	曾是	几乎	总是	醉	.

事实上，说实话，他几乎总是醉醺醺的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [tɪəz] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

And	sometimes	—	it	makes	the	tears	come	into	his	eyes	to	think	of	it
和	有时	—	它	制作	这	眼泪	来	进入	他的	眼睛	到	思考	的	它

[naʊ] — [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] .

now	—	he	used	to	beat	her	.
现在	—	他	用过的	到	打	她	.

有时——现在想想都让他热泪盈眶——他以前会打她。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ; ['nevə(r)] [ɪk'sept] [wen] ['lɪkə(r)] [hæd; həd]['stəʊlən][hɪz; ɪz]

When	he	was	drunk	,	you	know	;	never	except	when	liquor	had	stolen	his
什么时候	他	曾是	醉	,	你	知道	;	绝不	除了	什么时候	酒	有	被盗	他的

[breɪnz] .

brains	.
大脑	.

你知道，他只有在喝醉的时候才会这样；除非酒精夺走了他的理智。

[wel] , ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] ['mæŋgld] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] ,

Well	,	after	she	was	brought	in	mangled	and	bleeding	,
出色地	,	后	她	曾是	带来	在	残缺不全	和	出血	,

她被送来的时候，浑身是伤，血流不止。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˌʌn'kaɪndli] [ðæt] [hi:; hi] ['nɪəli] [lɒst]

he	was	so	sorry	he	had	ever	treated	her	unkindly	that	he	nearly	lost
他	曾是	所以	对不起	他	有	曾经	治疗	她	不友善的	那	他	几乎	丢失的

[hɪz; ɪz][maɪnd] . [-]

his	mind	.	[	26	]
他的	头脑	.	[	-	]

他为自己曾经对她不友善而感到非常后悔，几乎要疯了。[26]

[hi:; hi] [preɪd] [tu:; tə][gɒd][tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]

He	prayed	to	God	to	let	her	stay	with	him	long	enough	for	him	to
他	祈祷	到	上帝	到	让	她	停留	和	他	长的	足够的	为了	他	到

[pru:v] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] ['ri:əli] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .

prove	how	much	he	really	loved	her	.
证明	如何	很多	他	真的	喜爱	她	.

他向上帝祈祷，希望她能留在他身边足够长的时间，让他能够证明自己有多爱她。

['ɑ:ftəwədz] [wen] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] , [ɔ:l'ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['krɪp(ə)ld] , ['sʌfərɪŋ] ['bi:ɪŋ] ,

Afterwards	when	she	lived	,	although	but	a	crippled	,	suffering	being	,
然后	什么时候	她	居住地	,	虽然	但	一个	残疾的	,	痛苦	存在	,

后来，虽然她活着的时候，只是一个残疾、饱受痛苦的人，

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [fə'get] [hɪm'self][ænd; ənd][ə'bju:s][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ,

he	was	so	afraid	that	he	might	forget	himself	and	abuse	her	again	,
他	曾是	所以	害怕的	那	他	可能	忘记	他自己	和	虐待	她	再次	,

他非常害怕自己会失去理智，再次伤害她。

[ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['kɒfi] .

that	he	never	touched	a	drop	of	anything	stronger	than	coffee	.
那	他	绝不	感动	一个	降低	的	任何事物	更强	比	咖啡	.

他从不碰任何比咖啡更烈的饮料。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['wʊmən] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ɔ:l][ðə; ði][peɪn] ,

The	poor	woman	used	to	say	that	it	was	worth	all	the	pain	,
这	贫穷的	女士	用过的	到	说	那	它	曾是	值得	全部	这	疼痛	,

这位可怜的女人过去常说，所有的痛苦都是值得的。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] , [tu:] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɔ:lweɪz] [hɪm'self] .

and	more	,	too	,	to	have	her	husband	always	himself	.
和	更多的	,	也	,	到	有	她	丈夫	总是	他自己	.

而且，她还希望丈夫永远保持本色。

['gɪvɪŋ] [ʌp] [strɒŋ] [drɪŋk] [wɒz; wəz] [nɒt][æn; ən] ['i:zi] [tɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ɒf(ə)n]

Giving	up	strong	drink	was	not	an	easy	task	for	him	,	and	he	often
给予	向上	强的	喝	曾是	不是	一个	简单的	任务	为了	他	,	和	他	经常

['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

wanted	it	;
通缉	它	;

对他来说，戒掉烈酒并非易事，他常常很想喝酒；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʌnd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [frendz] ,

but	he	shunned	the	society	of	his	drinking	friends	,
但	他	被排斥	这	社会	的	他的	喝	朋友们	,

但他却疏远了那些爱喝酒的朋友。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wʌns] [went] [weə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['temptɪd] .

and	never	once	went	where	he	would	be	tempted	.
和	绝不	一次	去	在哪里	他	会	是	受诱惑	.

他从未去过任何会受到诱惑的地方。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ti:zɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [prɪ'tens]

He	pretended	not	to	hear	the	children's	teasing	,	but	it	was	only	pretence
他	假装	不是	到	听到	这	孩子们的	戏弄	,	但	它	曾是	仅有的	虚伪

.

:

.

他假装没听见孩子们的嘲笑，但这只是装装样子。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [lʌvd] ['tʃɪldrən] ['dɪəli] .

You	see	,	he	loved	children	dearly	.
你	看	,	他	喜爱	孩子们	亲爱的	.

你看，他非常喜爱孩子。

[hiː; hi][wʌns][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət][gɒd] [tʊk] [ðem; ðəm] .

He	once	had	two	little	ones	of	his	own	,	but	God	took	them	.
他	一次	有	二	小的	一个	的	他的	自己的	,	但	上帝	采取	他们	.

他曾经有两个自己的孩子，但上帝把他们带走了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][dɪə(r)] [seik] [hiː; hi][hæd; həd]['tendə(r)] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] [ɔːl] ['tʃɪldrən] ,

For	their	dear	sakes	he	had	tender	feelings	toward	all	children	,
为了	他们的	亲爱的	清酒	他	有	投标	情怀	朝向	全部	孩子们	,

他出于对所有孩子的爱，对他们充满了温柔的感情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm] [ðæt] [ðiːz] [ɒn]['dʒefəs(ə)n][skweə(r)][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ['evri]

and	it	hurt	him	that	these	on	Jefferson	Square	should	run	away	from	him	every
和	它	伤害	他	那	这些	在	杰斐逊	正方形	应该	跑步	离开	从	他	每一个

[taɪm][hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] .

time	he	came	near	.
时间	他	来了	靠近	.

每次他靠近杰斐逊广场上的那些人，他们都会躲开，这让他感到很伤心。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dɪs'laɪkt] [ðeə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒeri] , [nɒt]

He	also	disliked	their	name	for	him	;	for	his	real	name	was	Jerry	,	not
他	还	不喜欢	他们的	姓名	为了	他	;	为了	他的	真实的	姓名	曾是	杰瑞	,	不是

['pædi] [æt; ət][ɔːl] .

Paddy	at	all	.
稻田	在	全部	.

他也不喜欢他们给他起的名字；因为他的真名叫杰瑞，根本不是帕迪。

[hiː; hi] [-]

He	[	27	]
他	[	-	]

他[27]

[kʊd; kəd][nɒt] [help] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pegɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

could	not	help	telling	his	Peggy	about	it	,	especially	when	they	had	been
可以	不是	帮助	讲述	他的	佩吉	关于	它	,	尤其	什么时候	他们	有	到过

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] .

unusually	thoughtless	and	teasing	.
异常地	轻率	和	戏弄	.

他忍不住把这件事告诉了佩吉，尤其是当他们异常轻率地戏弄他们的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

It	was	after	one	of	such	times	that	he	said	to	her	:
它	曾是	后	一	的	这样的	时代	那	他	说	到	她	:

正是在这样一段时期之后，他对她说：

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [wɪð] - [ɪm] .

"	I	think	I'll	have	a	little	speech	with	'	em	.
"	我	思考	患病的	有	一个	小的	演讲	和	-	呃	.

“我想我会跟他们讲几句。”

[aɪl] [tel] - [ɪm] [ðæt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] - [ɪm] ,

I'll	tell	'	em	that	far	from	wanting	to	hurt	'	em	,
患病的	告诉	-	呃	那	远的	从	想要	到	伤害	-	呃	,

我会告诉他们，我绝无意伤害他们。

[aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [frend] [ɪf] [ðel] [let][ˌem 'iː] . "

I'll	be	their	friend	if	they'll	let	me	.	"
患病的	是	他们的	朋友	如果	他们会	让	我	.	"

如果他们愿意，我愿意和他们做朋友。

" [du:; də] , ['lʌvi] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pegɪ] , " [fɔ:(r); fə(r)][aɪm]['heɪtɪn] - [tu:; tə][hæv; həv] - [ɪm]

"	Do	,	lovey	,	"	replied	Mrs	.	Peggy	,	"	for	I'm	hatin	'	to	have	'	em
"	做	,	亲爱的	,	"	回复	太太	.	佩吉	,	"	为了	我是	讨厌	-	到	有	-	呃

[ˌmɪs'dʒʌdʒ][ju:; jʊ] .

misjudge	you	.
误判	你	.

“那就去做吧，亲爱的，”佩吉太太回答说，“我讨厌他们误会你。”

" [səʊ][ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['reɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪftɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm]

"	So	the	very	next	day	he	pretended	to	be	raking	and	sifting	until	they	came
"	所以	这	非常	下一个	天	他	假装	到	是	耙草	和	筛分	直到	他们	来了

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ðeə(r)][dʒaɪbz][ænd; ənd][ðeə(r)][dʒɪəz] ,

nearer	and	nearer	shouting	their	jibes	and	their	jeers	,
更近	和	更近	喊叫	他们的	嘲讽	和	他们的	嘲笑	,

“于是第二天，他就假装在耙地筛土，直到他们越走越近，一边喊着嘲讽和讥笑，

[wen] [hi:; hi] ['kwɪkli] [tɜ:nd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] :

when	he	quickly	turned	around	and	facing	them	began	his	speech	:
什么时候	他	迅速地	转向	大约	和	面向	他们	开始	他的	演讲	:

他迅速转身，面向他们，开始了他的演讲：

" [doʊnt][fɪə(r)][ˌem 'i:] ,

"	Don't	fear	me	,
"	不	害怕	我	,

“别怕我，

[tʃɪl] — " [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ðɪ]['fɜ:ðə(r)] [hi:; hi][gɒt] [wen] [ðə; ðɪ]['rəʊzi] [tʃi:ks] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [waɪt]

chil	—	"	was	all	the	further	he	got	when	the	rosy	cheeks	became	as	white
孩子	—	"	曾是	全部	这	更远	他	得到	什么时候	这	红润	脸颊	成为	作为	白色的

[æz; əz] [ʃi:ts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['skæmpə] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [sɔ:]

as	sheets	and	such	scampering	and	rushing	over	one	another	you	never	saw
作为	纸张	和	这样的	四处奔跑	和	匆忙	超过	一	其他	你	绝不	锯

[ɪn][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .

in	all	your	life	.
在	全部	你的	生活	.

“孩子——”他刚开口，那红扑扑的脸颊就变得像床单一样白，孩子们互相嬉闹、奔跑，这种景象你一生中从未见过。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θri:] [həʊl] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]

After	that	it	was	three	whole	days	before	a	single	one	of	them	was
后	那	它	曾是	三	所有的	天	前	一个	单身的	一	的	他们	曾是

[bəʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] ['i:v(ə)n][ɪn] [saɪt] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

bold	enough	to	come	even	in	sight	when	he	was	bending	over	his	work	,
大胆的	足够的	到	来	甚至	在	视线	什么时候	他	曾是	弯曲	超过	他的	工作	,

此后整整三天，他们中没有一个人胆敢靠近他，哪怕只是在他弯腰干活的时候。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mɪst] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tu:; tə] [ə'tempt] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

and	he	missed	them	so	that	he	resolved	never	to	attempt	any	conversation
和	他	错过	他们	所以	那	他	已解决	绝不	到	试图	任何	对话

[wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] . [-]

with	them	again	as	long	as	he	lived	.	[	28	]
和	他们	再次	作为	长的	作为	他	居住地	.	[	-	]

他很想念他们，所以决心终生不再与他们交谈。[28]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[hɑ:d] [taɪmz]

HARD	TIMES
难的	时代

艰难时期

[θɪŋz] [went] [ɒn][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

Things	went	on	in	this	manner	for	some	time	.
事物	去	在	在	这	方式	为了	一些	时间	.

事情就这样持续了一段时间。

[ðen] [ðə; ðɪ][hɒt] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [griːn] [liːvz] [daɪd][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]

Then	the	hot	summer	was	over	and	the	green	leaves	died	and	fell	to
然后	这	热的	夏天	曾是	超过	和	这	绿色的	树叶	死亡	和	跌倒	到

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l] .

the	ground	with	a	rustle	.
这	地面	和	一个	沙沙	.

炎热的夏天过去了，绿叶枯萎，沙沙地飘落到地上。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['beɪbiz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [skuːl] .

All	the	children	except	the	babies	started	to	school	.
全部	这	孩子们	除了	这	婴儿	开始	到	学校	.

除了婴儿以外，所有孩子都开始上学了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] [kəʊld][tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It	became	too	cold	to	play	out	-	of	-	doors	in	the	afternoon	,
它	成为	也	寒冷的	到	玩	出去	-	的	-	门	在	这	下午	,

下午太冷了，不适合在户外玩耍。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [deɪz] [gɒt][səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

and	soon	the	days	got	so	short	that	there	were	no	afternoons	,
和	很快	这	天	得到	所以	短的	那	那里	是	不	下午	,

很快，白昼变得如此短暂，以至于没有了下午。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ɔːl] .

and	the	children	forgot	it	ever	had	been	summer	at	all	.
和	这	孩子们	忘了	它	曾经	有	到过	夏天	在	全部	.

孩子们完全忘记了曾经有过夏天。

[ɪf] [ə; eɪ] ['bɒdi] [hæd; həd][nɒt] [ɔːl'redi] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	a	body	had	not	already	known	it	,
如果	一个	身体	有	不是	已经	已知	它	,

如果一个身体此前并不知道这一点，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n]

he	would	never	have	guessed	that	the	row	of	houses	on	one	side	of	Jefferson
他	会	绝不	有	猜对了	那	这	排	的	房屋	在	一	边	的	杰斐逊

[skweə(r)] [kən'teɪnd] ['twentɪ] - [eɪt] ['tʃɪldrən] ['təʊstɪŋ] [ðeə(r)] [təʊz] [baɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪərz] .

Square	contained	twenty	-	eight	children	toasting	their	toes	by	blazing	fires	.
正方形	包含	二十	-	八	孩子们	祝酒	他们的	脚趾	经过	炽烈	火灾	.

他绝对想不到，杰斐逊广场一侧的那排房子里，竟然有二十八个孩子在熊熊燃烧的篝火旁烤脚趾。

[wiː; wɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['twentɪ] - [wʌn] ,

We	should	say	twenty	-	one	,
我们	应该	说	二十	-	一	,

我们应该说二十一，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)]['fæməlɪ][ɒv; əv]['aʊtkæsts][hæd; həd] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][skweə(r)][tuː; tə]

for	the	entire	family	of	outcasts	had	moved	from	the	square	to
为了	这	全部的	家庭	的	被排斥者	有	已搬	从	这	正方形	到

[ə; eɪ][mɔː(r)][kən'dʒiːniəl] ['neɪbəhʊd] ,

a	more	congenial	neighbourhood	,
一个	更多的	相投	邻里	,

因为整个被排斥的家庭都从广场搬到了一个更宜居的街区。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pædɪ] [lɒst] [ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [frendz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] .

and	Mrs	.	Paddy	lost	the	only	friends	she	had	.
和	太太	.	稻田	丢失的	这	仅有的	朋友们	她	有	.

帕迪太太失去了她仅有的朋友。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['feɪsɪz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [taɪm] [ðeɪ]
Instead of the bright faces smiling and nodding to her every time they
反而 的 这 明亮的 面孔 微笑 和 点头 到 她 每一个 时间 他们
[went] [ɪn][ɔ:(r)] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ,
went in or out the front door ,
去 在 或者 出去 这 正面 门 ,

取而代之的是，每次进出前门时，那些灿烂的笑脸都会向她微笑点头致意；

[æn; ən] ['ʌgli] [waɪt] [kɑ:d] , [wɪð] " [fɔ:(r); fə(r)] [rent] " [ɪn][bɪg] [blæk] ['lɛtəz] , [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
an ugly white card , with " For Rent " in big black letters , stared at her
一个 丑陋的 白色的 卡片 , 和 " 为了 租 " 在 大的 黑色的 信件 , 凝视 在 她
[ɔ:l] [deɪ] ,
all day ,
全部 天 ,

一张丑陋的白色卡片，上面用黑色大字写着"出租"，整天都盯着她看。

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sædli] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] . [-]
reminding her sadly of the friends who were gone . [29]
提醒 她 令人遗憾的是 的 这 朋友们 WHO 是 已消失 . [-]

这让她悲伤地想起了那些已经离世的朋友。[29]

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [sku:l] . " [-] [-]
" ALL THE CHILDREN EXCEPT THE BABIES STARTED TO SCHOOL . " [30] [31]
" 全部 这 孩子们 除了 这 婴儿 开始 到 学校 . " [-] [-]

"除了婴儿之外，所有孩子都开始上学了。"[30][31]

['pædi] ['nəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'lɔ:n] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [səʊ][hi:; hi] [sed] :
Paddy noticed her looking a little forlorn one morning , so he said :
稻田 注意到 她 寻找 一个 小的 绝望 一 早晨 , 所以 他 说 :

一天早上，帕迪注意到她看起来有些闷闷不乐，于是便说：

" [ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] ['dʌznt] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['pegɪ] ; [ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] [eə(r)] ['kʌmɪŋ]
" The cold weather doesn't agree with you , Peggy ; there's too much air coming
" 这 寒冷的 天气 不 同意 和 你 , 佩吉 ; 有 也 很多 空气 未来
[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kræks] .
through the window cracks .
通过 这 窗户 裂缝 .

"佩吉，你受不了这寒冷的天气；冷风从窗户缝隙里吹进来太多了。"

[aɪl] [dʒʌst] [mu:v] [jɔ:(r); jə(r)][tʃeə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)]
I'll just move your chair away from it , and as close to the fire
患病的 只是 移动 你的 椅子 离开 从 它 , 和 作为 关闭 到 这 火
[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] .
as may be .
作为 可能 是 .

我会把你的椅子挪开，尽量挪到离火炉近一点的地方。

" [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðəʊz] [deɪz] ,
" He had to leave her alone a great deal those days ,
" 他 有 到 离开 她 独自的 一个 伟大的 交易 那些 天 ,

"那些日子里，他不得不经常让她一个人待着。"

[fɔ:(r); fə(r)] [bred] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [wɜ:k] [skeəs] .
for bread was high and work scarce .
为了 面包 曾是 高的 和 工作 稀少 .

因为面包价格高昂，而工作机会却很少。

[tu:; tə][get]['aɪðə(r)] ,
To get either ,
到 得到 任何一个 ,

要获得其中任何一种，

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt] ['ɜːli] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['hændi][fɔː(r); fə(r)]['eni] [ɒd] [d'ʒɒbz] [ðæt]

a	man	had	to	start	early	so	as	to	be	handy	for	any	odd	jobs	that
一个	男人	有	到	开始	早期的	所以	作为	到	是	便利	为了	任何	奇怪的	工作	那

[keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

came	his	way	.
来了	他的	方式	.

为了能随时胜任各种零工，一个人必须早早开始工作。

['pegɪ] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] ['ləʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] ,

Peggy	was	sometimes	so	lonely	that	she	missed	even	the	naughty	children	,
佩吉	曾是	有时	所以	孤独	那	她	错过	甚至	这	淘气	孩子们	,

佩吉有时感到非常孤独，甚至会想念那些淘气的孩子。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['sʌmə(r)] [wen] [ðeɪ] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] [jʌŋ]

for	in	summer	when	they	played	on	the	common	she	could	hear	their	young
为了	在	夏天	什么时候	他们	玩	在	这	常见的	她	可以	听到	他们的	年轻的

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

voices	and	it	was	company	for	her	.
声音	和	它	曾是	公司	为了	她	.

因为夏天的时候，当他们在公共草地上玩耍时，她能听到他们稚嫩的声音，这给她带来了陪伴。

[naʊ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] [braʊn] [weɪst] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [saɪt] .

Now	all	she	could	see	was	a	bare	brown	waste	with	never	a	child	in	sight	.
现在	全部	她	可以	看	曾是	一个	裸	棕色的	浪费	和	绝不	一个	孩子	在	视线	.

现在她看到的只有一片光秃秃的棕色荒地，看不到一个孩子。

[wen] ['pædi] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [æʃ] [hiːps] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ,

When	Paddy	was	there	bending	over	his	ash	heaps	she	didn't	care	,
什么时候	稻田	曾是	那里	弯曲	超过	他的	灰	堆积如山	她	没有	关心	,

当帕迪弯腰清理他的灰烬堆时，她毫不在意。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz]

for	every	little	while	he	would	look	up	from	his	work	,	and	wave	his
为了	每一个	小的	尽管	他	会	看	向上	从	他的	工作	,	和	海浪	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他时不时会从工作中抬起头来，挥挥手，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] . [-]

and	that	was	all	she	wanted	.	[	32	]
和	那	曾是	全部	她	通缉	.	[	-	]

这就是她想要的全部。[32]

[θɪŋz] [gɒt] ['veri] ['despərət] [wɪð] [ðə; ði] ['pædiz] .

Things	got	very	desperate	with	the	Paddys	.
事物	得到	非常	绝望的	和	这	水稻	.

帕迪队的情况变得非常糟糕。

['mʌni] [bɪ'keɪm] [səʊ] [skeəs] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [baɪ] [kəʊl] ,

Money	became	so	scarce	that	they	couldn't	buy	coal	,
钱	成为	所以	稀少	那	他们	不能	买	煤炭	,

钱变得如此匮乏，以至于他们连煤都买不起了。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][juːz][hɑːf] - [bɜːnd] ['sɪndəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [ɪn'sted] .

but	had	to	use	half	-	burned	cinders	from	the	common	instead	.
但	有	到	使用	一半	-	烧伤	煤渣	从	这	常见的	反而	.

但不得不改用公共用地上烧了一半的煤渣。

['pegɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] '' ['riːəl][hɒt]['faɪə(r)] ,

Peggy	declared	that	they	made	a	''	real	hot	fire	,
佩吉	声明	那	他们	制成	一个	''	真实的	热的	火	,

佩吉宣称他们生了一堆"非常旺盛的火"，

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [dʒəʊk][ə'baʊt][ðeə(r)][lɑ:dʒ] [kəʊl]['selə(r)] — ['mi:nɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] — " [ðæt]
" and she would joke about their large coal cellar — meaning the common — " that
" 和 她 会 开玩笑 关于 他们的 大的 煤炭 地窖 — 意义 这 常见的 — " 那
['nevə(r)][gɒt] ['empti] — ['əʊnli]['fʊlə(r)][ænd; ənd]['fʊlə(r)] .
never got empty — only fuller and fuller .
绝不 得到 空的 — 仅有的 更丰满 和 更丰满 .

她还会开玩笑说他们的大煤窖——指的是公共煤窖——"永远不会空，只会越来越满。

" ['pædi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θredbeə(r)] [kəʊt] .
" Paddy would come in shivering and shaking in his threadbare coat .
" 稻田 会 来 在 瑟瑟发抖 和 摇晃 在 他的 破旧的 外套 .

"帕迪穿着破旧的外套，瑟瑟发抖地走进来。"

" [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['frəʊz(ə)n] [ɪn'taɪəli] ? " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɑ:sk] .
" And are you frozen entirely ? " she would ask .
" 和 是 你 冷冻 完全 ? " 她 会 问 .

"你完全冻僵了吗？"她会问。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] : " [ai][wɒz; wəz]['mɔ:t(ə)l][kəʊld] ,
And he would answer : " I was mortal cold ,
和 他 会 回答 : " 我 曾是 凡人 寒冷的 ,

他会回答："我当时冷得要命，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['dʒent(ə)l] [feɪs] [hæz; həz] [wɔ:m] [maɪ] [blʌd] .
but the sight of your gentle face has warmed my blood .
但 这 视线 的 你的 温和的 脸 有 温暖 我的 血 .

但是，看到你温柔的脸庞，我的心都暖了。

[feɪθ] , [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['faɪərz] !
Faith , it's better than all the fires !
信仰 , 它是 更好的 比 全部 这 火灾 !

信仰胜过一切烈火！

" [wen'evə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
" Whenever the sun came out she would make him take her to the window
" 每当 这 太阳 来了 出去 她 会 制作 他 拿 她 到 这 窗户
[weə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɔ:m] [hɜ:'self] [ɪn][ɪts] [reɪz] .
where she could warm herself in its rays .
在哪里 她 可以 温暖的 她自己 在 它是 射线 .

"每当太阳出来的时候，她都会让他带她到窗边，让她沐浴在阳光下取暖。"

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [æʃ] [paɪlz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪv] [tu:; tə][hɪm] .
When her husband was working at the ash piles she would wave to him .
什么时候 她 丈夫 曾是 在职的 在 这 灰 堆 她 会 海浪 到 他 .

当她丈夫在灰堆旁工作时，她会向他挥手。

" [ɒn] [ðəʊz] [deɪz] , " [sed] ['pædi] , " [ai]['ɔ:lweɪz][hæv; həv] [lʌk] .
" On those days , " said Paddy , " I always have luck .
" 在 那些 天 , " 说 稻田 , " 我 总是 有 运气 .

帕迪说："那些日子里，我总是运气很好。"

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [θrəʊ] [aʊt][mɔ:(r)][rægz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪndəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][bɪg] [lʌmps] [ænd; ənd]['əʊnli]
The people throw out more rags , and the cinders are in big lumps and only
这 人们 扔 出去 更多的 破布 , 和 这 煤渣 是 在 大的 肿块 和 仅有的
[hɑ:f] [bɜ:nd] .
half burned .
一半 烧伤 .

人们扔出更多的破布，而灰烬呈大块状，只烧了一半。

" [wen'evə(r)] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪnd][hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
" Whenever he made a good find he waved his hand to her ,
" 每当 他 制成 一个 好的 寻找 他 挥手 他的 手 到 她 ,

"每当他找到好东西，他都会向她挥手。"

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [weɪvd] [bəuθ][hændz] [-]
but **one** **day** **he** **waved** **both** **hands** **[** **33** **]**
但 一 天 他 挥手 两个都 双手 [-]

但有一天他挥动了双手[33]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] ['fɔːtʃənət] .
and **his** **cap** **,** **and** **she** **knew** **he** **had** **been** **unusually** **fortunate** **.**
和 他的 帽 , 和 她 知道 他 有 到过 异常地 幸运 .

还有他的帽子，她知道他非常幸运。

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [ɪn][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
He **came** **straight** **in** **to** **show** **her** **.**
他 来了 直的 在 到 展示 她 .

他直接进来给她看。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)] .
He **had** **found** **a** **big** **silver** **dollar** **.**
他 有 成立 一个 大的 银 美元 .

他捡到了一枚很大的银元。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [blæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ,
It **was** **tarnished** **and** **black** **from** **the** **flames** **,**
它 曾是 失去光泽 和 黑色的 从 这 火焰 ,

它被火焰熏黑，失去了光泽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] [rɪŋ] .
but **it** **was** **a** **good** **one** **with** **a** **true** **ring** **.**
但 它 曾是 一个 好的 一 和 一个 真的 戒指 .

但它确实不错，声音洪亮。

" [huːz] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [aɪ]['wʌndə(r)] !
" **Whose** **can** **it** **be** **,** **I** **wonder** **!**
" 谁 能 它 是 , 我 想知道 !

“我想知道这是谁的！”

" [ɪk'skleɪmd] ['pegɪ] .
" **exclaimed** **Peggy** **.**
" 惊呼 佩吉 .

“佩吉惊呼道。”

" [ɪf] [aɪ] [njuː] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pædi] , " [bʌt; bət] ,
" **If** **I** **knew** **I'd** **have** **to** **take** **it** **back** **,** **"** **answered** **Paddy** **,** **"** **but** **,**
" 如果 我 知道 ID 有 到 拿 它 后退 , " 回答 稻田 , " 但 ,

“如果我知道我得把它拿回去，”帕迪回答说，“但是，

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , ['piːp(ə)l][doʊnt]['ɒf(ə)n] [liːv] [ðeə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːdz][ɒn][ðeə(r)] [æʃ] [hiːps] .
unfortunately **,** **people** **don't** **often** **leave** **their** **visiting** **cards** **on** **their** **ash** **heaps** **.**
很遗憾 , 人们 不 经常 离开 他们的 访问 牌 在 他们的 灰 堆积如山 .

可惜的是，人们通常不会在墓地留下名片。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] .
" **This** **was** **not** **all** **.**
" 这 曾是 不是 全部 .

这还不是全部。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['dɒlə(r)] , ['pegɪ] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [sɔː]
The **very** **day** **after** **he** **found** **the** **dollar** **,** **Peggy** **,** **from** **her** **window** **,** **saw**
这 非常 天 后 他 成立 这 美元 , 佩吉 , 从 她 窗户 , 锯
[mɔː(r)]['fræntɪk] ['weɪvɪŋ] .
more **frantic** **waving** **.**
更多的 疯狂的 挥手 .

就在他找到那一美元的第二天，佩吉从窗户里看到有人在疯狂地挥手。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [spuːn] !
This time it was a silver spoon !
这 时间 它 曾是 一个 银 勺子 !

这次是银勺子!

" [ai][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sez] ['pædi] .
" I can find the owner of that , I'm sure , " says Paddy .
" 我 能 寻找 这 所有者 的 那 , 我是 当然 , " 说道 稻田 .

“我肯定能找到它的主人,”帕迪说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə] [siː] [ɪf]
And he made the rounds of all the houses in the neighbourhood to see if
和 他 制成 这 回合 的 全部 这 房屋 在 这 邻里 到 看 如果
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] ['eni] [spuːn] ,
they were missing any spoons ,
他们 是 丢失的 任何 勺子 ,

于是他挨家挨户地去查看附近居民家中是否丢了勺子。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .
but nobody claimed it .
但 无人 声称 它 .

但没有人认领。

['pegɪ] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] [laɪk] [njuː] .
Peggy cleaned it and made it shine like new .
佩吉 已清洗 它 和 制成 它 闪耀 喜欢 新的 .

佩吉把它清洗干净，擦得锃亮如新。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['bjuːtɪf(ə)l] — [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]
At first she didn't like to use it — it was so beautiful — but her
在 第一的 她 没有 喜欢 到 使用 它 — 它 曾是 所以 美丽的 — 但 她
['hʌzbənd] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,
husband persuaded her that as long as they couldn't sell it ,
丈夫 被说服 她 那 作为 长的 作为 他们 不能 卖 它 ,

起初她并不喜欢用它——它太漂亮了——但她的丈夫说服她，只要他们卖不掉它，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [sʌm; səm] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]
seeing that the owner might be found some day , she had [34]
看到 那 这 所有者 可能 是 成立 一些 天 , 她 有 [-]

考虑到有一天可能会找到失主，她[34]

['betə(r)][get][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
better get the good of it .
更好的 得到 这 好的 的 它 .

最好能从中获益。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] ,
So she yielded ,
所以 她 产生 ,

于是她屈服了。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [suːp] [hæd; həd][æn; ən]['ekstrə] ['rɪtʃnəs] [ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and declared that the soup had an extra richness all on account of the
和 声明 那 这 汤 有 一个 额外的 丰富 全部 在 帐户 的 这
['sɪlvə(r)] .
silver .
银 .

他宣称，汤的味道格外鲜美，全靠银子。

" [ɪts] [lʌk] ['kʌmɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] , [dɪə(r)] , " [sez] ['pædi] .
" It's luck coming our way , dear , " says Paddy .
" 它是 运气 未来 我们的 方式 , 亲爱的 , " 说道 稻田 .

“亲爱的，这是好运降临到我们身上了,”帕迪说。

" ['mʌni] [ɪn]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [spuːn] [ɪn]['aʊə(r)] [maʊðz] — [jʊl] [siː] .
" **Money** **in** **our** **pockets** **and** **a** **silver** **spoon** **in** **our** **mouths** **—** **you'll** **see** **.**
" 钱 在 我们的 口袋 和 一个 银 勺子 在 我们的 嘴 — 你会 看 .

“我们口袋里有钱，嘴里含着银勺——你会看到的。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ;
" **And** **it** **was** **so** **;**
" 和 它 曾是 所以 ;

事实的确如此；

[ðəʊ] [æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ə'baʊt] [pɑːθ] — - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [lʌk] [hæz; həz] —
though **at** **first** **it** **took** **such** **a** **round** **-** **about** **path** **—** **-** **a** **little** **way** **luck** **has** **—**
尽管 在 第一的 它 采取 这样的 一个 圆形的 - 关于 小路 — - 一个 小的 方式 运气 有 —
[ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] . [-]
that **they** **quite** **mistook** **it** **for** **something** **else** **.** **[** **35** **]**
那 他们 相当 误 它 为了 某物 别的 . [-]

虽然起初它走了一条非常迂回的道路——就像运气一样——以至于他们完全把它误认为是其他东西。[35]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['pegɪ] [ˌəuvə'hiə] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
PEGGY **OVERHEARS** **A** **STARTLING** **CONVERSATION**
佩吉 无意中听到 一个 令人震惊 对话

佩吉无意中听到了一段令人震惊的对话

[wʌn][kəʊld] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]['dʒænjuəri] ['pædi] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ,
One **cold** **morning** **in** **January** **Paddy** **built** **up** **a** **good** **fire** **,** **and** **,**
一 寒冷的 早晨 在 一月 稻田 建造 向上 一个 好的 火 , 和 ,

一月份一个寒冷的早晨，帕迪生起了一堆旺盛的火，然后，

['pʊtɪŋ] ['pegɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [tʃeə(r)] , [hiː; hi] [pleɪst] ['evriθɪŋ] [ɪn] [riːtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
putting **Peggy** **in** **her** **wheel** **chair** **,** **he** **placed** **everything** **in** **reach** **that** **she** **could**
推杆 佩吉 在 她 车轮 椅子 , 他 放置 一切 在 抵达 那 她 可以
['pɒsəbli] [niːd] .
possibly **need** **.**
可能 需要 .

他把佩吉扶到轮椅上，把她可能需要的所有东西都放在她伸手可及的地方。

" [aɪl] [nɒt][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] , ['dɪəri] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I'll** **not** **be** **back** **before** **dark** **,** **dearie** **,** **"** **he** **said** **,**
" 患病的 不是 是 后退 前 黑暗的 , 亲爱的 , " 他 说 ,

“亲爱的，天黑之前我回不来，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][maɪ]['kɒnvənt] [wɜːk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb][æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] [ðæt] [wɪl]
" **for** **outside** **of** **my** **convent** **work** **I** **have** **a** **job** **at** **the** **wharf** **that** **will**
" 为了 外部 的 我的 修道院 工作 我 有 一个 工作 在 这 码头 那 将要
[kiːp] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
keep **me** **all** **the** **day** **.**
保持 我 全部 这 天 .

“除了修道院的工作之外，我在码头还有一份工作，可以让我忙上一整天。”

" [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [iːtʃ] [peɪl] [tʃiːk] [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , ['peɪʃ(ə)nt]
" **With** **this** **he** **kissed** **her** **on** **each** **pale** **cheek** **and** **on** **her** **sweet** **,** **patient**
" 和 这 他 亲吻 她 在 每个 苍白 脸颊 和 在 她 甜的 , 病人
[maʊθ] , [ænd; ənd][left] .
mouth **,** **and** **left** **.**
嘴 , 和 左边 .

“说完，他吻了吻她苍白的双颊和她温柔而耐心的嘴唇，然后离开了。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pædiz] [lɪvd; 'laɪvd] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ,

The	little	cottage	in	which	the	Paddys	lived	,	you	will	remember	,
这	小的	小屋	在	哪个	这	水稻	居住地	,	你	将要	记住	,

你一定还记得帕迪一家住的那间小屋吧。

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] .

was	on	the	far	side	of	the	common	.
曾是	在	这	远的	边	的	这	常见的	.

当时在公共用地的另一边。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ræn][æn; ən] ['æli] [weə(r)] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['piːp(ə)l][lɪvd; 'laɪvd] , — ['niːgrəuz] , ['begəz] ,

Behind	it	ran	an	alley	where	all	sorts	of	people	lived	,	—	negroes	,	beggars	,
在后面	它	跑	一个	胡同	在哪里	全部	排序	的	人们	居住地	,	—	黑人	,	乞丐	,

后面是一条小巷，里面住着各种各样的人——黑人、乞丐、

[træmp] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['despərət] .

tramps	,	all	of	them	poor	and	some	of	them	desperate	.
流浪汉	,	全部	的	他们	贫穷的	和	一些	的	他们	绝望的	.

流浪汉，他们都很穷，有些甚至走投无路。

['pɛgiz] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] ,

Peggy's	cottage	was	at	one	end	of	the	row	,
佩吉的	小屋	曾是	在	一	结尾	的	这	排	,

佩吉的小屋位于这排房子的一端。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒnvənt] [wɔːl][wɒz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [-]

and	the	convent	wall	was	built	up	close	to	the	[	36	]
和	这	修道院	墙	曾是	建造	向上	关闭	到	这	[	-	]

修道院的围墙建得很靠近[36]

[saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [dʒʌst][waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [skwiːz]

side	of	it	,	leaving	a	space	just	wide	enough	for	one	person	to	squeeze
边	的	它	,	离开	一个	空间	只是	宽的	足够的	为了	一	人	到	挤

[θruː] .

through	.
通过	.

侧面留出一条刚好够一个人挤过去的缝隙。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪn] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪd][ɪn][ðə; ði]

The	walls	of	the	cottage	were	so	thin	that	whenever	the	children	hid	in	the
这	墙壁	的	这	小屋	是	所以	薄的	那	每当	这	孩子们	隐藏	在	这

['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [pleɪ] ,

narrow	passage	during	their	play	,
狭窄的	通道	期间	他们的	玩	,

小屋的墙壁很薄，以至于孩子们玩耍时躲在狭窄的过道里时，

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən][ˌɪn'saɪd][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] [ðeɪ] [sed] — [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hɪə(r)]

the	sick	woman	inside	could	hear	every	word	they	said	—	could	almost	hear
这	生病的	女士	里面	可以	听到	每一个	单词	他们	说	—	可以	几乎	听到

[ðem; ðəm] [briːð] .

them	breathe	.
他们	呼吸	.

里面的病人能听到他们说的每一个字——几乎能听到他们的呼吸声。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]['kwestʃən] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] ['nɪtɪŋ] [səʊ][fɑːst]

On	the	morning	in	question	Peggy	was	sitting	by	her	fire	knitting	so	fast
在	这	早晨	在	问题	佩吉	曾是	坐着	经过	她	火	针织	所以	快速地

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['niːd(ə)lz][frɒm; frəm] ['fɪŋgəz] [nɔː(r)] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm]['niːd(ə)lz] ,

that	you	could	not	tell	needles	from	fingers	nor	fingers	from	needles	,
那	你	可以	不是	告诉	针	从	手指	也不	手指	从	针	,

事发当天早上，佩吉坐在火炉旁飞快地织毛衣，速度快得让人分不清针和手指，也分不清针和手指。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɔːl]

when	she	heard	the	sound	of	talking	between	the	cottage	and	the	convent	wall
什么时候	她	听到	这	声音	的	说	之间	这	小屋	和	这	修道院	墙

.

:

.

当她听到小屋和修道院墙之间传来说话声时。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði] ['spikər] [wɜː(r); wə(r)] [men] .

She	could	tell	that	the	speakers	were	men	.
她	可以	告诉	那	这	演讲者	是	男人	.

她能听出来说话的是男人。

" [naʊ] , [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [krept] [ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [kræk] [tuː; tə] [tɔːk] ?

"	Now	,	why	have	they	crept	in	that	narrow	crack	to	talk	?
"	现在	,	为什么	有	他们	悄悄地爬	在	那	狭窄的	裂缝	到	讲话	?

“那么，他们为什么要偷偷溜进那条狭窄的缝隙里说话呢？”

" [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

"	she	mused	.
"	她	沉思	.

她沉思道。

[ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [sed] :

A	low	voice	said	:
一个	低的	嗓音	说	:

一个低沉的声音说道：

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ʃɪl] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [juː 'es] ?

"	Are	you	sure	she'll	not	go	back	on	us	?
"	是	你	当然	壳	不是	去	后退	在	我们	?

你确定她不会背叛我们吗?

" [ə'nʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] :

"	Another	answered	:
"	其他	回答	:

另一位网友回答道：

" [ʃiːz] [seɪf] [ɪ'nʌf] ; [aɪv] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	She's	safe	enough	;	I've	fixed	her	.	"
"	她是	安全的	足够的	;	我已经	固定的	她	.	"

“她很安全，我已经把她治好了。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [vɔɪs] ;

"	Listen	to	me	,	"	said	the	first	voice	;
"	听	到	我	,	"	说	这	第一的	嗓音	;

“听我说，”第一个声音说道；

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] .

"	you	are	to	bring	a	bundle	to	the	side	door	at	five	o'clock	.
"	你	是	到	带来	一个	捆	到	这	边	门	在	五	点钟	.

“你们要在五点钟的时候把一个包裹送到侧门。”

[ðə; ði] [nɜːs] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .

The	nurse	will	let	you	in	,	and	show	you	the	closet	under	the	staircase	.
这	护士	将要	让	你	在	,	和	展示	你	这	壁橱	在下面	这	楼梯	.

护士会放你进去，并带你去看楼梯下的壁橱。

[ðeə(r)] [jʊl] [steɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [lɒkt] [ʌp][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['set(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

There	you'll	stay	until	the	house	is	locked	up	and	everything	settled	for	the
那里	你会	停留	直到	这	房子	是	已锁定	向上	和	一切	定居	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

你将在那里待到房子锁好门，一切安顿妥当后再离开。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'sli:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊn] ['pi:p(ə)l]['kwaiətid][baɪ][ðə; ði] [-]

After	the	children	are	asleep	and	the	grown	people	quieted	by	the	[	37	]
后	这	孩子们	是	睡着了	和	这	生长	人们	安静	经过	这	[	-	]

孩子们睡着后，大人们也安静了下来[37]

[drʌgd] ['kɒfi] — [seɪ] [wen] [ðə; ði]['kɒnvənt] [bel] [straɪks] [ten] — [ju:; jʊ] [wɪl] [slɪp] [aʊt][ænd; ənd] ,

drugged	coffee	—	say	when	the	convent	bell	strikes	ten	—	you	will	slip	out	and	,
吸毒	咖啡	—	说	什么时候	这	修道院	钟	罢工	十	—	你	将要	滑	出去	和	,

[ˌʌn'lɑ:kɪŋ] [ðə; ði][saɪd][dɔ:(r)] ,

unlocking	the	side	door	,
解锁	这	边	门	,

一杯掺了药的咖啡——比如说，当修道院的钟声敲响十点时——你就会溜出去，然后打开侧门，

[let][ˌem 'i:][ɪn] .

let	me	in	.
让	我	在	.

让我进去。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [nəʊ] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv]['vælju:][ɪz] [kept]

I	have	a	plan	of	the	house	,	and	know	where	everything	of	value	is	kept
我	有	一个	计划	的	这	房子	,	和	知道	在哪里	一切	的	价值	是	保留

.

:
.

我有一份房屋平面图，知道所有贵重物品的存放位置。

[wi:l; wil][get][ə; eɪ] [gʊd] , [rɪtʃ] [pʊl] , [ænd; ənd][skɪp] . "

We'll	get	a	good	,	rich	pull	,	and	skip	.	"
出色地	得到	一个	好的	,	富有的	拉	,	和	跳过	.	"

我们会拉出一大泡，然后跳过。

" [jʊr; jər] ['sɜ:t(ə)n][nəʊ][hɑ:m] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm]['spaɪkɪŋ][ðə; ði][drɪŋk] ? "

"	You're	certain	no	harm	will	come	from	spiking	the	drink	?	"
"	你是	肯定	不	伤害	将要	来	从	尖峰	这	喝	?	"

“你确定在饮料里下药不会造成任何伤害吗？”

" [nɒt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][əu'bei]['ɔ:dərs] ; ['itl] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['bʊli] [naɪts] [rest] ; [ðæts] [ɔ:l] . "

"	Not	if	she	obeys	orders	;	it'll	give	'	em	a	bully	night's	rest	;	that's	all	.	"
"	不是	如果	她	服从	订单	;	它将	给	-	呃	一个	欺负	夜晚	休息	;	那就是	全部	.	"

“如果她服从命令，就不会有事；这样他们就能睡个好觉了；仅此而已。”

" [haʊl] [ai] [nəʊ] [wen] [ɪts] [seɪf] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ? "

"	How'll	I	know	when	it's	safe	to	come	out	?	"
"	将会怎样?	我	知道	什么时候	它是	安全的	到	来	出去	?	"

“我怎么知道什么时候可以安全出来？”

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [nɒt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bʊks] [ʃɪl] [kʌm] [pɑ:st][jɔ:(r); jə(r)]['haɪdɪŋ] -

"	She	says	if	anything	happens	not	down	on	the	books	she'll	come	past	your	hiding	-
"	她	说道	如果	任何事物	发生	不是	向下	在	这	图书	壳	来	过去的	你的	隐藏	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“她说，如果发生了什么事没有被记录在案，她就会来你藏身的地方。”

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː] [tæps] [laɪk] [ðɪs] " (['tæpɪŋ]) .
and give two taps like this " (tapping) .
和 给 二 水龙头 喜欢 这 " (窃听) .

像这样轻敲两下"(轻敲)。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [jʊl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['fɜːðə(r)] . "
" In that case you'll wait till you hear further . "
" 在 那 案件 你会 等待 直到 你 听到 更远 . "

"既然如此，你就等着进一步的消息吧。"

" [jʊl] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [help] , [ɪf] [aɪ] [get] [kɔːt] ?
" You'll be there to help , if I get caught ?
" 你会 是 那里 到 帮助 , 如果 我 得到 捕捉 ?

"如果我被抓了，你会帮忙吗？"

[juː; jʊ] [woʊnt] [slʌmp] ? "
You won't slump ? "
你 惯于 暴跌 ? "

你不会跌倒吧?

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

"我?

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

[eɪnt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ? "
Ain't I always been a man of honour ? "
不是 我 总是 到过 一个 男人 的 荣誉 ? "

我不是一直都是个讲义气的人吗?

" [ðeɪ] [seɪ] [əʊld] ['mɔːrtənz] ['maɪti] [geɪm] [wen] [wʌns] [raʊzd] . "
" They say old Morton's mighty game when once roused . "
" 他们 说 老的 莫顿 强大的 游戏 什么时候 一次 唤醒 . "

"据说老莫顿一旦被激怒，就是个厉害的角色。"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ɪz] ,
" But he won't be if we can help it ; in case he is ,
" 但 他 惯于 是 如果 我们 能 帮助 它 ; 在 案件 他 是 ,

"但如果我们能阻止，他就不会是那样；万一他真是那样，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [faɪt] , [waɪ] [ðen] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] — —
and shows fight , why then we'll have to — —
和 演出 斗争 , 为什么 然后 出色地 有 到 — —

如果展现出战斗场面，那么我们就不得不——

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [dɪ'pɑːtɪd] . [-]
" The rest of the sentence was lost , and the two men departed . [38]
" 这 休息 的 这 句子 曾是 丢失的 , 和 这 二 男人 已离开 . [-]

"剩下的句子就不知道了，两人离开了。[38]

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['pegɪ] [sæt] ['frəʊz(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ɪn] ['terə(r)] .
Poor Mrs . Peggy sat frozen to her chair in terror .
贫穷的 太太 . 佩吉 卫星 冷冻 到 她 椅子 在 恐怖 .

可怜的佩吉太太吓得呆坐在椅子上，动弹不得。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] !
What on earth could she do !
什么 在 地球 可以 她 做 !

她究竟能做什么呢!

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

Her	husband	was	gone	for	the	day	.
她	丈夫	曾是	已消失	为了	这	天	.

她丈夫今天不在家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)][sɪks] [ə'klɑːk] [æt; ət] [liːst] .

There	was	no	chance	for	his	return	before	six	o'clock	at	least	.
那里	曾是	不	机会	为了	他的	返回	前	六	点钟	在	至少	.

至少六点之前他不可能回来。

" [pɔː(r); pʊə(r)] , ['juːsləs] ['bɒdi] !

"	Poor	,	useless	body	!
"	贫穷的	,	无用	身体	!

“可怜的、没用的躯体！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] - ['prɒpəti] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ðeə(r)] ['veri] [laɪvz; lɪvz] ['θret(ə)nd]

"	she	exclaimed	,	"	the	neighbours	'	property	in	danger	,	their	very	lives	threatened
"	她	惊呼	,	"	这	邻居	-	财产	在	危险	,	他们的	非常	生活	威胁

, [ə; eɪ]['treɪtə(r)][ɪn][ðeə(r)][mɪdst] ,

,	a	traitor	in	their	midst	,
,	一个	叛徒	在	他们的	中间	,

她惊呼道：“邻居们的财产有危险，他们的生命也受到威胁，他们中间出了个叛徒！”

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] !

and	me	sitting	here	knowing	it	all	,	and	not	able	to	do	anything	!
和	我	坐着	这里	会心	它	全部	,	和	不是	有能力的	到	做	任何事物	!

而我坐在这里，明明知道一切，却什么也做不了！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'strest] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['helpləsnəs] [ðæt] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	was	so	distressed	at	her	helplessness	that	tears	rolled	down	her
"	她	曾是	所以	苦恼	在	她	无助	那	眼泪	滚动	向下	她

[θɪn] [tʃiːks] .

thin	cheeks	.
薄的	脸颊	.

“她因自己的无助而感到极度痛苦，泪水顺着她瘦削的脸颊滚落下来。”

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi][draɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , [ɪm'fætɪkli] :

But	soon	she	dried	them	and	said	,	emphatically	:
但	很快	她	干燥	他们	和	说	,	强调地	:

但她很快就把它们擦干，并斩钉截铁地说：

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][mʌst; məst][get] [wɜːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] !

"	There's	no	avoiding	it	;	I	must	get	word	to	Mrs	.	Morton	!
"	有	不	避免	它	;	我	必须	得到	单词	到	太太	.	莫顿	!

“没办法回避，我必须把消息告诉莫顿太太！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;

"	She	thought	harder	than	she	had	ever	done	before	in	all	her	life	;
"	她	想法	更难	比	她	有	曾经	完毕	前	在	全部	她	生活	;

“她比以往任何时候都更加努力地思考；

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['ɑːnsərɪŋ] [əb'dʒekʃnz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] :

then	,	as	if	answering	objections	,	she	said	aloud	:
然后	,	作为	如果	回答	反对意见	,	她	说	大声	:

然后，仿佛是为了回应反对意见，她大声说道：

" [ɪf] [ai] [kænt] [get] ['enibɒdi] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [gəʊ][maɪ'self] .

"	If	I	can't	get	anybody	to	go	for	me	,	I	will	go	myself	.
"	如果	我	不能	得到	任何人	到	去	为了	我	,	我	将要	去	我	.

“如果没人愿意替我去，我就自己去。”

" [ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [muːvd] [ʌn'eɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [lɒŋ] [j'iəz] ,

"	She	,	poor	soul	,	who	had	never	moved	unaided	for	five	long	years	,
"	她	,	贫穷的	灵魂	,	WHO	有	绝不	已搬	未受帮助	为了	五	长的	年	,

“可怜的她，五年来从未独立行动过，

[ɪk'sept] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

except	to	turn	the	wheels	of	her	chair	for	a	few	yards	in	her
除了	到	转动	这	车轮	的	她	椅子	为了	一个	很少	码	在	她

['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] [ruːm] !

little	narrow	room	!
小的	狭窄的	房间	!

除了在狭小的房间里转动轮椅的轮子走几码之外！

[ʃiː; ʃi] [rəʊld] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

She	rolled	herself	away	from	the	fire	toward	the	door	.
她	滚动	她自己	离开	从	这	火	朝向	这	门	.

她滚离火源，朝门口走去。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd] [-]

With	a	little	difficulty	she	opened	[	39	]
和	一个	小的	困难	她	打开	[	-	]

她费了些力气才打开[39]

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [piə] [aʊt] .

it	,	and	peered	out	.
它	,	和	窥视	出去	.

它，然后向外窥视。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːmli] [klæd] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][kəʊld][eə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvə(r)] ,

Although	she	was	warmly	clad	,	the	rush	of	cold	air	made	her	shiver	,
虽然	她	曾是	热情地	覆膜	,	这	匆忙	的	寒冷的	空气	制成	她	颤抖	,

虽然她穿得很暖和，但迎面而来的冷风还是让她打了个寒颤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ræpt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːlz] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

but	she	wrapped	one	of	her	shawls	around	her	head	and	watched	.
但	她	包装	一	的	她	披肩	大约	她	头	和	观看	.

但她用一条披肩裹住头，静静地看着。

[nəʊ][wʌn] [pɑːst] .

No	one	passed	.
不	一	通过了	.

无人通过。

[twelv] [ə'klɑːk] [strʌk] .

Twelve	o'clock	struck	.
十二	点钟	击	.

十二点整。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

In	a	few	hours	it	would	be	too	late	.
在	一个	很少	小时	它	会	是	也	晚的	.

再过几个小时就太晚了。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] ['hevɪli] .

She	sighed	heavily	.
她	叹了口气	重度	.

她重重地叹了口气。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [wiːl] [maɪ'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd]
" **Would it be possible for me to wheel myself over the common and**
" 会 它 是 可能的 为了 我 到 车轮 我 超过 这 常见的 和
[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ?
across the street ?
穿过 这 街道 ?

"我能自己推着轮椅穿过公共绿地和马路吗？"

[kʊd; kəd][ai]['evə(r)] [riːtʃ] [ðæt] [greɪt] [haʊs] [ə'laɪv] ?
Could I ever reach that great house alive ?
可以 我 曾经 抵达 那 伟大的 房子 活 ?

我是否有可能活着到达那座豪宅?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)n] - [nɜːs] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]
" **She did not think the Mortons ' nurse knew her , though she remembered the**
" 她 做过 不是 思考 这 莫顿 - 护士 知道 她 , 尽管 她 记得 这
['wʊmən] [dɪ'stɪŋktli] .
woman distinctly .
女士 明显地 .

"她认为莫顿家的护士不认识她，尽管她清楚地记得那个女人。

[ðen] [ə; eɪ] [njuː] ['dɪfɪkəlti] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Then a new difficulty occurred to her .
然后 一个 新的 困难 发生 到 她 .

然后她又遇到了新的困难。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [kæn; kən][ai][get] ['praɪvət] [spiːtʃ] [wɪð] [ðə; ði]
" **Even if I succeed in making the journey , can I get private speech with the**
" 甚至 如果 我 成功 在 制作 这 旅行 , 能 我 得到 私人的 演讲 和 这
[raɪt] [p'ɜːsənz] ?
right persons ?
正确的 人 ?

"即使我成功完成了这次旅行，我能和合适的人进行私下谈话吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['breɪvli] : [-]
" **She hesitated , then she added , bravely : [40]**
" 她 犹豫了一下 , 然后 她 额外 , 勇敢地 : [-]

她犹豫了一下，然后勇敢地补充道：[40]

" [ʃeɪm] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ! " [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][waɪd]['əʊpən] ,
" **Shame on me to think of giving up ! " and throwing the door wide open ,**
" 耻辱 在 我 到 思考 的 给予 向上 ! " 和 投掷 这 门 宽的 打开 ,

"我竟然会想到放弃，真是太丢人了！"说着，我猛地把门敞开了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪl] .
with a mighty effort she pushed her chair over the sill .
和 一个 强大的 努力 她 推动 她 椅子 超过 这 窗台 .

她使出浑身力气，把椅子推过了窗台。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌmp] [ænd; ənd][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
It rolled down with a bump and on for a few feet until it was
它 滚动 向下 和 一个 撞 和 在 为了 一个 很少 脚 直到 它 曾是
[stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [stəʊn] .
stopped by a sharp stone .
停止 经过 一个 锋利的 石头 .

它滚落下来，砰的一声，又滚了几英尺，直到被一块尖锐的石头挡住。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌnevəðə'les] ,
It was only several inches from the door to the ground , nevertheless ,
它 曾是 仅有的 一些 英寸 从 这 门 到 这 地面 , 尽管如此 ,

然而，门到地面只有几英寸高。

[ðə; ði][dʒɑː(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] ['feɪntɪd] .

the	jar	gave	her	so	much	pain	that	she	nearly	fainted	.
这	罐	给予	她	所以	很多	疼痛	那	她	几乎	昏厥	.

罐子让她疼痛难忍，几乎晕了过去。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] , [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .

She	lay	still	for	some	moments	,	more	dead	than	alive	.
她	躺	仍然	为了	一些	时刻	,	更多的	死的	比	活	.

她一动不动地躺了一会儿，如同死人一般。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] !

"	I	must	go	!
"	我	必须	去	!

"我必须去!

[ai][hæv; həv][kʌt] [ɒf] [ɔːl] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] [naʊ] .

I	have	cut	off	all	way	of	return	now	.
我	有	切	离开	全部	方式	的	返回	现在	.

我已经切断了所有回头路。

['bʌmpɪŋ] [daʊn] [ðæt] [step] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ; ['getɪŋ] [bæk] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Bumping	down	that	step	was	one	thing	;	getting	back	would	be	impossible	.
碰撞	向下	那	步	曾是	一	事物	;	获得	后退	会	是	不可能的	.

跌下台阶是一回事，再爬回去就不可能了。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

"	But	when	she	tried	to	go	on	,
"	但	什么时候	她	尝试	到	去	在	,

但当她试图继续下去时，

[hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ['eni] ['prəʊgres] .

her	weakness	was	so	great	that	she	could	not	make	any	progress	.
她	弱点	曾是	所以	伟大的	那	她	可以	不是	制作	任何	进步	.

她的虚弱程度如此之大，以至于她无法取得任何进展。

[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [wedʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] , [wɒz; wəz] [ɪ'muːvəbl] .

Her	chair	,	wedged	against	the	stone	,	was	immovable	.
她	椅子	,	楔形	反对	这	石头	,	曾是	不可移动的	.

她的椅子卡在石头缝里，动弹不得。

" [əʊ][gɒd] , " [ʃiː; ʃi] [preɪd] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] — [help][ˌem 'iː] ! " [-]

"	O	God	,	"	she	prayed	,	"	I	don't	know	what	to	do	now	—	help	me	!	"	[	41	]
"	哦	上帝	,	"	她	祈祷	,	"	我	不	知道	什么	到	做	现在	—	帮助	我	!	"	[	-	]

"哦，上帝，"她祈祷道，"我现在不知道该怎么办——请帮助我！"[41]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmənd]

THE	POLICE	ARE	SUMMONED
这	警察	是	被召唤

警方已被召集

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['maɪər] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [braɪt] , ['tʃɜːpi] [vɔɪs] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Well	,	Mrs	.	Myer	,	"	exclaimed	a	bright	,	chirpy	voice	right	behind	her	,
"	出色地	,	太太	.	迈尔	,	"	惊呼	一个	明亮的	,	挖	嗓音	正确的	在后面	她	,

"嗯，迈尔太太，"她身后传来一个明亮欢快的声音。

" [huː'evə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][spraɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] - [ɒv; əv] -
" whoever would have thought of seeing you spry enough to be out - of -
" 谁 会 有 想法 的 看到 你 轻快 足够的 到 是 出去 - 的 -
[dɔːz] !
doors !
门 !

谁能想到你竟然如此精神抖擞地出现在户外!

[woʊnt]['mʌðə(r)][biː; bi][glæd] ?
Won't mother be glad ?
惯于 母亲 是 高兴的 ?

母亲会很高兴的吧?

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['eldɪst]['lɪt(ə)l]['aʊtkɑːst] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] ,
" and there stood the eldest little Outcast , smiling broadly ,
" 和 那里 站立 这 长子 小的 被排斥者 , 微笑 总体而言 ,

"只见年纪最大的小流浪者站在那里，咧嘴笑着，

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] [hænd][ə; eɪ][tɪn] ['bʌkɪt] , [ðæt] ['pegɪ] [hæd; həd] [siːn] ['meni]
and holding in her chubby hand a tin bucket , that Peggy had seen many
和 保持 在 她 胖乎乎的 手 一个 锡 桶 , 那 佩吉 有 已见 许多
[ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
a time before .
一个 时间 前 .

她胖乎乎的小手里拿着一个锡桶，佩吉以前见过很多次了。

" [juːv] [kʌm] [dʒʌst][ɪn][taɪm] , [dɪə(r)] [hɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['θæŋkfl] ['pegɪ] .
" You've come just in time , dear heart , " said the thankful Peggy .
" 你已经 来 只是 在 时间 , 亲爱的 心 , " 说 这 感恩 佩吉 .

"你来得正是时候，亲爱的，"感激的佩吉说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wiːl] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ? "
" Do you think you could wheel me across the street ? "
" 做 你 思考 你 可以 车轮 我 穿过 这 街道 ? "

"你觉得你能推着轮椅带我过马路吗？"

" [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ? " [riː'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
" Across the street ? " reiterated the girl .
" 穿过 这 街道 ? " 重申 这 女孩 .

"街对面？"女孩再次问道。

" [woʊnt][ˌaɪ 'tiː]['taɪə(r)][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ?
" Won't it tire you very much ?
" 惯于 它 胎 你 非常 很多 ?

"你不会觉得很累吗？"

[let] [ˌem 'iː][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
Let me go for you . "
让 我 去 为了 你 . "

让我替你去吧。

" [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] ['pegɪ] ,
" I fear you are too little for my business , " replied Peggy ,
" 我 害怕 你 是 也 小的 为了 我的 商业 , " 回复 佩吉 ,

"恐怕你个子太矮，不适合我的生意，"佩吉回答说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and as she spoke the words a new idea for accomplishing her
和 作为 她 辐 这 字 一个 新的 主意 为了 完成 她
['pɜːpəs] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
purpose entered her mind .
目的 进入 她 头脑 .

话音刚落，她脑海中就冒出了一个实现目标的新想法。

" [steɪ] , [lʌv] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [-]
" Stay , love ; I'll tell you [42]
" 停留 , 爱 ; 患病的 告诉 你 [-]

“留下来，亲爱的；我会告诉你[42]

[wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .
what you can do .
什么 你 能 做 .

你可以做什么。

[teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .
Take me back to the house and you shall hear .
拿 我 后退 到 这 房子 和 你 将 听到 .

带我回房子里，你就会听到消息。

" [mɪs] [ˈaʊtkɑːst][dɪd][hɜː(r); hə(r)][best] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [greɪt] [ænd; ənd]
" Miss Outcast did her best , and as the burden was not great and
" 错过 被排斥者 做过 她 最好的 , 和 作为 这 负担 曾是 不是 伟大的 和
[ðə; ði][tʃeə(r)] [rəʊld] [ˈiːzəli] ,
the chair rolled easily ,
这 椅子 滚动 容易地 ,

“被遗弃的小姐尽力了，而且负担并不重，椅子也很容易滚动，

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˈbʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmaɪər] [faʊnd] [hɜːˈself] [wʌns]
after some bumping and shoving and pushing , Mrs . Myer found herself once
后 一些 碰撞 和 推搡 和 推动 , 太太 . 迈尔 成立 她自己 一次
[mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
more in her own room .
更多的 在 她 自己的 房间 .

经过一番推搡和挤闹，迈尔太太终于又回到了自己的房间。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]
And , as she got her breath , she said : " Have you ever been to the
和 , 作为 她 得到 她 气息 , 她 说 : " 有 你 曾经 到过 到 这
[ˈrɪvə(r)] , [ˈdɪəri] ? "
river , dearie ? "
河 , 亲爱的 ? "

她喘了口气，问道：“亲爱的，你以前去过河边吗？”

" [əʊ] , [jes] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [ˈfɑːðə(r)] [teɪks] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [ðeə(r)] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] .
" Oh , yes , " answered the child , " father takes us down there every Sunday .
" 哦 , 是的 , " 回答 这 孩子 , " 父亲 需要 我们 向下 那里 每一个 星期日 .

“哦，是的，”孩子回答说，“爸爸每个星期天都带我们去那里。”

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈdæʃɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði]
We love to stand on the bridge and watch the water dashing against the
我们 爱 到 站立 在 这 桥 和 手表 这 水 帅气 反对 这
[pɪrz] .
piers .
码头 .

我们喜欢站在桥上，观看河水拍打桥墩。

[ɪts] [sʌtʃ] [fʌn] ; [juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] . "
It's such fun ; you can't think . "
它是 这样的 乐趣 ; 你 不能 思考 . "

太好玩了，根本没法思考。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)][əˈləʊn] ? "
" Could you go there alone ? "
" 可以 你 去 那里 独自的 ? "

“你能独自去那里吗？”

" [kɔːs] [ai][kʊd; kəd] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	Course	I	could	;	what	do	you	want	to	know	for	?	"
"	课程	我	可以	;	什么	做	你	想	到	知道	为了	?	"

"当然可以；你想知道什么？"

" ['dʒeri][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [pet] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə]

"	Jerry	is	working	there	to	-	day	,	pet	,	and	I	have	something	important	to
"	杰瑞	是	在职的	那里	到	-	天	,	宠物	,	和	我	有	某物	重要的	到

[tel] [hɪm] .

tell	him	.
告诉	他	.

"杰瑞今天在那里上班，亲爱的，我有一件重要的事情要告诉他。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪl] - [bəʊt] ['lændɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['helpɪŋ]

If	you	can	find	your	way	to	the	mail	-	boat	landing	where	he	is	helping
如果	你	能	寻找	你的	方式	到	这	邮件	-	船	降落	在哪里	他	是	帮助

[tuː; tə][ləʊd][ʌp] ,

to	load	up	,
到	加载	向上	,

如果你能找到他正在帮忙装货的邮船码头，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] , [jʊl] [biː; bi]['duːɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] . "

and	tell	him	to	come	to	me	right	away	,	you'll	be	doing	a	good	action	.	"
和	告诉	他	到	来	到	我	正确的	离开	,	你会	是	正在做	一个	好的	行动	.	"

告诉他立刻来找我，你这样做是对的。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['mʌðə(r)] [wɪl] [skəʊld] ? "

"	I	wonder	if	mother	will	scold	?	"
"	我	想知道	如果	母亲	将要	骂	?	"

"不知道妈妈会不会责骂我？"

" [tel] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][maɪ]['riːz(ə)nz] [ʃɪl]

"	Tell	her	it	was	my	doing	,	and	if	she	will	come	hear	my	reasons	she'll
"	告诉	她	它	曾是	我的	正在做	,	和	如果	她	将要	来	听到	我的	原因	壳

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

be	satisfied	.
是	使满意	.

"告诉她这是我做的，如果她愿意听我解释，她就会满意了。"

[jʊl] ['hʌri] , [woʊnt][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? " [-]

You'll	hurry	,	won't	you	,	dear	?	"	[	43	]
你会	匆忙	,	惯于	你	,	亲爱的	?	"	[	-	]

你会快点的，对吧，亲爱的？[43]

[mɪs] ['aʊtkɑːst] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['sevrəl] [taɪmz] , ['stɑːtɪd]

Miss	Outcast	promised	,	and	,	after	repeating	the	message	several	times	,	started
错过	被排斥者	承诺	,	和	,	后	重复	这	信息	一些	时代	,	开始

['brɪskli] [ɒf] .

briskly	off	.
轻快地	离开	.

被遗弃小姐答应了，并在重复了几遍之后，干脆利落地开始了。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][meɪl] - [bəʊt][wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd]

The	river	and	the	mail	-	boat	were	reached	without	trouble	,	but	to	find
这	河	和	这	邮件	-	船	是	达到	没有	麻烦	,	但	到	寻找

['dʒeri][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] .

Jerry	was	another	matter	.
杰瑞	曾是	其他	事情	.

到达河边和邮船都很顺利，但是找到杰瑞却是另一回事。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [striːm] [ɒv; əv] ['pɔːtəz] ['kæriɪŋ] [bægz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [riːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf]
A **long** **stream** **of** **porters** **carrying** **bags** **of** **something** **reached** **from** **the** **wharf**
一个 长的 溪流 的 搬运工 携带 包 的 某物 达到 从 这 码头
[tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] .
to **the** **boat** **.**
到 这 船 .

一长串搬运工扛着装满东西的袋子，从码头走向船只。

[ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] ,
Their **heads** **were** **concealed** **by** **the** **burden** **,**
他们的 头部 是 暗 经过 这 负担 ,

他们的头被重物遮住了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] .
and **their** **bodies** **looked** **so** **much** **alike** **that** **the** **child** **was** **bewildered** **.**
和 他们的 身体 看起来 所以 很多 同样 那 这 孩子 曾是 困惑 .

他们的身体看起来非常相似，这让孩子感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] , ['ɔːlməʊst] [fər'get] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,
She **stood** **there** **,** **frightened** **and** **forlorn** **,** **almost** **forgetting** **why** **she** **had** **come** **,**
她 站立 那里 , 害怕 和 绝望 , 几乎 遗忘 为什么 她 有 来 ,

她站在那里，既害怕又孤单，几乎忘记了自己来的目的。

[wen] ['dʒeri][hɪm'self] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
when **Jerry** **himself** **caught** **sight** **of** **her** **.**
什么时候 杰瑞 他自己 捕捉 视线 的 她 .

当杰瑞本人看到她的时候。

" [waɪ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][ləʊd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd]
" **Why** **,** **little** **one** **,** **"** **he** **exclaimed** **,** **dropping** **his** **load** **,** **and** **coming** **toward**
" 为什么 , 小的 一 , " 他 惊呼 , 下降 他的 加载 , 和 未来 朝向
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

"哎呀，小家伙，"他喊道，放下手中的东西，朝她走去。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)][ə'ləʊn] ?
" **What** **on** **earth** **are** **you** **doing** **here** **alone** **?**
" 什么 在 地球 是 你 正在做 这里 独自的 ?

你一个人在这里到底做什么?

" [mɪs] ['aʊtkɑːst] [felt] ['hæpi] [wʌns][mɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi] [biːmd] [ɒn][hɪm] .
" **Miss** **Outcast** **felt** **happy** **once** **more** **;** **she** **beamed** **on** **him** **.**
" 错过 被排斥者 毛毡 快乐的 一次 更多的 ; 她 光束 在 他 .

"被遗弃的小姐再次感到快乐；她对他露出了灿烂的笑容。"

" [əʊ] , ['dʒeri] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [mæn][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ;
" **Oh** **,** **Jerry** **,** **you** **are** **the** **very** **man** **I** **came** **to** **see** **;**
" 哦 , 杰瑞 , 你 是 这 非常 男人 我 来了 到 看 ;

"哦，杰瑞，你正是我要见的人；

[gəʊ][həʊm][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][waɪf] . "
go **home** **just** **as** **quick** **as** **ever** **you** **can** **to** **your** **wife** **.** **"**
去 家 只是 作为 快的 作为 曾经 你 能 到 你的 妻子 . "

尽快回家陪你老婆吧。

" ['pegɪ] , [maɪ] ['pegɪ] !
" **Peggy** **,** **my** **Peggy** **!**
" 佩吉 , 我的 佩吉 !

"佩吉，我的佩吉！"

[ɪz][ʃiː; ʃi] [wɜːs] ?
Is she worse ?
是 她 更糟 ?

她的情况更糟吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [lʊkt] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi][felt] .
" and the poor fellow looked the anguish he felt .
" 和 这 贫穷的 同伴 看起来 这 痛苦 他 毛毡 .

"可怜的家伙脸上满是痛苦。"

" [ai][doʊnt] [bliːv] [ʃiːz] - [zækli] [wɜːs] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [bɪg] [ɪn'diːd] ,
" I don't b'lieve she's ' zackly worse , " said the child , feeling very big indeed ,
" 我 不 相信 她是 - 扎克利 更糟 , " 说 这 孩子 , 感觉 非常 大的 的确 ,

"我不认为她的情况更糟,"孩子说道，感觉自己真的长大了。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] ['æktɪŋ] [kwɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] - ['pɔːrtənt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
" but she's acting queer , and she's got something ' portant on her mind
" 但 她是 表演 酷儿 , 和 她是 得到 某物 - 重要 在 她 头脑
[ænd; ənd][sent][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and sent me for you .
和 发送 我 为了 你 .

"但她的行为举止很奇怪，她有件重要的事情想做，派我来找你。"

" ['dʒeri] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] , ['siːzɪŋ] [-]
" Jerry waited to hear no more , but , seizing [44]
" 杰瑞 等待 到 听到 不 更多的 , 但 , 抓住 [-]

"杰瑞等不及听到更多消息，但抓住[44]

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [hænd] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
the child's hand , started to run .
这 孩子的 手 , 开始 到 跑步 .

孩子的手开始跑动。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [striːt] , [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn][ə'ləʊn] .
Leaving her in her own street , he hurried on alone .
离开 她 在 她 自己的 街道 , 他 慌忙 在 独自的 .

他把她留在她家门口的街道上，独自匆匆离去。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
His wife was watching for him , trembling and anxious .
他的 妻子 曾是 观看 为了 他 , 发抖 和 焦虑的 .

他的妻子焦急地守望着他，浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] . [-]
She was so relieved when he appeared that she burst into tears . [45]
她 曾是 所以 松了口气 什么时候 他 出现 那 她 爆裂 进入 眼泪 . [-]

当他出现时，她如释重负，放声大哭。[45]

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][freɪl] ['bɒdi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] : " [waɪ] , ['pegɪ] , [əʊld][gɜːl] , [wɒt] [hæz; həz]
He took her frail body in his arms : " Why , Peggy , old girl , what has
他 采取 她 脆弱 身体 在 他的 武器 : " 为什么 , 佩吉 , 老的 女孩 , 什么 有
['hæpənd] ?
happened ?
发生 ?

他将她虚弱的身体抱在怀里："佩吉，老姑娘，怎么了？"

[hæz; həz] ['enibɒdi] [biːn] ['hɜːtɪŋ] [juː; jʊ] ?
Has anybody been hurting you ?
有 任何人 到过 受伤 你 ?

有人伤害过你吗?

" [æt; ət] [ðiːz] ['tendə(r)] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜː'self] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd]

"	At	these	tender	words	she	controlled	herself	and	told	him	all	that	had
"	在	这些	投标	字	她	受控	她自己	和	讲述	他	全部	那	有

[əˈkɜːd] .

occurred	.
发生	.

听到这些温柔的话语，她控制住了自己，把发生的一切都告诉了他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] .

He	was	thunderstruck	.
他	曾是	雷击	.

他震惊不已。

" [ðə; ði] ['skaundrəl] !

"	The	scoundrels	!
"	这	无赖	!

“这些无赖！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌwʊdnt] [deə(r)] — [bʌt; bət] [rest] ['iːzi] , [lʌv] .

"	They	surely	wouldn't	dare	—	but	rest	easy	,	love	.
"	他们	一定	不会	敢	—	但	休息	简单的	,	爱	.

“他们肯定不敢——但亲爱的，放心吧。”

[wiːl; wil] [get] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['nevə(r)] [fɪə(r)] .

We'll	get	ahead	of	them	,	never	fear	.
出色地	得到	前方	的	他们	,	绝不	害怕	.

别担心，我们会抢在他们前面。

" [hiː; hi] [θɔːt] ['diːpli] .

"	He	thought	deeply	.
"	他	想法	深	.

他陷入了沉思。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] , [waɪf] , [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [əˈlɑːm] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n]

"	The	best	thing	,	wife	,	is	not	to	alarm	the	ladies	,	but	to	see	Mr	.	Morton
"	这	最好的	事物	,	妻子	,	是	不是	到	警报	这	女士们	,	但	到	看	先生	.	莫顿

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“夫人，最好的办法不是惊动女士们，而是亲自去见莫顿先生。”

[aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] .

I'll	go	to	him	as	fast	as	I	can	.
患病的	去	到	他	作为	快速地	作为	我	能	.

我会尽快去找他。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['set(ə)l] ['pɛgiz]

"	But	even	in	his	haste	he	stopped	to	replenish	the	fire	,	settle	Peggy's
"	但	甚至	在	他的	匆忙	他	停止	到	补充	这	火	,	定居	佩吉的

['piləuz] [mɔː(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

pillows	more	comfortably	,
枕头	更多的	舒适地	,

“但即便如此匆忙之中，他还是停下来添满火，帮佩吉把枕头调整得更舒服些。”

[ænd; ənd] [wɔːm] [sʌm; səm] [suːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	warm	some	soup	for	her	.
和	温暖的	一些	汤	为了	她	.

给她热碗汤。

[ðen] [hiː; hi] [sɔːt] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrtənz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['praɪvətli] .

Then	he	sought	Mr	.	Morton's	office	and	asked	to	see	him	privately	.
然后	他	寻求	先生	.	莫顿	办公室	和	问	到	看	他	私下	.

然后他找到莫顿先生的办公室，要求单独会见他。

['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [sent] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi]

Mr	.	Morton	sent	word	that	he	was	busy	and	did	not	wish	to	be
先生	.	莫顿	发送	单词	那	他	曾是	忙碌的	和	做过	不是	希望	到	是

[dɪ'stɜːbd] .

disturbed	.
不安	.

莫顿先生捎信说他很忙，不想被打扰。

" [tel] [hɪm] [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] , " [sed] ['dʒeri] .

"	Tell	him	it's	a	serious	matter	,	"	said	Jerry	.
"	告诉	他	它是	一个	严肃的	事情	,	"	说	杰瑞	.

“告诉他这是件严肃的事情，”杰瑞说。

[ə'pɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ,

Upon	receiving	this	message	Mr	.	Morton	invited	him	in	,	and	,
之上	接收	这	信息	先生	.	莫顿	受邀	他	在	,	和	,

收到这条消息后，莫顿先生邀请他进来，然后……

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv]

closing	the	door	of	the	little	private	office	where	he	was	in	the	habit	of
结束	这	门	的	这	小的	私人的	办公室	在哪里	他	曾是	在	这	习惯	的

['həʊldɪŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] ,

holding	confidential	interviews	with	his	clients	,
保持	机密的	访谈	和	他的	客户	,

他关上了那间小小的私人办公室的门，他习惯在那里与客户进行秘密面谈。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːd] [eə(r)] .

he	prepared	to	listen	with	a	bored	air	.
他	准备	到	听	和	一个	无聊的	空气	.

他摆出一副百无聊赖的样子，准备听下去。

" [aɪm] ['dʒeri] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [bɪ'gæn] , " ['dʒeri] [-]

"	I'm	Jerry	,	sir	,	"	the	visitor	began	,	"	Jerry	[	46	]
"	我是	杰瑞	,	先生	,	"	这	游客	开始	,	"	杰瑞	[	-	]

“我是杰瑞，先生，”来访者开口说道，“杰瑞[46]

['maɪər] .

Myer	.
迈尔	.

迈尔。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ,

You	may	not	know	me	,	sir	,	but	I	know	you	,
你	可能	不是	知道	我	,	先生	,	但	我	知道	你	,

先生，您或许不认识我，但我认识您。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] — [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['pædi] — - ['pædi] [ɒn] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] . - "

and	your	children	—	they	call	me	Paddy	—	'	Paddy	on	the	Turnpike	.	'	"
和	你的	孩子们	—	他们	称呼	我	稻田	—	-	稻田	在	这	收费公路	.	-	"

还有你的孩子们——他们叫我帕迪——“收费公路上的帕迪”。

" [əʊ] , [ɪts] ['pædi] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɔːt(ə)n] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] .

"	Oh	,	it's	Paddy	,	is	it	?	"	said	Morton	,	remembering	.
"	哦	,	它是	稻田	,	是	它	?	"	说	莫顿	,	记住	.

“哦，是帕迪吧？”莫顿回忆道。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [nəʊ] , [sɜː(r)] — [ðæt] [ɪz] , [ɪts] ['dʒeri] , [sɜː(r)] . "
" **Yes** , **sir** ; **no** , **sir** — **that** **is** , **it's** **Jerry** , **sir** . "
" 是的 , 先生 ; 不 , 先生 — 那 是 , 它是 杰瑞 , 先生 . "

"是的，先生；不，先生——也就是说，是杰瑞，先生。"

" [wel] , ['dʒeri] , [biː; bi] [kwɪk] ; [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?
" **Well** , **Jerry** , **be** **quick** ; **what** **can** **I** **do** **for** **you** **this** **afternoon** ?
" 出色地 , 杰瑞 , 是 快的 ; 什么 能 我 做 为了 你 这 下午 ?

"杰瑞，快点说吧；今天下午我能为你做些什么？"

" [ænd; ənd]['dʒeri][bɪ'gæn] :
" **And** **Jerry** **began** :
" 和 杰瑞 开始 :

杰瑞开始说道:

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [maɪ][waɪf] , ['biːɪŋ] ['pɔːli; 'pʊəli] , [hæz; həz][tuː; tə][sɪt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˌɪn'dɔːz] .
" **You** **see** , **sir** , **my** **wife** , **being** **poorly** , **has** **to** **sit** **all** **the** **time** **indoors** .
" 你 看 , 先生 , 我的 妻子 , 存在 差 , 有 到 坐 全部 这 时间 室内 .

"先生，您看，我的妻子身体不好，只能一直待在室内。"

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪz][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][faɪn] [haʊs] , [sɜː(r)] ;
Our **little** **cottage** **is** **just** **across** **the** **street** **from** **your** **fine** **house** , **sir** ;
我们的 小的 小屋 是 只是 穿过 这 街道 从 你的 美好的 房子 , 先生 ;

先生，我们的小木屋就在您漂亮房子的街对面;

[nekst][tuː; tə][ðə; ði]['kɒnvənt] [wɔːl] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsˌweɪ] [bɪ'twiːn] ;
next **to** **the** **convent** **wall** **with** **only** **a** **bit** **of** **a** **passway** **between** ;
下一个 到 这 修道院 墙 和 仅有的 一个 少量 的 一个 通道 之间 ;

紧邻修道院围墙，中间只有一小段通道;

[ænd; ənd] ['pegɪ] , [ʃiːz] [maɪ][waɪf] , [ˌəʊvər'hɜːrd] [tuː] [men] , ['haɪdɪŋ][ðeə(r)] ,
and **Peggy** , **she's** **my** **wife** , **overheard** **two** **men** , **hiding** **there** ,
和 佩吉 , 她是 我的 妻子 , 无意中听到 二 男人 , 隐藏 那里 ,

佩吉，她是我妻子，我无意中听到两个男人躲在那里说话。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɒb][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [drʌg] [juː; jʊ] ,
talking **and** **planning** **as** **how** **they** **would** **rob** **you** **to** **-** **night** **and** **drug** **you** **,**
说 和 规划 作为 如何 他们 会 抢 你 到 - 夜晚 和 药品 你 ,

他们一边谈论一边计划着今晚如何抢劫你并给你下药，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [els] [bɪ'saɪdz] . "
and **there's** **no** **telling** **what** **else** **besides** . "
和 有 不 讲述 什么 别的 除了 . "

至于除此之外还有什么，谁也说不准。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] , " [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɔb] [ænd; ənd] [drʌgd] , [ˌeɪ 'em]
" **How** **is** **this** **?** " **cried** **Mr** . **Morton** , " **I'm** **to** **be** **robbed** **and** **drugged** , **am**
" 如何 是 这 ? " 哭 先生 . 莫顿 , " 我是 到 是 被抢劫 和 吸毒 , 是
[ai] ?
I **?**
我 ?

"这怎么可能？"莫顿先生喊道，"我要被抢劫和下药，是吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['lɔɪə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **and** **the** **great** **lawyer** **looked** **as** **if** **he** **thought** **the** **man** **was** **losing** **his**
" 和 这 伟大的 律师 看起来 作为 如果 他 想法 这 男人 曾是 输 他的
[wɪts] .
wits .
智慧 .

"那位伟大的律师看起来好像觉得这个人快要疯了。"

[bʌt; bət]['dʒeri][bɪ'gæn][ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ] [streɪt] [teɪl] ; [təʊld][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [sˈɜːkəmstˌɑːnʃəlˌi] [ænd; ənd]

But	Jerry	began	and	told	a	straight	tale	;	told	it	so	circumstantially	and
但	杰瑞	开始	和	讲述	一个	直的	故事	;	讲述	它	所以	间接地	和

['truːθfəli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] ,

truthfully	that	Mr	.	Morton	,
说实话	那	先生	.	莫顿	,

但杰瑞开始讲述，而且讲述得非常详尽真实，以至于莫顿先生，

[fɔːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [ə'lɑːmd] . [-]

forced	to	believe	it	,	was	genuinely	alarmed	.	[	47	]
强制	到	相信	它	,	曾是	真的	惊慌	.	[	-	]

被迫相信此事，真的感到震惊。[47]

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['ræpɪd][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] ,

He	immediately	summoned	the	police	,	and	,	after	a	rapid	consultation	,
他	立即地	被召唤	这	警察	,	和	,	后	一个	迅速的	咨询	,

他立即报警，经过一番快速商议后，

[ə; eɪ][plæn][wɒz; wəz] [fɔːmd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [θiːvz] .

a	plan	was	formed	to	capture	the	thieves	.
一个	计划	曾是	形成	到	捕获	这	窃贼	.

制定了抓捕窃贼的计划。

['dʒeri][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][bɪg]['aɪən] ['geɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɔːl] ,

Jerry	was	to	unlock	the	big	iron	gates	in	the	convent	wall	,
杰瑞	曾是	到	开锁	这	大的	铁	大门	在	这	修道院	墙	,

杰瑞的任务是打开修道院墙上的那扇大铁门。

[weə(r)] [ðə; ði][kəʊl] - [kɑːts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['draɪvɪŋ][ɪn] .

where	the	coal	-	carts	were	in	the	habit	of	driving	in	.
在哪里	这	煤炭	-	购物车	是	在	这	习惯	的	驾驶	在	.

煤车经常驶入的地方。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][haɪd][ðeə(r)] ,

Two	of	the	police	were	to	hide	there	,
二	的	这	警察	是	到	隐藏	那里	,

两名警察要藏在那里。

[ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] ['ɒpəzɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)]['nʌmbə(r)][wʌn]

and	keep	an	eye	on	the	house	opposite	until	they	saw	a	burglar	number	one
和	保持	一个	眼睛	在	这	房子	对面的	直到	他们	锯	一个	窃贼	数字	一

[əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['treɪtərəs] [nɜːs] - [gɜːl] .

admitted	by	the	traitorous	nurse	-	girl	.
承认	经过	这	叛徒	护士	-	女孩	.

他们密切监视着对面的房子，直到看到头号窃贼被叛徒保姆承认。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [dɑːk] [ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	they	were	to	return	at	dark	and	guard	the	front	of	the	house	,
然后	他们	是	到	返回	在	黑暗的	和	警卫	这	正面	的	这	房子	,

然后他们要在天黑后返回，守卫房子前面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰瑞的奖励(Jerry's Reward)
第2/2页

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][kʌt] [ɒf] [ɔːl] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

so	as	to	cut	off	all	retreat	from	that	direction	.
所以	作为	到	切	离开	全部	撤退	从	那	方向	.

从而切断该方向的所有退路。

[tuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːt(ə)n] - ['steɪb(ə)l] ,

Two	more	of	the	force	were	to	hide	in	the	Mortons	'	stable	,
二	更多的	的	这	力量	是	到	隐藏	在	这	莫顿	-	稳定的	,

另外两名队员则要藏身于莫顿家的马厩里。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

and	prevent	escape	from	the	rear	.
和	防止	逃脱	从	这	后部	.

并防止从后方逃脱。

['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [ə'vɜːt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

Mr	.	Morton	was	to	remain	inside	to	avert	suspicion	and	to	give	the
先生	.	莫顿	曾是	到	保持	里面	到	避免	怀疑	和	到	给	这

[ə'lɑːm] [ɪn] [keɪs] ['eni] ['vaɪələns] [wɒz; wəz] [ə'temptɪd] .

alarm	in	case	any	violence	was	attempted	.
警报	在	案件	任何	暴力	曾是	尝试过	.

莫顿先生要留在屋内，以免引起怀疑，并在发生任何暴力事件时发出警报。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['strætədʒəm][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]

He	was	also	to	practise	a	little	stratagem	to	prevent	any	of	the	family
他	曾是	还	到	实践	一个	小的	策略	到	防止	任何	的	这	家庭

[frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [drʌgd] ['kɒfi] .

from	drinking	the	drugged	coffee	.
从	喝	这	吸毒	咖啡	.

他还得想个办法，防止家里任何人喝下掺了药的咖啡。

" [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , " ['kaʊnsld] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Don't	seem	to	do	anything	unusual	,	"	counselled	the	chief	.
"	不	似乎	到	做	任何事物	异常	,	"	建议	这	首席	.

"别做出任何不寻常的举动，"酋长叮嘱道。

" [gəʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sliːp] .

"	Go	to	bed	,	and	pretend	to	sleep	.
"	去	到	床	,	和	假装	到	睡觉	.

"去睡觉，假装睡着。"

[let] [ðem; ðəm][rɒb][juː; jʊ] ,

Let	them	rob	you	,
让	他们	抢	你	,

让他们抢劫你吧。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['buːti] . "

and	when	they	come	out	we	will	take	care	of	them	and	their	booty	.	"
和	什么时候	他们	来	出去	我们	将要	拿	关心	的	他们	和	他们的	赃物	.	"

等他们出来后，我们会好好"照顾"他们，还有他们的战利品。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒeri] .

"	And	what	am	I	to	do	,	sir	?	"	asked	Jerry	.
"	和	什么	是	我	到	做	,	先生	?	"	问	杰瑞	.

"那我该怎么办，先生？"杰瑞问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪˈnʌf] , [mæn] ; [juː; jʊ][gəʊ] [-]
" You have done enough , man ; you go [48]
" 你 有 完毕 足够的 , 男人 ; 你 去 [-]

“你已经做得够多了，伙计；你走吧[48]

[həʊm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sɪk] [waɪf] .
home and stay with your sick wife .
家 和 停留 和 你的 生病的 妻子 .

回家陪伴生病的妻子。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [ɪf] [wiː; wi][ɪkˈspəʊz][juː; jʊ][tuː; tə][ˈdeɪndʒə(r)] .
She will be anxious if we expose you to danger .
她 将要 是 焦虑的 如果 我们 暴露 你 到 危险 .

如果我们让你身处险境，她会很焦虑。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [wɪʃt] [tuː; tə][pʊt][bəuθ][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːt(ə)n][ænd; ənd][ˈdʒeri][aʊt][ɒv; əv]
" You see , the officers wished to put both Mr . Morton and Jerry out of
" 你 看 , 这 警官 希望 到 放 两个都 先生 . 莫顿 和 杰瑞 出去 的
[ðə; ði][əˈfeə(r)] ,
the affair ,
这 事务 ,

“你看，那些警官想把莫顿先生和杰瑞都排除在这件事之外。”

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ˈglɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæptʃə(r)] . [-]
so that they could have all the glory of the capture . [49]
所以 那 他们 可以 有 全部 这 荣耀 的 这 捕获 . [-]

这样他们就能独享俘虏的荣耀。[49]

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpegɪ] ?
WHERE WAS PEGGY ?
在哪里 曾是 佩吉 ?

佩吉在哪儿?

[wen] [təʊld][tuː; tə][gəʊ][həʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf] , [ˈdʒeri] [əuˈbei] .
When told to go home to his sick wife , Jerry obeyed .
什么时候 讲述 到 去 家 到 他的 生病的 妻子 , 杰瑞 服从 .

当被告知要回家照顾生病的妻子时，杰瑞照做了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [ˈkɒtɪdʒ] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
But what was his surprise , on reaching his tiny cottage , to find the
但 什么 曾是 他的 惊喜 , 在 到达 他的 微小的 小屋 , 到 寻找 这
[ˈʃʌtəz] [ɔːl] [kləʊzd] ,
shutters all closed ,
百叶窗 全部 关闭 ,

但令他惊讶的是，当他到达自己那间小屋时，却发现百叶窗全部紧闭。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɜːli] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
though it was early afternoon ,
尽管 它 曾是 早期的 下午 ,

虽然当时已是下午早些时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][held][fɑːst][ɒn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][baɪ] [tuː] [greɪt] [ˈtenpəniː] [neɪlz] .
and the front door held fast on the outside by two great tenpenny nails .
和 这 正面 门 握住 快速地 在 这 外部 经过 二 伟大的 十便士 指甲 .

前门外面用两颗粗大的十便士钉牢牢固定着。

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['pegɪ] ?

Where	was	Peggy	?
在哪里	曾是	佩吉	?

佩吉在哪儿?

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪld] [dɔ:(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ˌɪn'saɪd] .

For	the	nailed	door	showed	that	she	was	not	inside	.
为了	这	钉子	门	显示	那	她	曾是	不是	里面	.

因为钉死的门表明她不在里面。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [sməʊk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

To	be	sure	,	smoke	was	still	coming	out	of	the	chimney	,
到	是	当然	,	抽烟	曾是	仍然	未来	出去	的	这	烟囱	,

可以肯定的是，烟囱里仍然冒着烟。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][bɪg]['faɪə(r)][hi:; hi]

but	this	was	accounted	for	when	he	remembered	the	big	fire	he
但	这	曾是	已记录	为了	什么时候	他	记得	这	大的	火	他

[hæd; həd] [bɪlt] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][left] .

had	built	before	he	left	.
有	建造	前	他	左边	.

但他想起离开前生下的那堆大火，这就解释了这一切。

[weə(r)] , [weə(r)] [wɒz; wəz] ['pegɪ] ?

Where	,	where	was	Peggy	?
在哪里	,	在哪里	曾是	佩吉	?

佩吉去哪儿了?

[pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [hæd; həd] [bi:n] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ,

Perhaps	one	of	the	neighbours	had	been	kind	enough	to	come	over	and	,
也许	一	的	这	邻居	有	到过	种类	足够的	到	来	超过	和	,

或许是某个好心的邻居过来帮忙了，

['faɪndɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ə'ləʊn] , [hæd; həd] [wi:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

finding	her	frightened	and	alone	,	had	wheeled	her	away	.
寻找	她	害怕	和	独自的	,	有	带轮子的	她	离开	.

发现她孤身一人，惊恐万分，便把她推走了。

[bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [təʊld][hɪm] [ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [nɪə(r)]

But	reflection	told	him	that	not	one	of	the	neighbours	had	ever	been	near
但	反射	讲述	他	那	不是	一	的	这	邻居	有	曾经	到过	靠近

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['aʊtkæsts] ,

her	except	the	Outcasts	,
她	除了	这	被排斥者	,

但仔细想想，除了那些被排斥的人之外，邻居们没有一个人靠近过她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt][wɒz; wəz] [-]

and	the	discovery	of	the	plot	was	[	50	]
和	这	发现	的	这	阴谋	曾是	[	-	]

阴谋的发现是[50]

[æn; ən] ['æbsəlu:t] ['si:krət] .

an	absolute	secret	.
一个	绝对	秘密	.

绝对的秘密。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ['neɪbəlinəs] .

There	would	be	no	occasion	for	such	sudden	neighbourliness	.
那里	会	是	不	场合	为了	这样的	突然	邻里关系	.

原本没有必要出现这种突如其来的邻里互助。

[ðen] ['dʒɛriz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ] .

Then	Jerry's	heart	stood	still	,	for	he	heard	a	sound	like	a	muffled	cry	.
然后	杰瑞的	心	站立	仍然	,	为了	他	听到	一个	声音	喜欢	一个	闷音	哭	.

这时，杰瑞的心跳骤然停止，因为他听到了一声闷闷的哭声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɔːl] ;

It	seemed	to	come	from	behind	the	convent	wall	;
它	似乎	到	来	从	在后面	这	修道院	墙	;

声音似乎是从修道院墙后传来的;

[səʊ][hiː; hi] [krept] ['spftli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [hæd; həd] [dʌn]

so	he	crept	softly	into	the	narrow	passageway	just	as	the	burglars	had	done
所以	他	悄悄地爬	轻轻	进入	这	狭窄的	通道	只是	作为	这	窃贼	有	完毕

.

:

.

于是，他像窃贼一样，悄悄地溜进了狭窄的通道。

[hɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

Here	he	could	see	without	being	seen	.
这里	他	可以	看	没有	存在	已见	.

在这里，他可以看见别人而不被别人看见。

[æt; ət][fɜːst] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd]

At	first	everything	was	so	still	that	he	thought	he	must	have	imagined
在	第一的	一切	曾是	所以	仍然	那	他	想法	他	必须	有	想象

[ðə; ði][kraɪ] ,

the	cry	,
这	哭	,

起初周围一片寂静，他甚至以为自己一定是听错了哭声。

[bʌt; bət] [suːn] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel]

but	soon	heard	the	murmuring	sound	of	voices	so	low	that	he	could	not	tell
但	很快	听到	这	淙淙	声音	的	声音	所以	低的	那	他	可以	不是	告诉

['weðə(r)] [ɒv; əv][men][ɔː(r)] ['wɪmɪn] .

whether	of	men	or	women	.
无论	的	男人	或者	女性	.

但很快，他听到低声细语，声音很低，他分不清是男人的声音还是女人的声音。

['dʒeri][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .

Jerry	was	frightened	to	death	.
杰瑞	曾是	害怕	到	死亡	.

杰瑞吓坏了。

[ɪf] [hiː; hi][ə'ləʊn][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['deɪndʒə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [breɪv] ,

If	he	alone	had	been	in	danger	he	would	have	been	brave	,
如果	他	独自的	有	到过	在	危险	他	会	有	到过	勇敢的	,

如果只有他一个人身处险境，他就会很勇敢。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [waɪf] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] ,

but	with	his	delicate	wife	away	,	he	knew	not	where	,
但	和	他的	精美的	妻子	离开	,	他	知道	不是	在哪里	,

但他体弱多病的妻子不在家，他不知道该去哪里。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'spɪrəsiz] ['gəʊɪŋ][ɒn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɔːl] ,

and	more	conspiracies	going	on	behind	the	convent	wall	,
和	更多的	阴谋论	去	在	在后面	这	修道院	墙	,

修道院墙内还有更多阴谋正在酝酿。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

he	found	it	hard	to	decide	just	what	he	ought	to	do	.
他	成立	它	难的	到	决定	只是	什么	他	应该	到	做	.

他发现自己很难决定到底应该怎么做。

[kənˈflɪktɪŋ] [ˈfiːlɪŋz] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpænɪk] ,

Conflicting	**feelings**	**put**	**him**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**panic**	**,**
冲突	情怀	放	他	在	一个	种类	的	恐慌	,

矛盾的情绪让他陷入了某种恐慌之中。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [left] [tuː; tə] [kiːp] [ˈæbsəluːtli] [stɪl] .

but	**he**	**had**	**sense**	**enough**	**left**	**to**	**keep**	**absolutely**	**still**	**.**
但	他	有	感觉	足够的	左边	到	保持	绝对地	仍然	.

但他还保留着一丝理智，所以保持绝对静止。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [njuː] [plæn] [ðə; ði]

Before	**going**	**in**	**search**	**of**	**his**	**wife**	**he**	**must**	**find**	**out**	**what**	**new**	**plan**	**the**
前	去	在	搜索	的	他的	妻子	他	必须	寻找	出去	什么	新的	计划	这

[ˈrɑːskəl, ˈræ-] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhætʃɪŋ] ,

rascals	**were**	**hatching**	**,**
无赖	是	孵化	,

在去找妻子之前，他必须先弄清楚那群恶棍又在密谋什么新计划。

[səʊ] [hiː; hi] [stʊd] , [ˈhɑːdli] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .

so	**he**	**stood**	**,**	**hardly**	**daring**	**to**	**breathe**	**.**
所以	他	站立	,	几乎	大胆	到	呼吸	.

于是他站在那里，几乎不敢呼吸。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kiːn] .

The	**wind**	**was**	**sharp**	**and**	**keen**	**.**
这	风	曾是	锋利的	和	敏锐的	.

风势凛冽。

[ˌaɪ ˈtiː] [swept] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [waɪd] [ˈkɒmən] , [hwɜːrl] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] , [-]

It	**swept**	**across**	**the**	**wide**	**common**	**,**	**whirling**	**up**	**the**	**dust**	**,**	**[**	**51**	**]**
它	扫荡	穿过	这	宽的	常见的	,	旋转	向上	这	灰尘	,	[	-	]

它席卷了广阔的公共区域，扬起了尘土[51]。

[ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [rægz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɔːlts] .

lifting	**the**	**paper**	**and**	**rags**	**and**	**making**	**them**	**waltz**	**.**
举重	这	纸	和	破布	和	制作	他们	华尔兹	.

掀开纸张和破布，让它们跳华尔兹。

[ˈæʃɪz] [fel] [laɪk] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒ] [weə(r)] [ˈdʒeri] [stʊd] .

Ashes	**fell**	**like**	**rain**	**in**	**the**	**narrow**	**passage**	**where**	**Jerry**	**stood**	**.**
灰烬	跌倒	喜欢	雨	在	这	狭窄的	通道	在哪里	杰瑞	站立	.

灰烬像雨点般落在杰瑞站立的狭窄通道里。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈwuːpɪŋ] [gʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [stʌf] , [ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈsaɪkləʊn]

Then	**a**	**whooping**	**gust**	**caught**	**a**	**lot**	**of**	**stuff**	**,**	**and**	**forming**	**a**	**miniature**	**cyclone**
然后	一个	欢呼	阵风	捕捉	一个	很多	的	东西	,	和	成型	一个	微型	气旋

,

,

,

然后一阵狂风卷起很多东西，形成了一个小型旋风。

[ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒeri] .

headed	**straight**	**for**	**Jerry**	**.**
标题	直的	为了	杰瑞	.

径直走向杰瑞。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sniːzd] [θriː]

Before	**the**	**poor**	**fellow**	**knew**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**,**	**he**	**had**	**sneezed**	**three**
前	这	贫穷的	同伴	知道	什么	他	曾是	正在做	,	他	有	打喷嚏	三

[taɪmz] .

times	**.**
时代	.

可怜的家伙还没反应过来，就已经打了三个喷嚏了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ri'və:bəreit] [θru:] [ðə; ði] [kləʊz] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bləʊn] [θru:]

The	sound	reverberated	through	the	close	passage	as	if	he	had	blown	through
这	声音	回响	通过	这	关闭	通道	作为	如果	他	有	吹	通过

[ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [hɔ:n] .

a	gigantic	horn	.
一个	巨大	喇叭	.

声音在狭窄的通道中回荡，仿佛他吹响了一个巨大的号角。

[naʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [lɒst] !

Now	he	was	lost	!
现在	他	曾是	丢失的	!

他彻底迷路了!

[ðə; ði] [men] [mʌst; məst] [du:; də] ['aɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [tu:] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	men	must	do	either	one	of	two	things	;	they	might	think	they	had
这	男人	必须	做	任何一个	一	的	二	事物	;	他们	可能	思考	他们	有

[bi:n] [dɪ'skʌvəd] ,

been	discovered	,
到过	发现	,

这些人必须做以下两件事之一：他们可能会认为自己被发现了，

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

and	run	away	,
和	跑步	离开	,

然后逃跑，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɜ:st] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɔ:l] [tu:; tə]

but	the	probability	was	that	they	would	first	look	over	the	convent	wall	to
但	这	可能性	曾是	那	他们	会	第一的	看	超过	这	修道院	墙	到

[faɪnd] [aʊt] [hu:] [hæd; həd] [sni:zd] .

find	out	who	had	sneezed	.
寻找	出去	WHO	有	打喷嚏	.

但很有可能他们会先越过修道院的围墙，看看是谁打了喷嚏。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ?

And	then	what	?
和	然后	什么	?

然后呢?

['dʒeri] [si:zd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bəʊldə(r)] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

Jerry	seized	a	large	boulder	that	lay	at	his	feet	.
杰瑞	查获	一个	大的	巨石	那	躺	在	他的	脚	.

杰瑞抓住脚边的一块大石头。

[ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [əʊld] , [hi:; hi] [hæd; həd] [gʊd] [streŋθ] ,

Though	little	and	old	,	he	had	good	strength	,
尽管	小的	和	老的	,	他	有	好的	力量	,

他虽然个子矮小，年纪也大了，但力气却很大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:st] [hed] [ðæt] [rəʊz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔ:l] [ment] [ə; eɪ] [krækt] [skʌl] .

and	the	first	head	that	rose	over	the	wall	meant	a	cracked	skull	.
和	这	第一的	头	那	玫瑰	超过	这	墙	意思是	一个	裂纹	颅骨	.

第一个从墙后探出的头颅，是一个裂开的头骨。

" ['dʒeri] , ['dʒeri] ?

"	Jerry	,	Jerry	?
"	杰瑞	,	杰瑞	?

“杰瑞，杰瑞？”

" [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['wɪspəd] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .

"	He	heard	his	name	whispered	by	a	strange	voice	.
"	他	听到	他的	姓名	低声说道	经过	一个	奇怪的	嗓音	.

他听到一个陌生的声音低语着他的名字。

[weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [saʊnd] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where **did** **the** **sound** **come** **from** **?**
在哪里 做过 这 声音 来 从 ?

这声音是从哪里传来的?

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [fiːt] .
Under **his** **very** **feet** **.**
在下面 他的 非常 脚 .

就在他脚下。

" ['dʒeri] , [dʒɜr] - [ri] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" **Jerry** **,** **Jer** **-** **ry** **,** **"** **a** **little** **louder** **,** **"** **where** **are** **you** **?** **"**
" 杰瑞 , 杰里 - ry , " 一个 小的 更大声 , " 在哪里 是 你 ? "

"杰瑞，杰瑞，"声音稍大些，"你在哪儿？"

" [hɪə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɔːl] , " ['wɪspəd] ['dʒeri] .
" **Here** **behind** **the** **wall** **,** **"** **whispered** **Jerry** **.**
" 这里 在后面 这 墙 , " 低声说道 杰瑞 .

"就在墙后面，"杰瑞低声说道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [-]
" **Who** **are** **you** **?** **"** **[** **52** **]**
" WHO 是 你 ? " [-]

"你是谁？"[52]

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [steps] , [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] [flʌŋ]
Then **there** **came** **a** **sound** **of** **steps** **,** **a** **window** **was** **raised** **,** **a** **shutter** **flung**
然后 那里 来了 一个 声音 的 步骤 , 一个 窗户 曾是 提高 , 一个 快门 扔
[bæk] .
back **.**
后退 .

然后传来脚步声，窗户被打开，百叶窗被猛地推开。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒeri][kʊd; kəd][stænd][nəʊ][mɔː(r)] .
At **this** **Jerry** **could** **stand** **no** **more** **.**
在 这 杰瑞 可以 站立 不 更多的 .

杰瑞再也无法忍受了。

[hiː; hi][left][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [strəʊd] ['bəʊldli] , [ðə; ði][bɪg] [stəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He **left** **his** **hiding** **-** **place** **,** **and** **strode** **boldly** **,** **the** **big** **stone** **in** **his** **hand** **,**
他 左边 他的 隐藏 - 地方 , 和 大步走 大胆地 , 这 大的 石头 在 他的 手 ,

他离开了藏身之处，大步走来，手里拿着那块大石头。

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [leg] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm]
to **the** **front** **of** **his** **cottage** **in** **time** **to** **see** **a** **sturdy** **leg** **emerging** **from**
到 这 正面 的 他的 小屋 在 时间 到 看 一个 结实的 腿 新兴 从
[hɪz; ɪz] [frʌnt] ['wɪndəʊ] .
his **front** **window** **.**
他的 正面 窗户 .

他及时跑到小屋前面，看到一条粗壮的腿从前窗伸了出来。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['fɒləʊd] ,
When **the** **rest** **of** **the** **body** **followed** **,**
什么时候 这 休息 的 这 身体 随后 ,

当身体其他部分也随之停止时，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aʊtkæsts] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɛriz] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] .
the **mother** **of** **the** **little** **Outcasts** **stood** **before** **Jerry's** **astonished** **eyes** **.**
这 母亲 的 这 小的 被排斥者 站立 前 杰瑞的 惊讶 眼睛 .

小流浪者们的母亲站在杰瑞惊讶的眼前。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lændz] [seɪk] !
" For the land's sake !
" 为了 这 土地的 清酒 !

"看在土地的份上！"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['bɜːglə(r)] ? " [sez] ['dʒeri] .
Are you the burglar ? " says Jerry .
是 你 这 窃贼 ? " 说道 杰瑞 .

"你是窃贼吗？"杰瑞问道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lændz] [seɪk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['aʊtkɑːst] , [ænd; ənd][bəuθ][bɪ'gæn]
" For the land's sake , are you ? " asked Mrs . Outcast , and both began
" 为了 这 土地的 清酒 , 是 你 ? " 问 太太 . 被排斥者 , 和 两个都 开始
[tuː; tə] [lɑːf] .
to laugh .
到 笑 .

"看在老天的份上，你是吗？"奥特卡斯特太太问道，两人都笑了起来。

" [ænd; ənd] [wɛrz] ['pegɪ] ? " [sez] ['dʒeri] .
" And where's Peggy ? " says Jerry .
" 和 在哪里? 佩吉 ? " 说道 杰瑞 .

"佩吉在哪儿？"杰瑞问道。

" [ˌɪn'saɪd] [wɪð] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men][hɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɔːlz] . "
" Inside with chattering teeth for fear of the men hid between the walls . "
" 里面 和 喋喋不休 牙齿 为了 害怕 的 这 男人 隐藏 之间 这 墙壁 . "

"里面的人吓得牙齿打颤，生怕遇到藏在墙缝里的人。"

" [haʊ] , [wen] , [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [mæn] .
" How , when , what ! " exclaimed the bewildered man .
" 如何 , 什么时候 , 什么 ! " 惊呼 这 困惑 男人 .

"怎么会这样？什么时候？什么事！"困惑的男人惊呼道。

" [stɒp] ['tɔːkɪŋ] , [mæn] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [skeəd] [waɪf] . "
" Stop talking , man , and come to your scared wife . "
" 停止 说 , 男人 , 和 来 到 你的 害怕的 妻子 . "

"别说了，伙计，快到你那吓坏了的老婆身边来。"

" [aɪm][nɒt] [skeəd] [naʊ] [ðæt][aɪ] [nəʊ] [huz] [ðeə(r)] , " [paɪpt][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .
" I'm not scared now that I know who's there , " piped a weak voice .
" 我是 不是 害怕的 现在 那 我 知道 谁是 那里 , " 管道 一个 虚弱的 嗓音 .

"既然知道是谁在那里，我就不害怕了，"一个虚弱的声音说道。

" [kʌm] [ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] . "
" Come in right away out of the cold . "
" 来 在 正确的 离开 出去 的 这 寒冷的 . "

"快进来，外面太冷了。"

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [jɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː]['entə(r)] ,
" And is it by the door or by the window ye'll have me enter ,
" 和 是 它 经过 这 门 或者 经过 这 窗户 叫喊 有 我 进入 ,

"你们要我从门进去还是从窗户进去？"

['mɪsɪz] ['maɪər] ? " [ɑːskt] [-]
Missis Myer ? " asked [53]
夫人 迈尔 ? " 问 [-]

迈尔小姐？"问道[53]

['dʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] ['tenpəniː] [neɪlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [dʒʌst] [æz; əz]

And	with	that	he	took	out	the	two	tenpenny	nails	with	his	fingers	just	as
和	和	那	他	采取	出去	这	二	十便士	指甲	和	他的	手指	只是	作为

['iːzi] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn] [baɪ] ['wɪmɪn] .

easy	as	if	they	had	been	put	in	by	women	.
简单的	作为	如果	他们	有	到过	放	在	经过	女性	.

于是，他轻而易举地用手指拔出了那两枚十便士的钉子，就像是女人钉进去的一样。

" [ə; eɪ] ['stɜːdi] [leg] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frʌnt] ['wɪndəʊ] . " [-] [-]

"	A	STURDY	LEG	EMERGING	FROM	HIS	FRONT	WINDOW	.	"	[	54	]	[	55	]
"	一个	结实的	腿	新兴	从	他的	正面	窗户	.	"	[	-	]	[	-	]

"一条粗壮的腿从他家前窗伸了出来。"[54][55]

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [ˌʌn'lɒk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['aʊtkɑːst] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [bæk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

"	Wait	till	I	unlock	,	"	said	Mrs	.	Outcast	,	as	she	climbed	back	,	and	presently
"	等待	直到	我	开锁	,	"	说	太太	.	被排斥者	,	作为	她	攀登	后退	,	和	目前

[ðə; ði] [kiː] [tɜːnd] ,

the	key	turned	,
这	钥匙	转向	,

"等我解锁，"奥特卡斯特太太一边说着一边往后爬，不一会儿，钥匙就转动了。

[ænd; ənd] ['dʒeri] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entə(r)] .

and	Jerry	was	allowed	to	enter	.
和	杰瑞	曾是	允许	到	进入	.

杰瑞被允许进入。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [pə'hæps] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	And	now	,	perhaps	,	"	said	he	,	after	he	had	kissed	his	wife	,
"	和	现在	,	也许	,	"	说	他	,	后	他	有	亲吻	他的	妻子	,

"现在，或许，"他吻了吻妻子后说道。

" [jɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːnz] ,

"	ye'll	be	kind	enough	to	tell	me	what	it	all	means	,
"	叫喊	是	种类	足够的	到	告诉	我	什么	它	全部	方法	,

"请你们好心告诉我这一切意味着什么。"

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [biː; bi] [swɪtʃt] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

for	I'll	be	switched	if	I	understand	a	word	of	it	!
为了	患病的	是	切换	如果	我	理解	一个	单词	的	它	!

如果我听懂一个字，我就会改变主意！

" ['mɪsɪz] . ['aʊtkɑːst] [ɪk'spleɪnd] :

"	Mrs	.	Outcast	explained	:
"	太太	.	被排斥者	解释	:

奥特卡斯特夫人解释说：

" [wen] - [keɪm] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [aɪ] [felt] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]

"	When	Mimy	came	home	with	her	story	I	felt	in	my	bones	that	something	was
"	什么时候	-	来了	家	和	她	故事	我	毛毡	在	我的	骨头	那	某物	曾是

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

"当咪咪把她的故事带回家时，我直觉感到有些不对劲。"

[səʊ] [aɪ] [keɪm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [help] .

so	I	came	as	fast	as	I	could	to	help	.
所以	我	来了	作为	快速地	作为	我	可以	到	帮助	.

所以我以最快的速度赶来帮忙。

[ai] [faʊnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [haʊ]

I	found	this	little	body	scared	to	death	,	and	you	gone	for	no	knowing	how
我	成立	这	小的	身体	害怕的	到	死亡	,	和	你	已消失	为了	不	会心	如何

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

我发现这具小小的身体时，吓得魂飞魄散，而你却不知何时离开了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ai] [felt] ['riːəl] [ʌn'iːzi] [maɪ'self] ,

When	she	told	her	story	I	felt	real	uneasy	myself	,
什么时候	她	讲述	她	故事	我	毛毡	真实的	不安	我	,

她讲述自己的经历时，我感到非常不安。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ʃɪd] [biː; bi] [seɪf] .

and	wanted	to	take	her	home	with	me	where	she'd	be	safe	.
和	通缉	到	拿	她	家	和	我	在哪里	棚	是	安全的	.

我想把她带回家，让她待在安全的地方。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [feɪnt] - [laɪk] ,

But	she	was	faint	-	like	,
但	她	曾是	头晕的	-	喜欢	,

但她当时昏厥得很厉害，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

and	besides	she	said	she	did	not	want	you	to	come	back	and	find	her
和	除了	她	说	她	做过	不是	想	你	到	来	后退	和	寻找	她

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

而且她说她不想让你回来发现她已经走了。

['hev(ə)n] [nəʊz] [weə(r)] .

Heaven	knows	where	.
天堂	知道	在哪里	.

天知道是哪里。

" ['dʒeri] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kɒf] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	Jerry	pretended	to	cough	behind	his	hand	.
"	杰瑞	假装	到	咳嗽	在后面	他的	手	.

杰瑞假装用手捂着嘴咳嗽。

" [bʌt; bət] [tuː] ['wɪmɪn] [ə'ləʊn] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['aʊtkɑːst] ,

"	But	two	women	alone	,	"	continued	Mrs	.	Outcast	,
"	但	二	女性	独自的	,	"	持续	太太	.	被排斥者	,

"但是只有两个女人，"奥特卡斯特夫人继续说道，

" [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæktli] ['kwaɪət] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [wen] ['bɜːglə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ,

"	are	not	apt	to	be	exactly	quiet	in	their	minds	when	burglars	are	about	,
"	是	不是	易于	到	是	确切地	安静的	在	他们的	思想	什么时候	窃贼	是	关于	,

"当窃贼在附近时，他们不太可能保持冷静。"

[səʊ] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [-]

so	I	suggested	that	we	shut	up	the	house	as	if	no	[	56	]
所以	我	建议	那	我们	关闭	向上	这	房子	作为	如果	不	[	-	]

所以我建议我们把房子关起来，就好像没有[56]

[wʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪk] ,

one	were	living	here	,	and	to	make	it	seem	more	natural	like	,
一	是	活的	这里	,	和	到	制作	它	似乎	更多的	自然的	喜欢	,

有人住在这里，为了让这一切看起来更自然，

[ai][pʊt] [tuː] [neɪlz][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "

I	put	two	nails	in	the	door	,	and	climbed	in	by	the	window	.	"
我	放	二	指甲	在	这	门	,	和	攀登	在	经过	这	窗户	.	"

我在门上钉了两颗钉子，然后从窗户爬了进去。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɑːt] [trɪk] ? " [ɑːskt] ['pegɪ] , [əd'maɪərɪŋli] .

"	Wasn't	it	a	smart	trick	?	"	asked	Peggy	,	admiringly	.
"	不是	它	一个	聪明的	诡计	?	"	问	佩吉	,	钦佩地	.

"这招是不是很聪明？"佩吉赞叹道。

" [ðə; ði]['smɑːrtəst][ai]['evə(r)] [njuː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒeri] , ['prɒmptli] .

"	The	smartest	I	ever	knew	,	"	answered	Jerry	,	promptly	.
"	这	最聪明的	我	曾经	知道	,	"	回答	杰瑞	,	及时	.

"我认识的最聪明的人，"杰瑞立即回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][get][ɪn] ? "

"	But	how	was	I	to	get	in	?	"
"	但	如何	曾是	我	到	得到	在	?	"

"但我该如何进去呢？"

" [əʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] , " [sed] ['pegɪ] .

"	Oh	,	we	were	listening	,	"	said	Peggy	.
"	哦	,	我们	是	聆听	,	"	说	佩吉	.

"哦，我们当时在听，"佩吉说。

" [doʊnt][juː; jʊ][fɪə(r)] .

"	Don't	you	fear	.
"	不	你	害怕	.

不要害怕。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][kɔːl] ,

We	thought	you	would	try	the	door	and	call	,
我们	想法	你	会	尝试	这	门	和	称呼	,

我们以为你会先去开门再打电话，

[wen] [wiː; wi] [wʊd] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][let][juː; jʊ][ɪn] . "

when	we	would	know	your	voice	and	let	you	in	.	"
什么时候	我们	会	知道	你的	嗓音	和	让	你	在	.	"

"等我们能认出你的声音，让你进来的时候。"

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [juː; jʊ][hɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['bɜːglə(r)] [hæd; həd]

"	Instead	of	which	,	you	hid	,	and	made	us	think	them	burglars	had
"	反而	的	哪个	,	你	隐藏	,	和	制成	我们	思考	他们	窃贼	有

[kʌm] [bæk] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

come	back	sure	enough	,
来	后退	当然	足够的	,

"然而，你却藏了起来，让我们以为那些窃贼又回来了，果不其然。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['aʊtkɑːst] .

"	said	Mrs	.	Outcast	.
"	说	太太	.	被排斥者	.

"奥特卡斯特夫人说道。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [skriːmd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['bɜːglə(r)]

"	And	you	screamed	and	whispered	,	and	made	me	think	them	burglars
"	和	你	尖叫	和	低声说道	,	和	制成	我	思考	他们	窃贼

[wɜː(r); wə(r)] ['hɜːtɪŋ] ['pegɪ] .

were	hurting	Peggy	.
是	受伤	佩吉	.

"你又尖叫又低语，让我觉得那些窃贼正在伤害佩吉。"

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ɔ:l] [θri:] [lɑ:ft] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [ðeə(r)] [tʃi:ks] .

"	And	at	this	all	three	laughed	until	the	tears	rolled	down	their	cheeks	.
"	和	在	这	全部	三	笑了	直到	这	眼泪	滚动	向下	他们的	脸颊	.

"于是，这三个人都笑得眼泪都流了下来。"

['pegɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə]['kwaɪət] [daʊn] .

Peggy	was	the	first	to	quiet	down	.
佩吉	曾是	这	第一的	到	安静的	向下	.

佩吉是第一个安静下来的。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌju: 'es] , [lʌv] , [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['mɔ:t(ə)n] [sed] ?

"	But	tell	us	,	love	,	what	Mr	.	Morton	said	?
"	但	告诉	我们	,	爱	,	什么	先生	.	莫顿	说	?

"但是亲爱的，告诉我们，莫顿先生说了什么？"

" [ænd; ənd]['dʒeri][ʌn'foʊldɪd][ɔ:l][ðə; ði][plæn] — [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:st]['gəʊɪŋ][aʊt] - [dɔ:z] ,

"	And	Jerry	unfolded	all	the	plan	—	not	without	first	going	out	-	doors	,
"	和	杰瑞	展开	全部	这	计划	—	不是	没有	第一的	去	出去	-	门	,

"杰瑞把整个计划都展开了——当然，他首先要到户外去看看。"

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] ['i:vzdrɒpə(r)]

and	looking	carefully	all	around	his	little	cottage	to	see	if	any	eavesdroppers
和	寻找	小心	全部	大约	他的	小的	小屋	到	看	如果	任何	窃听者

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['haɪdɪŋ] .

were	in	hiding	.
是	在	隐藏	.

他仔细地环顾自己的小屋周围，看看有没有偷听者藏在里面。

[wen] [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['mɔ:rtənz] ['ɔ:də(r)][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [-]

When	he	concluded	by	repeating	Mr	.	Morton's	order	to	go	home	[	57	]
什么时候	他	结束	经过	重复	先生	.	莫顿	命令	到	去	家	[	-	]

最后，他重复了莫顿先生的命令，让他回家[57]

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf] , [bəuθ] ['wɪmɪn] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] :

and	stay	with	his	sick	wife	,	both	women	exclaimed	in	a	breath	:
和	停留	和	他的	生病的	妻子	,	两个都	女性	惊呼	在	一个	气息	:

"留下来照顾他生病的妻子！"两个女人异口同声地说道。

" [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] , ['sensəb(ə)l] ['dʒentlmən] ['mɪstə(r)] . ['mɔ:t(ə)n][ɪz] ! " [-]

"	What	a	nice	,	sensible	gentleman	Mr	.	Morton	is	!	"	[	58	]
"	什么	一个	好的	,	明智的	绅士	先生	.	莫顿	是	!	"	[	-	]

"莫顿先生真是个和蔼可亲、通情达理的绅士啊！"[58]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[lʌk] [ɪn] [dɪs'gaɪz]

LUCK	IN	DISGUISE
运气	在	伪装

塞翁失马，焉知非福

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['dʒɛriz] [wei] [tu:; tə][baɪd][æt; ət][həʊm] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]

But	it	was	not	Jerry's	way	to	bide	at	home	when	such	a	dangerous
但	它	曾是	不是	杰瑞的	方式	到	比德	在	家	什么时候	这样的	一个	危险的

[əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'fʊt] .

adventure	was	afoot	.
冒险	曾是	步行	.

但当如此危险的冒险即将发生时，待在家里并不是杰瑞的行事风格。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]

The	more	he	thought	of	it	the	more	he	was	convinced	he	might	be
这	更多的	他	想法	的	它	这	更多的	他	曾是	确信	他	可能	是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

他越想越觉得，自己或许会被需要。

" [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bɜːglə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] ,

"	Suppose	there	should	be	three	of	them	burglars	instead	of	two	,
"	认为	那里	应该	是	三	的	他们	窃贼	反而	的	二	,

“假设窃贼不是两个而是三个，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][men][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [hɜːt] ;

and	one	of	our	men	was	to	get	hurt	;
和	一	的	我们的	男人	曾是	到	得到	伤害	;

我们的一名队员受伤了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [ɒdz] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊgz] .

it	would	be	a	battle	with	odds	and	maybe	escape	for	the	rogues	.
它	会	是	一个	战斗	和	赔率	和	或许	逃脱	为了	这	流氓	.

这将是一场胜算渺茫的战斗，或许这些恶棍还能逃脱。

[nəʊ] — [ai][woʊnt][get] [ʃʌvd] [ə'saɪd] ; [aɪl] [ˌdɪsə'beɪ] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][maɪ]

No	—	I	won't	get	shoved	aside	;	I'll	disobey	orders	,	and	play	a	game	of	my
不	—	我	惯于	得到	推搡	旁边	;	患病的	违	订单	,	和	玩	一个	游戏	的	我的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

不——我不会被人推开；我会违抗命令，玩我自己的游戏。

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [st'eɪʃənd] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [blaɪnd] ,

"	Then	the	little	man	stationed	himself	behind	the	window	-	blind	,
"	然后	这	小的	男人	驻	他自己	在后面	这	窗户	-	瞎的	,

“然后，那个矮个子男人躲在了窗帘后面，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm][set][baɪ][ðə; ði] [θiːvz] .

although	it	was	a	good	two	hours	before	the	time	set	by	the	thieves	.
虽然	它	曾是	一个	好的	二	小时	前	这	时间	放	经过	这	窃贼	.

虽然比窃贼预定的时间早了整整两个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

It	was	well	he	did	so	,
它	曾是	出色地	他	做过	所以	,

他这样做是对的。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ræŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [æt; ət][ðə; ði]

for	at	half	-	past	four	a	man	with	a	bundle	rang	the	door	-	bell	at	the
为了	在	一半	-	过去的	四	一个	男人	和	一个	捆	响铃	这	门	-	钟	在	这

[saɪd] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːt(ə)n] [haʊs] .

side	entrance	of	the	Morton	house	.
边	入口	的	这	莫顿	房子	.

下午四点半，一个男人提着一个包裹按响了莫顿家侧门的门铃。

" [hiːz] [ə'hed] [ɒv; əv][taɪm] , " [sed] ['dʒeri] .

"	He's	ahead	of	time	,	"	said	Jerry	.
"	他是	前方	的	时间	,	"	说	杰瑞	.

“他走在了时代的前沿，”杰瑞说。

" [ai] [wʌn] [-]

"	I	won	[	59	]
"	我	韩元	[	-	]

“我赢了[59]

[dɜːr] [ɪf] [ðem; ðəm] - [ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɒnvənt] [geɪt] ?

der	if	them	p'lices	are	behind	the	convent	gate	?
德尔	如果	他们	-	是	在后面	这	修道院	门	?

如果那些警察在修道院大门后面呢?

" [ðə; ði] [nɜːs] - [gɜːl]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ɒn][ðə; ði]

"	The	nurse	-	girl	opened	the	door	so	quickly	that	she	had	evidently	been	on	the
"	这	护士	-	女孩	打开	这	门	所以	迅速地	那	她	有	显然	到过	在	这

[wɒtʃ] .

watch	.
手表	.

"护士妹开门的速度非常快，显然她一直在监视着。"

[ðə; ði][mæn] [slɪpt] [ɪn] , [ænd; ənd]['dʒeri]['nəʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] ['brɔːni] .

The	man	slipped	in	,	and	Jerry	noted	that	he	was	big	and	brawny	.
这	男人	滑倒了	在	,	和	杰瑞	著名的	那	他	曾是	大的	和	强壮的	.

那人溜了进来，杰瑞注意到他身材高大魁梧。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [miːn] [dʒɒb][tuː; tə]['tæk(ə)l] [ðæt] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	It's	going	to	be	a	mean	job	to	tackle	that	fellow	,	"	he	thought	.
"	它是	去	到	是	一个	意思是	工作	到	处理	那	同伴	,	"	他	想法	.

"对付那家伙可不是件容易的事,"他心想。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [staʊt]

Then	he	went	to	a	pile	of	things	in	a	corner	,	and	selected	a	stout
然后	他	去	到	一个	桩	的	事物	在	一个	角落	,	和	已选	一个	肥硕

['hɪkəri] [stɪk] .

hickory	stick	.
山胡桃木	戳	.

然后他走到角落里的一堆东西旁，挑了一根粗壮的山胡桃木棍。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ə'waɪl] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] ['hæpənd] .

He	watched	awhile	longer	,	but	nothing	else	happened	.
他	观看	一会儿	更长	,	但	没有什么	别的	发生	.

他又观察了一会儿，但什么也没发生。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] .

It	grew	dark	.
它	生长	黑暗的	.

天色渐渐暗了下来。

[hiː; hi] [kɪst] ['pegɪ] , [huː] [held] [hɪm] [taɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʌvɪŋli] ,

He	kissed	Peggy	,	who	held	him	tight	a	moment	,	looked	into	his	eyes	lovingly	,
他	亲吻	佩吉	,	WHO	握住	他	紧的	一个	片刻	,	看起来	进入	他的	眼睛	深情地	,

他吻了佩吉，佩吉紧紧地抱着他，深情地望着他。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt]['prəʊtest][ɔː(r)][kraɪ] , [æz; əz][sʌm; səm] [waɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

but	did	not	protest	or	cry	,	as	some	wives	would	have	done	.
但	做过	不是	反对	或者	哭	,	作为	一些	妻子们	会	有	完毕	.

但她没有像有些妻子那样抗议或哭泣。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['kiːpɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]

He	waved	his	hand	as	he	left	the	door	,	and	,	keeping	close	to	the
他	挥手	他的	手	作为	他	左边	这	门	,	和	,	保持	关闭	到	这

['kɒnvənt] [wɔːl] ,

convent	wall	,
修道院	墙	,

他挥了挥手，离开了门口，然后紧贴着修道院的墙走去。

[krɒst] [ðə; ði] ['kɒmən] .

crossed	the	common	.
交叉	这	常见的	.

穿过公共区域。

['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːt(ə)n] - [geɪt] [hiː; hi] [slɪpt] ,

Into	the	Mortons	'	gate	he	slipped	,
进入	这	莫顿	-	门	他	滑倒了	,

他溜进了莫顿家的大门，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] " [dʒæk]['rɑːbɪnsən] " [hiː; hi][hæd; həd] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	before	anyone	could	say	"	Jack	Robinson	"	he	had	crept	under	the
和	前	任何人	可以	说	"	杰克	罗宾逊	"	他	有	悄悄地爬	在下面	这

[steps] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] .

steps	of	the	side	entrance	.
步骤	的	这	边	入口	.

还没等任何人喊出"杰克·罗宾逊"的名字，他就已经悄悄地从侧门台阶下溜走了。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [gʊd] [stɪk] .

He	carried	his	good	stick	.
他	携带	他的	好的	戳	.

他带着他那根好用的拐杖。

" [ðel] [hæv; həv] ['pistlz] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [naɪvz] ['meɪbi] ,

"	They'll	have	pistols	sure	,	and	knives	maybe	,
"	他们会	有	手枪	当然	,	和	刀具	或许	,

"他们肯定会有手枪，也许还有刀。"

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [wæk] [wɪð] [ðɪs] [æt; ət][kləʊz][reɪndʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] [biːt] - [ɪm] ,

but	give	me	a	good	whack	with	this	at	close	range	,	and	I'll	beat	'	em	,
但	给	我	一个	好的	猛击	和	这	在	关闭	范围	,	和	患病的	打	-	呃	,

但如果有人近距离用这玩意儿狠狠揍我一顿，我就能打败他们。

['pistlz] [ænd; ənd][ɔːl] .

pistols	and	all	.
手枪	和	全部	.

包括手枪在内。

" [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kræmpt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] .

"	His	position	was	cramped	and	uncomfortable	,	but	he	did	not	care	.
"	他的	位置	曾是	狭窄	和	不舒服	,	但	他	做过	不是	关心	.

"他的姿势很狭窄，很不舒服，但他不在乎。"

[hiː; hi] [kraʊtʃt] ['ɪntuː][æz; əz] [-]

He	crouched	into	as	[	60	]
他	蹲着	进入	作为	[	-	]

他蹲了下来[60]

[smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

small	a	space	as	possible	.
小的	一个	空间	作为	可能的	.

尽可能缩小空间。

[ðə; ði][taɪm] [siːmd] [lɒŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)]

The	time	seemed	long	,	but	he	never	thought	of	giving	up	;	he	was	there
这	时间	似乎	长的	,	但	他	绝不	想法	的	给予	向上	;	他	曾是	那里

[tuː; tə] [steɪ] .

to	stay	.
到	停留	.

时间似乎很漫长，但他从未想过放弃；他决心留在这里。

[ðə; ði]['kɒnvənt] [bel] [t'əʊld] [ðə; ði] ['aʊəz] : [eɪt] , [naɪn] , [ten] .

The	convent	bell	tolled	the	hours	:	eight	,	nine	,	ten	.
这	修道院	钟	收费	这	小时	:	八	,	九	,	十	.

修道院的钟声响起：八点、九点、十点。

[ðen] [ə; eɪ][step] , [sɒft][ænd; ənd] [sləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [tuː] [fiːt] .

Then	a	step	,	soft	and	slow	on	the	pavement	,	and	he	saw	two	feet	.
然后	一个	步	,	柔软的	和	慢的	在	这	路面	,	和	他	锯	二	脚	.

然后，他听到人行道上传来轻柔缓慢的脚步声，然后他看到了两只脚。

[əˈnʌðə(r)] [step] [æz; əz] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] ['biːsts] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [tuː] [mɔː(r)] [fiːt] .

Another	step	as	noiseless	as	a	wild	beast's	;	and	he	saw	two	more	feet	.
其他	步	作为	无声	作为	一个	荒野	野兽的	;	和	他	锯	二	更多的	脚	.

又一步，像野兽的脚步一样无声；他又看到了两只脚。

['dʒeri][wɒz; wəz] [raɪt] .

Jerry	was	right	.
杰瑞	曾是	正确的	.

杰瑞是对的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [tuː] — [wʌn][ˌɪnˈsaɪd] , [tuː] [aʊt] .

There	were	three	men	instead	of	two	—	one	inside	,	two	out	.
那里	是	三	男人	反而	的	二	一	一	里面	,	二	出去	.

原本应该是两个人，现在却有三个人——一个在里面，两个在外面。

['prez(ə)ntli] [keɪm] ['wɪspəd] [wɜːdz] [tuː] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kætʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]

Presently	came	whispered	words	too	low	for	him	to	catch	,	and	he	heard	a
目前	来了	低声说道	字	也	低的	为了	他	到	抓住	,	和	他	听到	一个

[bəʊlt] ['kɔːʃəsli] [slɪpt] .

bolt	cautiously	slipped	.
螺栓	谨慎地	滑倒了	.

随后传来低语声，声音太小他听不清，他还听到门闩小心翼翼地滑落的声音。

[wʌn] [peə(r)][ɒv; əv] [fiːt] [dɪsəˈpɪəd] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][peə(r)] [rɪˈmeɪnd] .

One	pair	of	feet	disappeared	;	the	other	pair	remained	.
一	一对	的	脚	消失	;	这	其他	一对	剩余	.

一双脚消失了，另一双脚还在。

[ðɪs] ['feləʊ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [wʊd] [prɪˈvent] [ðə; ði] [pəˈliːs] [frɒm; frəm] [səˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wɪˈðɪn]

This	fellow	on	the	outside	would	prevent	the	police	from	surprising	the	two	within
这	同伴	在	这	外部	会	防止	这	警察	从	奇怪	这	二	之内

.

:

.

外面的这个人会阻止警察突袭里面的两个人。

[ʃʊd; ʃəd]['dʒeri]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['bɜːglə(r)] [naʊ] [ɔː(r)] [weɪt] ?

Should	Jerry	tackle	the	watching	burglar	now	or	wait	?
应该	杰瑞	处理	这	观看	窃贼	现在	或者	等待	?

杰瑞现在应该制服那个偷窥的窃贼，还是再等等?

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ? " [θɔːt] ['dʒeri] ,

"	I	wonder	how	many	more	of	them	there	are	?	"	thought	Jerry	,
"	我	想知道	如何	许多	更多的	的	他们	那里	是	?	"	想法	杰瑞	,

"不知道还有多少这样的人？"杰瑞心想。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [fɜːm][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][klʌb] , [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [fiːt] , ['skeəsli]

as	he	took	firm	hold	of	his	club	,	and	eyed	the	waiting	feet	,	scarcely
作为	他	采取	公司	抓住	的	他的	俱乐部	,	和	眼睛	这	等待	脚	,	几乎

['deərɪŋ][tuː; tə] [briːð] .

daring	to	breathe	.
大胆	到	呼吸	.

他紧紧握住球杆，目光紧盯着等待的脚步，几乎不敢呼吸。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði] [pə'liːs] [st'eɪʃənd] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [ə'raɪv] [ænd; ənd][wʌn]

the	police	stationed	back	and	front	had	seen	the	two	men	arrive	and	one
这	警察	驻	后退	和	正面	有	已见	这	二	男人	到达	和	一

['entə(r)] ;

enter	;
进入	;

前后驻守的警察看到两名男子到达，其中一人进入；

[bʌt; bət] , [nɒt] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [geɪt] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt]

but	,	not	having	reached	the	convent	gate	early	enough	,	they	did	not	know	that
但	,	不是	拥有	达到	这	修道院	门	早期的	足够的	,	他们	做过	不是	知道	那

但是，由于他们到达修道院大门的时间不够早，所以并不知道这一点。

[ə; eɪ] [-]

a	[	61	]
一个	[	-	]

a[61]

[θɜːd] [mæn][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] .

third	man	was	within	.
第三	男人	曾是	之内	.

第三个人也在里面。

[ðeɪ] [kept] [gɑːd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['næbɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)]

They	kept	guard	and	thought	they	had	a	sure	thing	of	nabbing	the	burglars
他们	保留	警卫	和	想法	他们	有	一个	当然	事物	的	抓捕	这	窃贼

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [wɪð] [ðeə(r)] [spɔɪlz] .

as	they	emerged	with	their	spoils	.
作为	他们	出现	和	他们的	战利品	.

他们严阵以待，认为肯定能在窃贼带着赃物出来时抓住他们。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]

Then	suddenly	the	stillness	of	the	hour	was	broken	by	the	loud	report	of
然后	突然	这	寂静	的	这	小时	曾是	破碎的	经过	这	大声	报告	的

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l][nɒt][hɑːf][ə; eɪ][skweə(r)] [ə'weɪ] .

a	pistol	not	half	a	square	away	.
一个	手枪	不是	一半	一个	正方形	离开	.

突然，不到半个街区外传来一声响亮的枪声，打破了此刻的宁静。

[ɔːl][ðə; ði] [pə'liːsmən] [rʌʃt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,

All	the	policemen	rushed	in	the	direction	of	the	sound	,
全部	这	警察	匆忙	在	这	方向	的	这	声音	,

所有警察都朝着声音传来的方向冲了过去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['fliːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	saw	a	man	fleeing	in	the	distance	.
和	锯	一个	男人	逃离	在	这	距离	.

看到远处有一个人正在逃跑。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pə'sjuːd] [hɪm] , ['bləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪslz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

Two	of	them	pursued	him	,	blowing	their	whistles	as	they	ran	.
二	的	他们	追击	他	,	吹	他们的	哨声	作为	他们	跑	.

其中两人一边追赶他，一边边跑边吹口哨。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [stɒpt] [tuː; tə]['ɑːgjuː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][help][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɔː(r)]

The	other	two	stopped	to	argue	whether	they	had	better	help	their	comrades	or
这	其他	二	停止	到	争论	无论	他们	有	更好的	帮助	他们的	同志们	或者

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

return	to	their	former	hiding	-	place	.
返回	到	他们的	以前的	隐藏	-	地方	.

另外两人停下来争论，他们是应该帮助同伴，还是应该返回之前的藏身之处。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [tɔ:kt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [si:n] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] .

But	while	they	talked	an	exciting	scene	had	occurred	.
但	尽管	他们	谈话	一个	激动人心	场景	有	发生	.

但就在他们交谈的时候，发生了一件激动人心的事。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd][ðə; ði] [θi:f] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk]

As	soon	as	the	shot	was	fired	the	thief	on	the	outside	made	a	break
作为	很快	作为	这	射击	曾是	被解雇	这	贼	在	这	外部	制成	一个	休息

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] .

for	the	gate	.
为了	这	门	.

枪声一响，外面的窃贼就冲向大门。

['dʒeri] ['stɑ:tɪd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊg] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][ræn] [ɒf] ,

Jerry	started	after	him	,	but	the	rogue	jumped	the	fence	,	and	ran	off	,
杰瑞	开始	后	他	,	但	这	流氓	跳了起来	这	栅栏	,	和	跑	离开	,

杰瑞开始追赶他，但那只流浪狗跳过栅栏，跑掉了。

[səʊ] , [nɒt][tu:; tə] [weɪst] [taɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fru:tləs] [tʃeɪs] ,

so	,	not	to	waste	time	in	a	fruitless	chase	,
所以	,	不是	到	浪费	时间	在	一个	徒劳无功	追赶	,

所以，为了不把时间浪费在无谓的追逐上，

[ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [tu:] [mɔ:(r)]

the	crooked	little	old	man	turned	back	to	find	himself	confronted	by	two	more
这	歪	小的	老的	男人	转向	后退	到	寻找	他自己	面对	经过	二	更多的

['fjʊdʒətɪv] .

fugitives	.
逃犯	.

那个歪歪扭扭的小老头转过身，发现自己又遇到了两个逃犯。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒt] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpri:ə'reɪndʒd] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

For	the	shot	on	the	outside	was	a	prearranged	warning	of	danger	,
为了	这	射击	在	这	外部	曾是	一个	预先安排	警告	的	危险	,

外面的那声枪响是预先安排好的危险警告。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['bɜ:glə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	as	soon	as	the	burglars	on	the	inside	heard	it	,
和	作为	很快	作为	这	窃贼	在	这	里面	听到	它	,

屋内的窃贼一听到这话，

[ðeɪ] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðeə(r)] ['bu:ti] .

they	rushed	from	the	house	with	their	booty	.
他们	匆忙	从	这	房子	和	他们的	赃物	.

他们带着赃物冲出了房子。

[ðeɪ] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][tu:; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [fens] [wen] ['dʒeri] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]

They	,	too	,	were	about	to	jump	the	fence	when	Jerry	,	wondering	what	the
他们	,	也	,	是	关于	到	跳	这	栅栏	什么时候	杰瑞	,	好奇	什么	这

[pə'li:s] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] ,

police	were	doing	,
警察	是	正在做	,

他们也正准备翻过栅栏，这时杰瑞想知道警察在做什么，

[ænd; ənd] ['despərət] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɔ:l] [θri:] [-]

and	desperate	at	the	idea	of	all	three	[	62	]
和	绝望的	在	这	主意	的	全部	三	[	-	]

并且对这三者的想法感到绝望[62]

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-] [ɪ'lu:dɪŋ] [ðem; ðəm] ,

of	the	rascals	eluding	them	,
的	这	无赖	逃避	他们	,

那些逃脱他们追捕的恶棍们，

[spræŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['brændiʃ] [hɪz; ɪz][klʌb][ænd; ənd] ['jelɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kə'mæntʃi]
sprang **at** **them** **brandishing** **his** **club** **and** **yelling** **like** **a** **dozen** **Comanche**
弹簧 在 他们 挥舞 他的 俱乐部 和 大喊 喜欢 一个 打 科曼奇
['ɪndiənz] .
Indians .
印度人 .

他挥舞着棍棒，像十几个科曼奇印第安人一样大喊大叫，扑向他们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['mɪstə(r)] . ['mɔ:t(ə)n] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒt] - [gʌn] ,
At **the** **same** **time** **Mr** **.** **Morton** **appeared** **at** **the** **door** **with** **a** **shot** **-** **gun** **,**
在 这 相同的 时间 先生 . 莫顿 出现 在 这 门 和 一个 射击 - 枪 ,

与此同时，莫顿先生拿着一把猎枪出现在门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:glə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['twenti] [fəʊz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tu:] , [bɪ'gæn][ə; eɪ]
and **the** **burglars** **,** **thinking** **they** **had** **twenty** **foes** **instead** **of** **two** **,** **began** **a**
和 这 窃贼 , 思维 他们 有 二十 敌人 反而 的 二 , 开始 一个
[faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .
fight **for** **life** .
斗争 为了 生活 .

窃贼们以为面对的是二十个敌人而不是两个，于是开始了殊死搏斗。

['mɪstə(r)] . ['mɔ:t(ə)n] [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
Mr **.** **Morton** **stood** **framed** **in** **the** **doorway** **with** **a** **bright** **light** **behind** **him** **.**
先生 . 莫顿 站立 框 在 这 门口 和 一个 明亮的 光 在后面 他 .

莫顿先生站在门口，身后是明亮的灯光。

[ðə; ði][mæn] ['nɪərɪst] ['dʒeri] , [ðə; ði] [seɪm] ['stræpɪŋ] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd] ['entəd] [ɪn][ðə; ði]
The **man** **nearest** **Jerry** **,** **the** **same** **strapping** **fellow** **who** **had** **entered** **in** **the**
这 男人 最近的 杰瑞 , 这 相同的 捆绑 同伴 WHO 有 进入 在 这
[ˌɑ:ftə'nu:n] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
afternoon **,** **raised** **his** **arm** **,**
下午 , 提高 他的 手臂 ,

离杰瑞最近的那个壮汉，就是下午进来的那个身强力壮的家伙，举起了胳膊。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['met(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] ['stedi] [eɪm][æt; ət]['mɪstə(r)] .
and **there** **was** **a** **flash** **of** **metal** **as** **he** **took** **steady** **aim** **at** **Mr** **.**
和 那里 曾是 一个 闪光 的 金属 作为 他 采取 稳定的 目的 在 先生 .
['mɔ:rtənz] [brest] .
Morton's **breast** **.**
莫顿 胸部 .

他稳稳地瞄准了莫顿先生的胸口，一道金属闪光闪过。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ten]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['fɑ:ðələs] ;
Another **instant** **,** **and** **ten** **little** **children** **would** **have** **been** **fatherless** **;**
其他 立即的 , 和 十 小的 孩子们 会 有 到过 无父 ;

再过片刻，十个孩子就会失去父亲；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɪkəri] [stɪk] [sent][ə; eɪ] [ʃɒt] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,
but **a** **resounding** **whack** **from** **a** **hickory** **stick** **sent** **a** **shot** **into** **the** **air** **,**
但 一个 高亢 猛击 从 一个 山胡桃木 戳 发送 一个 射击 进入 这 空气 ,

但一声响亮的山核桃木棍击打声，将一枚子弹击向空中。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [drɒpt] , ['nɜ:vləs] .
and **the** **hand** **that** **held** **the** **pistol** **dropped** **,** **nerveless** **.**
和 这 手 那 握住 这 手枪 掉落 , 无神经 .

握着手枪的手无力地垂了下来。

[ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi]['mɜ:dərə(r)] ['tɔtə] [ə; eɪ][fju:] [steps] , [ðen] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɒn][ðə; ði][grɑ:s] .
The **would** **-** **be** **murderer** **tottered** **a** **few** **steps** **,** **then** **fell** **in** **a** **heap** **on** **the** **grass** **.**
这 会 - 是 凶手 摇摇晃晃 一个 很少 步骤 , 然后 跌倒 在 一个 堆 在 这 草 .

这个企图行凶的人踉跄了几步，然后重重地摔倒在草地上。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɜːglə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] , [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['plʌndə(r)] ,

The	remaining	burglar	,	seeing	that	the	game	was	up	,	dropped	his	plunder	,
这	其余的	窃贼	,	看到	那	这	游戏	曾是	向上	,	掉落	他的	掠夺	,

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

and	started	to	run	.
和	开始	到	跑步	.

剩下的那个窃贼见大势已去，丢下赃物，拔腿就跑。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ræn] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː]

But	,	as	luck	would	have	it	,	he	ran	straight	into	the	arms	of	the	two
但	,	作为	运气	会	有	它	,	他	跑	直的	进入	这	武器	的	这	二

[pə'liːsmən] ,

policemen	,
警察	,

但命运弄人，他径直跑进了两名警察的怀里。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [ðeɪ] [ɔːt] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] ; [ænd; ənd]

who	were	returning	to	the	spot	they	ought	never	to	have	quitted	;	and
WHO	是	返回	到	这	点	他们	应该	绝不	到	有	辞职	;	和

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

the	policemen	,
这	警察	,

他们正返回他们本不该离开的地方；还有警察们，

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] . [-]

not	being	able	to	get	away	,	could	not	help	making	him	their	prisoner	.	[	63	]
不是	存在	有能力的	到	得到	离开	,	可以	不是	帮助	制作	他	他们的	囚犯	.	[	-	]

由于无法逃脱，他们只能将他囚禁起来。[63]

[ðə; ði] [seɪm] [lʌk] [bi'frend] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['ɒfɪsəz] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

The	same	luck	befriended	the	other	two	officers	;	for	,
这	相同的	运气	结交朋友	这	其他	二	警官	;	为了	,

另外两名军官也同样幸运；因为，

['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fruːtləs] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['faɪəd] [ðə; ði]

coming	back	from	a	fruitless	chase	of	the	man	who	had	fired	the
未来	后退	从	一个	徒劳无功	追赶	的	这	男人	WHO	有	被解雇	这

['diːkɔi, di'kɔi] [ʃɒt] ,

decoying	shot	,
诱饵	射击	,

从徒劳地追捕那个开诱饵枪的人回来后，

[ðeɪ] ['fɔːtʃənətli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ðə; ði]

they	fortunately	were	in	time	to	capture	the	man	who	had	jumped	the
他们	幸运的是	是	在	时间	到	捕获	这	男人	WHO	有	跳了起来	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

幸好他们及时抓住了翻越围栏的男子。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪərəʊz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['feloʊz] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [deɪz] ['ɑːftə(r)] .

and	were	heroes	among	their	fellows	for	nine	days	after	.
和	是	英雄	之中	他们的	伙伴们	为了	九	天	后	.

接下来的九天里，他们都是同伴眼中的英雄。

[ðə; ði] [kə'məʊʃn] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] .

The	commotion	had	roused	the	whole	neighbourhood	.
这	骚动	有	唤醒	这	所有的	邻里	.

骚动惊动了整个街区。

['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [baɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][hɑːf] - [drest] [men][ræn]['ɪntuː]
Windows were raised by frightened women , and half - dressed men ran into
视窗 是 提高 经过 害怕 女性 , 和 一半 - 穿着 男人 跑 进入
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

受惊的妇女们打开了窗户，衣衫不整的男人们跑到了街上。

[laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [brɔːt] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði]
Lights were quickly brought , and an excited crowd gathered round the
灯 是 迅速地 带来 , 和 一个 兴奋的 人群 聚集 圆形的 这
['prɪznər] ,
prisoners ,
囚犯 ,

灯光很快被搬了过来，一群兴奋的人聚集在囚犯周围。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] .
talking and asking a thousand questions .
说 和 问 一个 千 问题 .

说说问答，问了一大堆问题。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)] ['hændkʌft] ,
The two men were handcuffed ,
这 二 男人 是 手铐 ,

两名男子被戴上手铐。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒf] [wen] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði] [grɑːs]
and were about being carried off when a dark object on the grass
和 是 关于 存在 携带 离开 什么时候 一个 黑暗的 目的 在 这 草
[ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
attracted attention .
吸引 注意力 .

正当他们要被带走时，草地上一个黑色的物体引起了他们的注意。

[ə; eɪ][mæn] , [ə'laɪv][bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
A man , alive but unable to move .
一个 男人 , 活 但 无法 到 移动 .

一名男子，活着但无法动弹。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Who is he ? "
" WHO 是 他 ? "

"他是谁？"

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ðeə(r)] ?
" How did he get there ?
" 如何 做过 他 得到 那里 ?

他是怎么到那里的?

" ['evribɒdi] [sə'praɪzd] [ɪk'septɪŋ] ['dʒeri] .
" Everybody surprised excepting Jerry .
" 大家 惊讶 除外 杰瑞 .

除了杰瑞之外，所有人都感到惊讶。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [s'ɜːz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] .
" I beg your pardon , sirs , " said the old fellow .
" 我 求 你的 赦免 , 先生们 , " 说 这 老的 同伴 .

"对不起，先生们，"老人说道。

" [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [s'ɜːz] , " — ['tɜːnɪŋ] ['hʌmbli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , — " [bʌt; bət]

"	Please	excuse	me	,	sirs	,	"	—	turning	humbly	from	one	to	another	,	—	"	but
"	请	原谅	我	,	先生们	,	"	—	转弯	谦卑地	从	一	到	其他	,	—	"	但

[ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	to	do	it	.
我	有	到	做	它	.

"先生们，请原谅，"他谦卑地从一位转向另一位，"但我不得不这样做。"

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt][stænd] [ðæt] , [s'ɜːz] ,

He	was	going	to	shoot	,	and	I	couldn't	stand	that	,	sirs	,
他	曾是	去	到	射击	,	和	我	不能	站立	那	,	先生们	,

他当时就要开枪了，我实在无法忍受，先生们。

[səʊ][ai][dʒʌst] [tæpt] [hɪm][ə; eɪ][bɪt] [wɪð] [maɪ] ['frendli] [stɪk] . "

so	I	just	tapped	him	a	bit	with	my	friendly	stick	.	"
所以	我	只是	轻敲	他	一个	少量	和	我的	友好的	戳	.	"

于是我就用我的球杆轻轻敲了他一下。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][hɑːf] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] .

"	And	that	isn't	half	,	"	interrupted	Mr	.	Morton	.
"	和	那	不是	一半	,	"	中断	先生	.	莫顿	.

"但这还不到一半，"莫顿先生打断道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [staʊt] [ɑːm] [-]

"	If	it	had	not	been	for	the	stout	arm	[	64	]
"	如果	它	有	不是	到过	为了	这	肥硕	手臂	[	-	]

"如果不是因为那条粗壮的手臂[64]

[ɒv; əv] [ðɪs] [breɪv] [əʊld][mæn][ai] [wʊd] [biː; bi] [ded] .

of	this	brave	old	man	I	would	be	dead	.
的	这	勇敢的	老的	男人	我	会	是	死的	.

如果没有这位勇敢的老人，我可能已经死了。

[siː] [ðæt] ['pɪst(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ?

See	that	pistol	on	the	ground	?
看	那	手枪	在	这	地面	?

看到地上的那把手枪了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] ['dʒɛriz] [klʌb] [nɒkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	aimed	at	me	when	Jerry's	club	knocked	the	breath	out	of	the
它	曾是	旨在	在	我	什么时候	杰瑞的	俱乐部	敲门	这	气息	出去	的	这

['skaʊndrəl] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

scoundrel	lying	beside	it	.
恶棍	说谎	旁	它	.

杰瑞的棍子打断了躺在旁边的恶棍的呼吸，当时那棍子是冲着我来的。

" [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['mɪsɪz] . [ˌem əʊ 'ɑː(r)] [-]

"	While	her	husband	was	speaking	,	Mrs	.	Mor	[	65	]
"	尽管	她	丈夫	曾是	请讲	,	太太	.	莫尔	[	-	]

"在她丈夫说话的时候，莫尔夫人[65]

[tʌn] [hæd; həd] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['krʊkɪd]

ton	had	appeared	,	and	,	on	hearing	his	words	,	she	went	up	to	the	crooked
吨	有	出现	,	和	,	在	听力	他的	字	,	她	去	向上	到	这	歪

['lɪt(ə)l][mæn] .

little	man	.
小的	男人	.

顿出现了，听到他的话后，她走到那个矮胖的小个子男人面前。

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [tænd] [ænd; ənd] [ˈrɪŋkld] [nek] [went] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

Around	**his**	**tanned**	**and**	**wrinkled**	**neck**	**went**	**her**	**white**	**arms**	**,**	**and**	**with**	**the**
大约	他的	晒黑的	和	皱	脖子	去	她	白色的	武器	,	和	和	这

[tɪəz] [ˈstriːmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔb] :

tears	**streaming**	**she**	**sobbed**	**:**
眼泪	流媒体	她	啜泣	:

她白皙的双臂环绕着他黝黑而布满皱纹的脖颈，泪流满面地啜泣着：

" [juː; jʊ] [breɪv] , [breɪv] [ˈsəʊldʒə(r)] !

"	**You**	**brave**	**,**	**brave**	**soldier**	**!**
"	你	勇敢的	,	勇敢的	士兵	!

“你真是个勇敢的士兵！”

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

His	**children**	**and**	**their**	**mother**	**will**	**love**	**and**	**bless**	**you**	**as**	**long**	**as**	**they**
他的	孩子们	和	他们的	母亲	将要	爱	和	保佑	你	作为	长的	作为	他们

[lɪv; laɪv] !

live	**!**
居住	!

他的孩子和他们的母亲会永远爱你、祝福你！

" [ˈdʒeri] [wɒz; wəz] [səʊ] [əˈʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [wen] , [ˈfɔːtʃənətli] ,

"	**Jerry**	**was**	**so**	**ashamed**	**that**	**he**	**knew**	**not**	**where**	**to**	**look**	**when**	**,**	**fortunately**	**,**
"	杰瑞	曾是	所以	羞愧	那	他	知道	不是	在哪里	到	看	什么时候	,	幸运的是	,

“杰瑞羞愧难当，不知该往哪里看，幸好……”

[ðə; ði] [pəˈtrəʊl] [ˈwægən] [drəʊv] [ʌp] ,

the	**patrol**	**wagon**	**drove**	**up**	**,**
这	巡逻	车皮	驾驶	向上	,

巡逻车开了过来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [daɪˈvɜːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈmuːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn]

and	**the**	**public**	**attention**	**was**	**diverted**	**by**	**the**	**removal**	**of**	**the**	**wounded**	**man**
和	这	民众	注意力	曾是	改道	经过	这	移动	的	这	受伤	男人

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [tuː; tə] [dʒeɪl] .

and	**the**	**prisoners**	**to**	**jail**	**.**
和	这	囚犯	到	监狱	.

公众的注意力被受伤男子和囚犯押送入狱一事转移了。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [tuː; tə]

He	**seized**	**the**	**opportunity**	**to**	**escape**	**,**	**and**	**hurried**	**across**	**the**	**common**	**to**
他	查获	这	机会	到	逃脱	,	和	慌忙	穿过	这	常见的	到

[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] .

his	**little**	**cottage**	**.**
他的	小的	小屋	.

他抓住机会逃跑，匆匆穿过公共草地，回到他的小屋。

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpegɪ] [əˈweɪtɪd] [hɪm] .

There	**his**	**Peggy**	**awaited**	**him**	**.**
那里	他的	佩吉	等待中	他	.

他的佩吉在那里等着他。

[ɪn] [ðəʊz] [ɑːmz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [əˈʃeɪmd] ; [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ]

In	**those**	**arms**	**he**	**was**	**never**	**ashamed**	**;**	**to**	**her**	**he**	**was**	**always**	**a**
在	那些	武器	他	曾是	绝不	羞愧	;	到	她	他	曾是	总是	一个

[ˈhɪərəʊ] ;

hero	**;**
英雄	;

在她的怀抱里，他从不感到羞愧；在她眼里，他永远是英雄。

[ænd; ənd][æz; əz] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [aɪz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð]

and	as	,	listening	to	his	story	,	she	gazed	at	him	with	eyes	overflowing	with
和	作为	,	聆听	到	他的	故事	,	她	凝视	在	他	和	眼睛	溢出	和

['tendənəs] ,

tenderness	,
压痛	,

听着他讲述的故事，她用充满温柔的眼神凝视着他。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [kʊd; kəd][nɒt][kən'teɪn][ə; eɪ] ['hæpɪə] [mæn][ðæn; ðən]['dʒeri]['maɪər] . [-]

he	felt	that	the	earth	could	not	contain	a	happier	man	than	Jerry	Myer	.	[	66	]
他	毛毡	那	这	地球	可以	不是	包含	一个	更快乐	男人	比	杰瑞	迈尔	.	[	-	]

他认为地球上不可能有比杰里·迈尔更快乐的人了。[66]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['pædi] [meɪks] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]

PADDY	MAKES	THE	EFFORT	OF	HIS	LIFE
稻田	制作	这	努力	的	他的	生活

帕迪竭尽全力

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm]['dʒeri] ['hʌrid] ['ɜːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

To	make	up	for	lost	time	Jerry	hurried	early	to	his	work	the	next	morning	.
到	制作	向上	为了	丢失的	时间	杰瑞	慌忙	早期的	到	他的	工作	这	下一个	早晨	.

为了弥补耽误的时间，杰瑞第二天一早就匆匆赶去上班。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['djuːtiz][æt; ət][ðə; ði]['kɒnvənt] ,

He	had	finished	his	duties	at	the	convent	,
他	有	完成的	他的	职责	在	这	修道院	,

他在修道院的职责已经完成了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [wen] [hiː; hi][met]['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] ,

and	was	on	his	way	to	the	wharf	when	he	met	Mr	.	Morton	,
和	曾是	在	他的	方式	到	这	码头	什么时候	他	遇见	先生	.	莫顿	,

他正前往码头的路上遇到了莫顿先生。

[huː] [stɒpt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] ['pegɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [fraɪt] .

who	stopped	to	shake	hands	and	inquire	how	Peggy	had	stood	the	fright	.
WHO	停止	到	摇	双手	和	查询	如何	佩吉	有	站立	这	惊吓	.

他停下来和佩吉握手，并询问她是如何克服惊吓的。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [naɪts] [əd'ventʃə(r)] .

Naturally	they	talked	over	the	night's	adventure	.
自然	他们	谈话	超过	这	夜晚	冒险	.

他们自然而然地聊起了昨晚的奇遇。

['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][hæd; həd] ['sevrəl] ['aɪtəmz][ɒv; əv] [njuːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd] [biːn]

Mr	.	Morton	had	several	items	of	news	,	for	the	nurse	had	been
先生	.	莫顿	有	一些	项目	的	消息	,	为了	这	护士	有	到过

[ə'restɪd] ,

arrested	,
被捕	,

莫顿先生带来了几条消息，其中一条是护士已被逮捕。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] .

and	had	made	a	full	confession	.
和	有	制成	一个	满的	忏悔	.

并已完全坦白。

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði] ['rɒbəri] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['prelju:d][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ɪn]

If	successful	,	the	robbery	was	to	have	been	the	prelude	for	more	in
如果	成功的	,	这	抢劫	曾是	到	有	到过	这	序幕	为了	更多的	在

[ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd] .

the	same	neighbourhood	.
这	相同的	邻里	.

如果抢劫成功，这将是同一街区发生更多抢劫案的序幕。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['keəfəli] [plænd] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [θi:vz] .

It	had	been	carefully	planned	by	a	gang	of	professional	thieves	.
它	有	到过	小心	计划	经过	一个	帮派	的	专业的	窃贼	.

这是由一伙职业窃贼精心策划的。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [hæd; həd] [bi:n] ['faɪəd][baɪ][ə; eɪ] [kən'fedərət] [nɒt]['əʊnli][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði]

The	pistol	-	shot	had	been	fired	by	a	confederate	not	only	to	inform	the
这	手枪	-	射击	有	到过	被解雇	经过	一个	南方邦联	不是	仅有的	到	通知	这

['bɜ:glə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] ,

burglars	that	they	had	been	discovered	,
窃贼	那	他们	有	到过	发现	,

那声枪响是由一名同伙开的，其目的不仅是为了告知窃贼他们已被发现，

[bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'kɔɪ] [ðə; ði] [pə'li:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θi:vz]

but	to	decoy	the	police	from	the	scene	of	action	so	that	the	thieves
但	到	诱饵	这	警察	从	这	场景	的	行动	所以	那	这	窃贼

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] . [-]

could	make	their	escape	.	[	67	]
可以	制作	他们的	逃脱	.	[	-	]

但目的是为了引开警察，让窃贼逃脱。[67]

" [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kaʊnt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][bɪg] [stɪk] , ['dʒeri] .

"	They	did	not	count	on	your	big	stick	,	Jerry	.
"	他们	做过	不是	数数	在	你的	大的	戳	,	杰瑞	.

“他们没想到你还有这么大的本事，杰瑞。”

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] ['gɒtn]

Had	it	not	been	for	you	,	every	man	of	them	would	have	gotten
有	它	不是	到过	为了	你	,	每一个	男人	的	他们	会	有	获得

[ə'weɪ] . "

away	.	"
离开	.	"

要不是你，他们所有人都会逃走。

" [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] , [sɜ:(r)] .

"	Sure	they	wouldn't	,	sir	.
"	当然	他们	不会	,	先生	.

“当然不会，先生。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:t] .

Some	of	them	would	have	been	caught	.
一些	的	他们	会	有	到过	捕捉	.

他们当中有些人会被抓到。

[bʌt; bət][ðem; ðəm] - [ɑ:(r); ə(r)]['kjʊəriəs] - .

But	them	p'lices	are	curious	creeters	.
但	他们	-	是	好奇的	-	.

但这些警察真是些古怪的家伙。

[naʊ] [ɪf] [aɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] [θiːvz] [ɒn][maɪ][hændz][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wel] [lʊk]
Now if I already had as many thieves on my hands as I could well look
现在 如果 我 已经 有 作为 许多 窃贼 在 我的 双手 作为 我 可以 出色地 看
['ɑːftə(r)] ,
after ,
后 ,

如果我已经手头上的盗贼多到我应付不过来了，

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['entəd] [maɪ] [hed] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)]
it never would have entered my head to go on a wild - goose chase after
它 绝不 会 有 进入 我的 头 到 去 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 后
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

我做梦也没想到会去白费力气地追逐别人。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] - - [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] - - [maɪndz] , ['eniweɪ] .
There's no accountin ' ' for them p'lices ' ' minds , anyway .
有 不 - - 为了 他们 - - 思想 , 反正 .

反正那些警察的心思谁也摸不透。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] — [wel] ,
And as for their bodies — well ,
和 作为 为了 他们的 身体 — 出色地 ,

至于他们的身体——嗯，

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [fæt] [ðæt] ['eni] [θiːf] [æt; ət][ɔːl] ['kʊd(ə)nt] [ˌaʊt'rʌn] ?
did you ever see one that was not that fat that any thief at all couldn't outrun ?
做过 你 曾经 看 一 那 曾是 不是 那 胖的 那 任何 贼 在 全部 不能 超越 ?

你见过哪个胖到连小偷都能追得过的人吗?

" ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [lɑːft] .
" Mr . Morton laughed .
" 先生 . 莫顿 笑了 .

莫顿先生笑了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm][ðæt] [weɪ] [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pʊt] . "
" I suppose they get them that way so they will stay where they are put . "
" 我 认为 他们 得到 他们 那 方式 所以 他们 将要 停留 在哪里 他们 是 放 . "

"我想他们那样做是为了让它们待在原地。"

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kænt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θiːvz] , " ['ædɪd] ['dʒeri] .
" And so they can't run away from the thieves , " added Jerry .
" 和 所以 他们 不能 跑步 离开 从 这 窃贼 , " 额外 杰瑞 .

"所以他们逃不出小偷的魔爪，"杰瑞补充道。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [aɪm] ['krʊkɪd] , ['biːɪŋ] [θɪn] , [aɪm]['nɪmb(ə)l] . "
" Now for all that I'm crooked , being thin , I'm nimble . "
" 现在 为了 全部 那 我是 歪 , 存在 薄的 , 我是 灵活 . "

"虽然我身形有些歪斜，但因为很瘦，所以动作很灵活。"

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [juː; jʊ]
" Indeed you are ; and furthermore , you have such good judgment that you
" 的确 你 是 ; 和 此外 , 你 有 这样的 好的 判断 那 你
[seɪvd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][lɑːst] [naɪt] . "
saved the battle last night . "
已保存 这 战斗 最后的 夜晚 . "

"的确如此；而且，你判断力如此之好，以至于昨晚你力挽狂澜，赢得了这场战斗。"

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] , " [kraɪd]['dʒeri] , [ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] .
" I didn't mean that , " cried Jerry , in distress and embarrassment .
" 我 没有 意思是 那 , " 哭 杰瑞 , 在 痛苦 和 尴尬 .

"我不是那个意思，"杰瑞痛苦又尴尬地喊道。

" ['nəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['eni] [les] [ðæn; ðən][ai][dɪd] . "

"	**Nobody**	**could**	**have**	**done**	**any**	**less**	**than**	**I**	**did**	**.**	**"**
"	无人	可以	有	完毕	任何	较少的	比	我	做过	.	"

"没有人能比我做得更少。"

" [juː; jʊ] [miːn] ['eni][mɔː(r)] , [mæn] .

"	**You**	**mean**	**any**	**more**	**,**	**man**	**.**
"	你	意思是	任何	更多的	,	男人	.

"你的意思是还有更多吗，伙计？"

[tuː; tə][maɪ]['daɪɪŋ] [-]

To	**my**	**dying**	**[**	**68**	**]**
到	我的	垂死	[	-	]

直到我临终[68]

[deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [ai] [əʊ] [juː; jʊ][nɔː(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wæk] [ɒv; əv] [ðæt]

day	**I**	**shall**	**never**	**forget**	**what**	**I**	**owe**	**you**	**nor**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**whack**	**of**	**that**
天	我	将	绝不	忘记	什么	我	欠	你	也不	这	声音	的	这	猛击	的	那

[stɪk] .

stick	**.**
戳	.

我永远不会忘记我欠你的恩情，也不会忘记那根棍子抽打的声音。

[bʌt; bət] , [siː] [hɪə(r)] , ['dʒeri] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

But	**,**	**see**	**here**	**,**	**Jerry**	**,**	**you**	**are**	**not**	**going**	**to**	**the**	**wharf**	**to**	**-**	**day**	**?**	**"**
但	,	看	这里	,	杰瑞	,	你	是	不是	去	到	这	码头	到	-	天	?	"

但是，杰瑞，你今天不去码头吗?

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] . "

"	**Please**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**have**	**to**	**.**	**"**
"	请	,	先生	,	我	有	到	.	"

"先生，求求您，我必须这么做。"

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] .

"	**No**	**,**	**you**	**don't**	**.**
"	不	,	你	不	.

"不，你不需要。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [əʊld] , [ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [wɜːk] [səʊ][hɑːd] .

You	**are**	**getting**	**old**	**,**	**and**	**ought**	**not**	**to**	**work**	**so**	**hard**	**.**
你	是	获得	老的	,	和	应该	不是	到	工作	所以	难的	.

你年纪大了，不应该这么辛苦工作。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] ,

My	**wife**	**and**	**I**	**have**	**been**	**making**	**inquiries**	**,**
我的	妻子	和	我	有	到过	制作	查询	,

我和妻子一直在进行调查，

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl][ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sɪk] [waɪf] .

and	**we**	**know**	**all**	**about**	**you**	**and**	**your**	**sick**	**wife**	**.**
和	我们	知道	全部	关于	你	和	你的	生病的	妻子	.

我们对您和您的病妻的情况了如指掌。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['dʒænɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ai][hæv; həv][maɪ] ['ɒfɪs] ? "

How	**would**	**you**	**like**	**to**	**be**	**janitor**	**in**	**the**	**building**	**where**	**I**	**have**	**my**	**office**	**?**	**"**
如何	会	你	喜欢	到	是	清洁工	在	这	建筑	在哪里	我	有	我的	办公室	?	"

你愿意来我办公室所在的这栋楼里做清洁工吗?

" [aɪ'd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][suːt] .

"	**I'd**	**like**	**it**	**,**	**sir**	**,**	**if**	**you**	**think**	**I'd**	**suit**	**.**
"	ID	喜欢	它	,	先生	,	如果	你	思考	ID	套装	.

"先生，如果您认为我合适，我很乐意。"

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] ? "

Are	they	needing	a	new	man	?	"
是	他们	需要	一个	新的	男人	?	"

他们需要一个新的人选吗?

" [ai] [hɜːd] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['nəʊtɪs] ,

"	I	heard	only	yesterday	the	present	man	had	given	notice	,
"	我	听到	仅有的	昨天	这	展示	男人	有	给定	注意	,

"我昨天才听说现任负责人已经递交了辞呈,

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

and	I	promised	to	be	on	the	lookout	for	a	new	one	.
和	我	承诺	到	是	在	这	瞭望台	为了	一个	新的	一	.

我承诺会留意寻找新的。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ə; eɪ][feə(r)]['sæləri] .

I	think	the	place	would	suit	you	,	and	you	it	—	it	pays	a	fair	salary	.
我	思考	这	地方	会	套装	你	,	和	你	它	—	它	支付	一个	公平的	薪水	.

我认为这个地方很适合你，而且薪水也不错。

" [ænd; ənd][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [nemd] [ə; eɪ] [sʌm] [ðæt] [siːmd] [səʊ] [lɑːdʒ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]

"	And	here	Mr	.	Morton	named	a	sum	that	seemed	so	large	to	poor
"	和	这里	先生	.	莫顿	命名	一个	和	那	似乎	所以	大的	到	贫穷的

['dʒeri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nɪəli] [pɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

Jerry	that	his	eyes	nearly	popped	out	of	his	head	.
杰瑞	那	他的	眼睛	几乎	爆裂	出去	的	他的	头	.

"莫顿先生报出的一个数字，对于可怜的杰瑞来说，简直是天文数字，他的眼睛都快要从眼眶里蹦出来了。"

" [ɑː] , [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːθ] [ɔːl] [ðæt] , [sɜː(r)] !

"	Ah	,	I	never	could	be	worth	all	that	,	sir	!
"	啊	,	我	绝不	可以	是	值得	全部	那	,	先生	!

"啊，先生，我永远不可能值那么多钱！"

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] !

But	what	a	great	thing	it	would	be	for	Peggy	!
但	什么	一个	伟大的	事物	它	会	是	为了	佩吉	!

但这对佩吉来说该是多么棒的事啊!

" [ænd; ənd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ʌn'bɜːnt] [kəʊl][ɪn] [lɑːdʒ] [lʌmps] [ænd; ənd]['riːəl] ['feðə(r)] ['piləuz] [ænd; ənd]

"	And	visions	of	unburnt	coal	in	large	lumps	and	real	feather	pillows	and
"	和	愿景	的	未燃烧的	煤炭	在	大的	肿块	和	真实的	羽毛	枕头	和

['ʌðə(r)] ['lʌkʃəriz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [waɪf] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

other	luxuries	for	his	suffering	wife	passed	through	his	mind	.
其他	奢侈品	为了	他的	痛苦	妻子	通过了	通过	他的	头脑	.

"他脑海中浮现出未燃尽的大块煤炭、真正的羽毛枕头以及其他奢侈品，这些都是为了他饱受折磨的妻子准备的。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][æd] [-]

"	I	am	sure	you	can	fill	the	position	ad	[	69	]
"	我	是	当然	你	能	充满	这	位置	广告	[	-	]

"我相信你能胜任这个职位[69]

- , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæləri][ɪz][nɒt][hɑːf][səʊ][lɑːdʒ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] .

mirably	,	and	the	salary	is	not	half	so	large	as	you	deserve	.
-	,	和	这	薪水	是	不是	一半	所以	大的	作为	你	应得	.

令人遗憾的是，你的薪水远不及你应得的一半。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ə'plai] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .

Come	along	and	we	will	apply	without	loss	of	time	.
来	沿着	和	我们	将要	申请	没有	损失	的	时间	.

一起来，我们马上申请。

" [ə'plaɪɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [fɔːm] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mɔːrtənz] [ˌrekəmen'deɪʃn] [wɒz; wəz]

"	Applying	was	a	mere	form	,	as	Mr	.	Morton's	recommendation	was
"	申请	曾是	一个	仅仅	形式	,	作为	先生	.	莫顿	推荐	曾是

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

"申请只是填个表格而已，因为莫顿先生的推荐就足够了。"

[ðə; ði] [njuː] ['dʒænɪtə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

The	new	janitor	was	engaged	,
这	新的	清洁工	曾是	已订婚的	,

新来的清洁工已经聘用了。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['djuːtiz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kɒnvənt][kʊd; kəd]

and	promised	to	enter	upon	his	duties	as	soon	as	the	convent	could
和	承诺	到	进入	之上	他的	职责	作为	很快	作为	这	修道院	可以

[faɪnd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

find	a	man	to	take	his	place	.
寻找	一个	男人	到	拿	他的	地方	.

他承诺，一旦修道院找到人接替他的位置，他就会立即开始履行职责。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['hæpənd] , ['dʒefəs(ə)n][skweə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ʌp'setɪŋ] .

Before	this	happened	,	Jefferson	Square	experienced	a	complete	upsetting	.
前	这	发生	,	杰斐逊	正方形	经验丰富的	一个	完全的	镦	.

在此之前，杰斐逊广场经历了一场彻底的混乱。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['mɔːrtənz] [lɒŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

All	the	children	were	summoned	to	meet	in	Mrs	.	Morton's	long	drawing	-	room	,
全部	这	孩子们	是	被召唤	到	见面	在	太太	.	莫顿	长的	绘画	-	房间	,

所有孩子都被叫到莫顿太太的长客厅集合。

[ænd; ənd] [keɪm] ['truːpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] : [ðə; ði] ['ɜːlɪ] , [ðə; ði] ,

and	came	trooping	to	see	what	was	wanted	:	the	Earlys	,	the	Rickersons	,
和	来了	军队集结	到	看	什么	曾是	通缉	:	这	早期	,	这	里克森	,

[ðə; ði] ['beɪkəz] ,

the	Bakers	,
这	面包师	,

于是，他们成群结队地前来查看需要什么：厄尔利一家、里克森一家、贝克一家，

[ðə; ði] [lɒŋz] , [ðə; ði] ['ædəmz] , [ðə; ði]['mɔːt(ə)n] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

the	Longs	,	the	Adamses	,	the	Morton	children	themselves	,	and	,	last	of	all	,
这	长	,	这	亚当斯	,	这	莫顿	孩子们	他们自己	,	和	,	最后的	的	全部	,

朗氏一家、亚当斯一家、莫顿家的孩子们，以及最后，

['mɪsɪz] . ['aʊtkɑːst] [wɪð] - [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['aʊtkæsts] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

Mrs	.	Outcast	with	Mimy	and	the	six	other	little	Outcasts	trailing	behind	.
太太	.	被排斥者	和	-	和	这	六	其他	小的	被排斥者	尾随	在后面	.

被遗弃的太太带着咪咪和其他六个小被遗弃者跟在后面。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [leɪt] .

You	may	be	sure	none	of	them	were	late	.
你	可能	是	当然	没有任何	的	他们	是	晚的	.

您可以肯定，他们中没有一个人迟到。

[ðə; ði][ˌkjʊərɪ'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə][ɪts] [haɪɪst] [pɪtʃ] .

The	curiosity	of	the	children	was	roused	to	its	highest	pitch	.
这	好奇心	的	这	孩子们	曾是	唤醒	到	它是	最高	沥青	.

孩子们的好奇心被激发到了极致。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [tʃeəz]
They couldn't imagine what kind of a party it was going to be with chairs
他们 不能 想象 什么 种类 的 一个 派对 它 曾是 去 到 是 和 椅子
[ɪn] [rəʊz] [laɪk] [tʃɜːtʃ] .
in rows like church .
在 行 喜欢 教会 .

他们无法想象，像教堂一样一排排摆放椅子的派对会是什么样子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['siːtɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] [lʊkt] [səʊ] ['sɪəriəs] ,
And when they were all seated Mrs . Morton looked so serious ,
和 什么时候 他们 是 全部 坐着 太太 . 莫顿 看起来 所以 严肃的 ,

当大家都坐下后，莫顿夫人神情十分严肃。

[ðæt] ['ædi] - ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , " [aɪ] [nəʊ] — [ɪts] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] .
that Addy Gravvy whispered to his neighbour , " I know — it's a funeral .
那 艾迪 - 低声说道 到 他的 邻居 , " 我 知道 — 它是 一个 葬礼 .

艾迪·格拉维悄悄告诉他的邻居："我知道——这是一场葬礼。"

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] . [-]
" Then Mrs . Morton made them a long speech . [70]
" 然后 太太 . 莫顿 制成 他们 一个 长的 演讲 . [-]

"然后莫顿夫人向他们发表了一篇长篇演讲。[70]

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [əʊld] [mæn] ['wɜːkɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [tuː; tə]
She told a story of a worthy old man working from morning till night to
她 讲述 一个 故事 的 一个 值得 老的 男人 在职的 从 早晨 直到 夜晚 到
[prə'vaɪd] [ðə; ðɪ] [b'eəɹəst] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf] ;
provide the barest necessities for his sick wife ;
提供 这 最简陋 必需品 为了 他的 生病的 妻子 ;

她讲述了一个善良的老人从早到晚辛勤工作，只为给生病的妻子提供最基本的生活必需品的故事；

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪfs] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kruːəl] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
she told of that wife's patience , of her cruel accident and suffering ,
她 讲述 的 那 妻子的 耐心 , 的 她 残忍的 事故 和 痛苦 ,

她讲述了那位妻子的忍耐，以及她遭遇的残酷事故和所遭受的痛苦。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
of her devotion to her husband ;
的 她 虔诚 到 她 丈夫 ;

她对丈夫的忠贞；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wei] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [risk] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz]
she repeated the story of the way both of them had risked their lives
她 重复 这 故事 的 这 方式 两个都 的 他们 有 冒险 他们的 生活
[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['neɪbɜːrz] [huː] ['beəli] [njuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
to save the property of neighbours who barely knew of their existence .
到 节省 这 财产 的 邻居 WHO 仅仅 知道 的 他们的 存在 .

她又讲述了他们两人如何冒着生命危险去拯救邻居的财产，而邻居们甚至都不知道他们的存在。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['θɔːtləs] ['lɪt(ə)l] [ɪmps] ,
Then she drew a picture of twenty - one thoughtless little imps ,
然后 她 画 一个 图片 的 二十 - 一 轻率 小的 小恶魔 ,

然后她画了二十一个没心没肺的小淘气，

['dʒaɪbɪŋ][ænd; ənd]['dʒɪərɪŋ][ðə; ði] ['hɑːdˌwɜːkɪŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

jibing	and	jeering	the	hardworking	man	who	was	worth	all	the	rest	of	the
吉兵	和	嘲笑	这	任劳任怨	男人	WHO	曾是	值得	全部	这	休息	的	这

[skweə(r)][pʊt][tə'geðə(r)] — ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɪn'kluːdɪd] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi]

square	put	together	—	fathers	and	mothers	included	—	and	by	the	time	she
正方形	放	一起	—	父亲们	和	母亲们	包括	—	和	经过	这	时间	她

[riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɔːl] ['twenti] - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪmps] ,

reached	this	point	all	twenty	-	one	of	the	imps	,
达到	这	观点	全部	二十	-	一	的	这	小恶魔	,

她嘲讽讥笑那个勤劳的男人，他比广场上其他所有人加起来都值钱——包括父母在内——而当她走到这一步时，二十一个小恶魔都……

[ænd; ənd]['sev(ə)n]['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪmps] ,

and	seven	others	who	were	not	imps	,
和	七	其他的	WHO	是	不是	小恶魔	,

以及其他七个并非小恶魔的人，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌbuː'huːɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

were	boohooing	and	bellowing	in	a	way	that	was	a	caution	.
是	呜呜呜	和	咆哮	在	一个	方式	那	曾是	一个	警告	.

他们哭喊着，发出警告的声音。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] .

"	What	are	we	going	to	do	about	it	,	children	?	"	asked	Mrs	.	Morton	.
"	什么	是	我们	去	到	做	关于	它	,	孩子们	?	"	问	太太	.	莫顿	.

"孩子们，我们该怎么办呢？"莫顿太太问道。

[iːtʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'mendz][ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd][ɔːl] ['blʌbə] [aʊt][æt; ət]

Each	was	for	making	amends	in	some	way	,	and	all	blubbered	out	at
每个	曾是	为了	制作	修改	在	一些	方式	,	和	全部	呜咽	出去	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他们每个人都想以某种方式弥补过错，于是齐声痛哭流涕。

[bʌt; bət][wʌn] — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['henri] [kleɪ] — [kraɪd] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] :

but	one	—	I	think	it	was	Henry	Clay	—	cried	louder	than	the	rest	:
但	一	—	我	思考	它	曾是	亨利	黏土	—	哭	更大声	比	这	休息	:

但其中一人——我想是亨利·克莱——哭得比其他人都大声：

" [lɛz] [gəʊ]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [haʊ] ['sɒri] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

"	Le's	go	over	,	and	tell	'	em	how	sorry	we	are	,
"	le's	去	超过	,	和	告诉	-	呃	如何	对不起	我们	是	,

"我们过去吧，告诉他们我们有多么抱歉。"

[ænd; ənd] [haʊ] [wiːl; wil]['nevə(r)] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][hɪm] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] .

and	how	we'll	never	make	fun	of	him	again	as	long	as	we	live	.
和	如何	出色地	绝不	制作	乐趣	的	他	再次	作为	长的	作为	我们	居住	.

我们发誓，只要我们活着，就再也不会取笑他了。

" [ðɪs] ['sentɪmənt] [met] [wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ˌeɪ 'piː] [-]

"	This	sentiment	met	with	enthusiastic	ap	[	71	]
"	这	情绪	遇见	和	热情的	ap	[	-	]

"这种观点得到了热烈的赞同[71]

[prəʊ'vɑːl] ,

proval	,
普罗瓦尔	,

验证，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] [wen] ['mɪsɪz] .

and	they	were	all	for	rushing	to	the	cottage	in	a	body	when	Mrs	.
和	他们	是	全部	为了	匆忙	到	这	小屋	在	一个	身体	什么时候	太太	.

['mɔːt(ə)n] [stɒpt] [ðem; ðəm] .

Morton	stopped	them	.
莫顿	停止	他们	.

他们都想一起冲向小屋，这时莫顿太太阻止了他们。

" [weɪt] , ['tʃɪldrən] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə]['stɑːt(ə)l][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd]

"	Wait	,	children	;	it	would	never	do	to	startle	the	invalid	with	such	a	crowd
"	等待	,	孩子们	;	它	会	绝不	做	到	惊吓	这	无效的	和	这样的	一个	人群

.

:
.

“等等，孩子们；这么多人打扰病人可不好。”

[wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk]['mɪsɪz] . ['maɪər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

One	of	you	must	first	go	and	ask	Mrs	.	Myer	when	it	will	be
一	的	你	必须	第一的	去	和	问	太太	.	迈尔	什么时候	它	将要	是

[kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

convenient	for	her	to	see	us	.
方便的	为了	她	到	看	我们	.

你们当中必须有人先去问问迈尔太太什么时候方便见我们。

[huː] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Who	shall	it	be	?
WHO	将	它	是	?

会是谁呢?

" [ænd; ənd][streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , ['evri] [tʃɪk] [ænd; ənd][tʃaɪld] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [raɪt]

"	And	strange	to	say	,	every	chick	and	child	called	out	the	same	name	right
"	和	奇怪的	到	说	,	每一个	小鸡	和	孩子	称为	出去	这	相同的	姓名	正确的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“奇怪的是，每一只小鸡和每一个孩子都立刻喊出了同一个名字。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?

Can	you	guess	whose	it	was	?
能	你	猜测	谁	它	曾是	?

你能猜出是谁干的吗?

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['aʊtkɑːst] .

Little	Miss	Outcast	.
小的	错过	被排斥者	.

小孤女。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] - [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['maɪər] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [siː]

In	a	short	time	Mimy	returned	with	the	word	that	Mrs	.	Myer	would	love	to	see
在	一个	短的	时间	-	返回	和	这	单词	那	太太	.	迈尔	会	爱	到	看

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət]['eni][ænd; ənd][ɔːl] [taɪmz] ,

the	children	at	any	and	all	times	,
这	孩子们	在	任何	和	全部	时代	,

不久后，咪咪回来禀报说，迈尔太太随时都欢迎孩子们来看望她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [waɪl] ['dʒeri][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] ,

but	they	must	be	sure	to	come	while	Jerry	was	at	home	,
但	他们	必须	是	当然	到	来	尽管	杰瑞	曾是	在	家	,

但他们一定要在杰瑞在家的时候来。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [pliːzd] .

as	he	would	be	so	pleased	.
作为	他	会	是	所以	高兴	.

他一定会非常高兴。

" [æn; ən] - [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , "

"	An	'	I	didn't	tell	her	a	word	of	what	we	are	going	to	say	,	"
"	一个	-	我	没有	告诉	她	一个	单词	的	什么	我们	是	去	到	说	,	"

[rɪ'pɔːtɪd] - .

reported	Mimy	.
据报道	-	.

“我一个字也没告诉她我们要说什么，”米米说道。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] .

The	time	was	discussed	,	and	the	following	day	at	noon	was	selected	.
这	时间	曾是	讨论	,	和	这	下列的	天	在	中午	曾是	已选	.

经过讨论，最终选定第二天中午。

[ðen] [sʌm; səm] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ;

Then	some	highly	important	arrangements	were	made	;
然后	一些	高度	重要的	安排	是	制成	;

然后，一些非常重要的安排就此达成；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['evri] [lɑːst][wʌn][hæd; həd] [biːn] [pledʒd] [tuː; tə] ['siːkrəsi] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɐdʒ'ɜːnd]

and	after	every	last	one	had	been	pledged	to	secrecy	the	meeting	adjourned
和	后	每一个	最后的	一	有	到过	承诺	到	保密	这	会议	休会

.

:

.

在所有人都宣誓保密之后，会议结束了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['dʒefəs(ə)n][skweə(r)] [rɪ'zembld] [æn; ən][ænt] - [hɪl] ['ɑːftə(r)]

During	the	next	twenty	-	four	hours	Jefferson	Square	resembled	an	ant	-	hill	after
期间	这	下一个	二十	-	四	小时	杰斐逊	正方形	类似	一个	蚂蚁	-	爬坡道	后

[ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [-]

a	big	boy	[	72	]
一个	大的	男生	[	-	]

接下来的二十四小时里，杰斐逊广场就像一个大男孩的蚁穴[72]

[hæz; həz][trɒd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

has	trod	on	it	.
有	践踏	在	它	.

被踩过。

[sʌtʃ] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ɪk'saɪtɪd] [gruːps] ; [sʌtʃ] ['gəuiŋ][aʊt][ænd; ənd] ['kʌmiŋ] [ɪn]

Such	rushing	around	and	talking	in	excited	groups	;	such	goings	out	and	comings	in
这样的	匆忙	大约	和	说	在	兴奋的	团体	;	这样的	行进	出去	和	来访	在

;

:

;

熙熙攘攘，三五成群地兴奋交谈；进进出出；

[sʌtʃ] ['wægənz] [kə'laɪdɪŋ] [æt; ət] [frʌnt] [dɔːz] ['liːvɪŋ] ['bʌlki] ['pɑːslz] ; [sʌtʃ] ['erənd] [bɔɪz] ['breθləs]

such	wagons	colliding	at	front	doors	leaving	bulky	parcels	;	such	errand	boys	breathless
这样的	马车	碰撞	在	正面	门	离开	笨重	包裹	;	这样的	差事	男孩们	喘不过气

[wɪð] ['kæriɪŋ] [hjuːdʒ]['bʌnd(ə)lz] !

with	carrying	huge	bundles	!
和	携带	巨大的	捆绑	!

这样的货车在门口相撞，留下沉重的包裹；这样的跑腿小伙子气喘吁吁地扛着巨大的包裹！

[ðə; ði] [laɪk] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

The	like	was	never	seen	before	.
这	喜欢	曾是	绝不	已见	前	.

这种情况前所未见。

['mɪsɪz] . ['maɪər] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə]

Mrs	.	Myer	from	her	window	across	the	common	did	not	know	what	to
太太	.	迈尔	从	她	窗户	穿过	这	常见的	做过	不是	知道	什么	到

[meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

make	of	it	.
制作	的	它	.

迈尔太太从她家对面的公共绿地上的窗户望出去，不知道该如何看待这件事。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [æt; ət] [fɜ:st] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪtʃ] ['neɪbɜ:rz] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ]

She	thought	at	first	that	every	one	of	her	rich	neighbours	must	be	going
她	想法	在	第一的	那	每一个	一	的	她	富有的	邻居	必须	是	去

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] ;

to	give	a	party	;
到	给	一个	派对	;

她起初以为她所有富有的邻居肯定都要去举办派对；

[ðəʊ] ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ,

though	after	reflection	she	decided	that	this	could	not	be	,
尽管	后	反射	她	决定	那	这	可以	不是	是	,

但经过一番思考，她认为这不可能是真的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['pɑ:tiz] , [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [kʌm]

for	if	all	of	them	were	having	parties	,	who	would	be	left	to	come
为了	如果	全部	的	他们	是	拥有	各方	,	WHO	会	是	左边	到	来

[tu:; tə] [ðem; ðəm] ?

to	them	?
到	他们	?

如果所有人都去参加聚会，谁还会来参加呢?

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [si:] .

She	was	very	much	at	sea	.
她	曾是	非常	很多	在	海	.

她当时非常迷茫。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [bel] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [twelv] [ə'klɑ:k] ,

As	the	silver	tones	of	the	convent	bell	said	it	was	twelve	o'clock	,
作为	这	银	音调	的	这	修道院	钟	说	它	曾是	十二	点钟	,

修道院的钟声清脆悦耳，宣告着十二点整。

[ə; eɪ] [geɪ] [prə'seʃ(ə)n] [fɔ:md] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:t(ə)n] - .

a	gay	procession	formed	on	the	sidewalk	in	front	of	the	Mortons	'	.
一个	同性恋	游行	形成	在	这	人行道	在	正面	的	这	莫顿	-	.

在莫顿家门前的人行道上，出现了一支同性恋游行队伍。

[fɜ:st] [keɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] : ['ʃu:z] , [s'tɒkɪŋz] , [sɒks] ,

First	came	the	little	children	,	and	each	carried	something	:	shoes	,	stockings	,	socks	,
第一的	来了	这	小的	孩子们	,	和	每个	携带	某物	:	鞋	,	长筒袜	,	袜子	,

首先进来的是小孩子们，每个人都带着东西：鞋子、长袜、袜子、

[fl'ænəlz] — [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] ['kwɒləti] .

flannels	—	all	of	the	very	best	quality	.
法兰绒	—	全部	的	这	非常	最好的	质量	.

法兰绒——全部都是最优质的。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [wʌnz] [wɪð] ['blæŋkɪts] , [ʃi:ts] , [ænd; ənd] ['ri:əl] ['feðə(r)] ['piləuz] .

Next	came	the	middle	-	sized	ones	with	blankets	,	sheets	,	and	real	feather	pillows	.
下一个	来了	这	中间	-	尺寸	一个	和	毯子	,	纸张	,	和	真实的	羽毛	枕头	.

接下来是中等大小的房间，里面有毯子、床单和真正的羽绒枕头。

[ðen] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌnz] [wɪð] ['tʃaɪnə] , [glɑːs] , ['ɜːθnweə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Then	the	biggest	ones	with	china	,	glass	,	earthenware	,	and	all	such	things	.
然后	这	最大	一个	和	中国	,	玻璃	,	陶器	,	和	全部	这样的	事物	.

然后是最大的那些，里面有瓷器、玻璃器皿、陶器以及所有类似的东西。

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiz] ,

After	them	followed	the	nurses	,	carrying	the	babies	,
后	他们	随后	这	护士	,	携带	这	婴儿	,

她们身后跟着抱着婴儿的护士们。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['beɪbi][hæd; həd][ə; eɪ][gəʊld][kɔɪn][klɑːsp, klæsp] [taɪt] [ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l][fæt][hænd] .

and	each	baby	had	a	gold	coin	clasped	tight	in	its	little	fat	hand	.
和	每个	婴儿	有	一个	金子	硬币	紧握	紧的	在	它是	小的	胖的	手	.

每个婴儿的小胖手里都紧紧攥着一枚金币。

[ðen] [-]

Then	[	73	]
然后	[	-	]

然后[73]

[ðə; ði] ['mʌðəz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [brɔːt] [dresɪz] , [ʃɔːlz] , [ænd; ənd]

the	mothers	,	trying	to	keep	the	gang	in	order	,	brought	dresses	,	shawls	,	and
这	母亲们	,	尝试	到	保持	这	帮派	在	命令	,	带来	连衣裙	,	披肩	,	和

[wɔːm] ['wɪntə(r)] [kləʊðz] .

warm	winter	clothes	.
温暖的	冬天	衣服	.

为了维持秩序，母亲们带来了裙子、披肩和保暖的冬衣。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔː(r)][ðeə(r)][best] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fɹ'ɛʃəst] ['rɪbənz] ,

The	children	wore	their	best	clothes	and	their	freshest	ribbons	,
这	孩子们	穿着	他们的	最好的	衣服	和	他们的	最新鲜的	丝带	,

孩子们穿着最好的衣服，戴着最漂亮的丝带。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ɪn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] .

and	could	not	keep	in	place	for	a	single	minute	.
和	可以	不是	保持	在	地方	为了	一个	单身的	分钟	.

一分钟都待不住。

" ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiz] . " [-] [-]

"	AFTER	THEM	FOLLOWED	THE	NURSES	,	CARRYING	THE	BABIES	.	"	[	74	]	[	75	]
"	后	他们	随后	这	护士	,	携带	这	婴儿	.	"	[	-	]	[	-	]

"随后是护士们，她们抱着婴儿。"[74][75]

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] ['pɜːpəs] .

The	weather	was	built	on	purpose	.
这	天气	曾是	建造	在	目的	.

天气是人为制造的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['wɪntə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['wɪntə(r)] , [bʌt; bət]

It	had	been	winter	and	it	was	going	to	be	winter	,	but
它	有	到过	冬天	和	它	曾是	去	到	是	冬天	,	但

['sʌmhaʊ] [wʌn]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [deɪ] ,

somehow	one	little	spring	day	,
不知何故	一	小的	春天	天	,

那时一直是冬天，而且原本也应该是冬天，但不知怎的，在一个短暂的春日里，

['bɑːmi] [ænd; ənd] [faɪn] , [slɪpt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

balmy	and	fine	,	slipped	in	for	the	occasion	.
芳香	和	美好的	,	滑倒了	在	为了	这	场合	.

温暖舒适，恰到好处，正适合这个场合。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] , [ænd; ənd] [stɹ'iːmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	poor	people	around	got	wind	of	the	affair	,	and	streamed	over	the
这	贫穷的	人们	大约	得到	风	的	这	事务	,	和	流媒体	超过	这

['kɒmən] .

common	.
常见的	.

周围的穷人听说了这件事，纷纷涌向公共用地。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['penɪtənt] [klaɪmd] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ænd; ənd][sæt][ɒn][tɒp][ɒv; əv]

Even	the	Penitents	climbed	the	back	wall	of	the	convent	and	sat	on	top	of
甚至	这	忏悔者	攀登	这	后退	墙	的	这	修道院	和	卫星	在	顶部	的

[ðə; ði]['brəʊkən] ['bɔtlz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

the	broken	bottles	to	see	the	show	.
这	破碎的	瓶子	到	看	这	展示	.

就连忏悔者们也爬上修道院的后墙，坐在碎酒瓶上观看这场表演。

['əʊnli][ðə; ði] [nʌnz] [went] [ɒn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] — ['telɪŋ] [ðeə(r)] [biːdz]

Only	the	nuns	went	on	as	if	nothing	were	happening	—	telling	their	beads
仅有的	这	修女	去	在	作为	如果	没有什么	是	发生	—	讲述	他们的	珠子

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)]['ɑːveɪ][mə'riːəz][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [ɪ'vents] ,

and	singing	their	Ave	Marias	in	ignorance	of	worldly	events	,
和	歌唱	他们的	大道	玛丽亚	在	无知	的	世俗	活动	,

只有修女们仿佛什么都没发生一样，继续念着念珠，唱着圣母颂，对世事一无所知。

[æz; əz][ɔːl] [gʊd] [nʌnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

as	all	good	nuns	should	be	.
作为	全部	好的	修女	应该	是	.

就像所有优秀的修女应该做的那样。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klɑːsp, klæsp][hændz] , [ænd; ənd]

Then	Mrs	.	Morton	gave	the	signal	,	and	the	children	clasped	hands	,	and
然后	太太	.	莫顿	给予	这	信号	,	和	这	孩子们	紧握	双手	,	和

['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmən] ,

marched	across	the	common	,
行军	穿过	这	常见的	,

然后莫顿太太发出信号，孩子们手拉着手，列队穿过公共草坪。

['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌŋz] .

singing	at	the	tops	of	their	lungs	.
歌唱	在	这	最高额	的	他们的	肺	.

他们放声高歌。

[tuː; tə] ['pegɪ] [ænd; ənd]['dʒeri] , [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baɪ][ðə; ði] [kə'məʊʃn] ,

To	Peggy	and	Jerry	,	drawn	to	the	window	by	the	commotion	,
到	佩吉	和	杰瑞	,	绘制	到	这	窗户	经过	这	骚动	,

佩吉和杰瑞被窗外的骚动吸引过来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [saʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [sɪns] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

it	was	the	sweetest	sound	they	had	ever	heard	since	the	voices	of	their
它	曾是	这	最甜美的	声音	他们	有	曾经	听到	自从	这	声音	的	他们的

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['beib] [hæd; həd] [biːn] [hʌʃt] .

dear	little	babes	had	been	hushed	.
亲爱的	小的	宝贝们	有	到过	静静地	.

这是自从他们心爱的小宝贝们停止啼哭以来，他们听过的最甜美的声音。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aʊtkæsts] , [ɪn][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

Nearer	and	nearer	they	came	,	the	little	Outcasts	,	in	the	post	of	honour	,
更近	和	更近	他们	来了	,	这	小的	被排斥者	,	在	这	邮政	的	荣誉	,

['liːdɪŋ] .

leading	.
领导	.

他们越来越近了，这些小小的弃儿站在荣誉的岗位上，走在最前面。

[ðeɪ] [dɪd] [-]
They did [76]
他们 做过 [-]

他们确实这么做了[76]

[nɒt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] ['evribɒdi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm]
not have anything to be sorry for , but everybody wanted them
不是 有 任何事物 到 是 对不起 为了 , 但 大家 通缉 他们
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] .
and they wanted to come .
和 他们 通缉 到 来 .

没什么好后悔的，但大家都想要他们，他们也想来。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['berid] [ðə; ði][eɪdʒd]['kʌp(ə)l]
They crowded into the door of the cottage , and nearly buried the aged couple
他们 挤 进入 这 门 的 这 小屋 , 和 几乎 埋葬 这 老年人 夫妻
[wɪð] [gɪfts] ,
with gifts ,
和 礼物 ,

他们挤进小屋门口，几乎把这对老夫妇淹没在礼物之中。

— [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
— all of them talking at once .
— 全部 的 他们 说 在 一次 .

——他们同时开口说话。

[iːtʃ] [tʃaɪld] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['kʌp(ə)l] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Each child came up and , shaking the worthy couple by the hand ,
每个 孩子 来了 向上 和 , 摇晃 这 值得 夫妻 经过 这 手 ,

孩子们一个个走上前去，与这对令人尊敬的夫妇握手，

['prɒmɪst] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ə'gen] .
promised never to be thoughtless and wicked again .
承诺 绝不 到 是 轻率 和 邪恶 再次 .

我承诺以后绝不再轻率作恶。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['serəməni] , ['dʒeri] , [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] , [meɪd] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
After this ceremony , Jerry , overcoming his shyness , made the effort of his life .
后 这 仪式 , 杰瑞 , 克服 他的 害羞 , 制成 这 努力 的 他的 生活 .

仪式结束后，杰瑞克服了羞怯，做出了他一生中最努力的事情。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] ['pegɪ] ['ɑːftəwəd]
He thanked the children and their parents in a speech that Peggy afterward
他 谢谢 这 孩子们 和 他们的 父母 在 一个 演讲 那 佩吉 之后
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] " [dʒʌst] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
described as being " just too beautiful ,
描述 作为 存在 " 只是 也 美丽的 ,

他在讲话中感谢了孩子们和他们的父母，佩吉后来形容他的讲话"太美好了"。

['waɪndɪŋ] [ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wɪð] ['riːəl]['pəʊətri] [meɪd] [ʌp]['məʊstli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .
winding up as it did with real poetry made up mostly from his own head .
绕线 向上 作为 它 做过 和 真实的 诗 制成 向上 大多 从 他的 自己的 头 .

最后，他以自己创作的诗歌作为结尾。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .
" And she told the truth .
" 和 她 讲述 这 真相 .

"她说的是实话。"

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪ] [æz; əz] ,
The old fellow had a roguish twinkle in his gray eye as ,
这 老的 同伴 有 一个 调皮 闪烁 在 他的 灰色的 眼睛 作为 ,

老人的灰色眼睛里闪过一丝狡黠的光芒，

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][paɪlz][ɒv; əv]['blæŋkɪts][ænd; ənd]['piləuz] , [hi:; hi][sed] :
pointing **to** **the** **piles** **of** **blankets** **and** **pillows** **,** **he** **said** **:**
指向 到 这 堆 的 毯子 和 枕头 , 他 说 :

他指着成堆的毯子和枕头说:

" [ðəʊ] ['pædi][ɒn][ðə; ði]['tɜ:npaɪk]
" **Though** **Paddy** **on** **the** **Turnpike**
" 尽管 稻田 在 这 收费公路

"尽管帕迪在收费公路上

[kʊd; kəd]['nevə(r)][kaʊnt][ɪ'lev(ə)n] ,
Could **never** **count** **eleven** **,**
可以 绝不 数数 十一 ,

我从来不会数到十一,

[wen] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [brɔ:t] ['feðə(r)] [bedz]
When **children** **all** **brought** **feather** **beds**
什么时候 孩子们 全部 带来 羽毛 床

孩子们都带来了羽绒床

[hi:; hi][æn; ən] - ['pegɪ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɪn]['hev(ə)n] .
He **an** **-** **Peggy** **tho't** **they** **was** **in** **Heaven** **.**
他 一个 - 佩吉 虽然 他们 曾是 在 天堂 .

他和佩吉以为他们身处天堂。

" [ðə; ði][end] .
" **THE** **END** **.**
" 这 结尾 .

"剧终。"

['kəʊzi] ['kɔ:nə(r)] ['sɪəri:z]
COSY **CORNER** **SERIES**
舒适 角落 系列

温馨角落系列

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪəri:z][ʃæl; ʃəl][kən'teɪn]['əʊnli][ðə; ði]['veri]
It **is** **the** **intention** **of** **the** **publishers** **that** **this** **series** **shall** **contain** **only** **the** **very**
它 是 这 意图 的 这 出版商 那 这 系列 将 包含 仅有的 这 非常
[haɪɪst] [ænd; ənd]['pjʊərɪst]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
highest **and** **purest** **literature** **,**
最高 和 最纯净的 文学 ,

出版商的意图是,本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔ:riz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊnli] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,
— **stories** **that** **shall** **not** **only** **appeal** **to** **the** **children** **themselves** **,**
— 故事 那 将 不是 仅有的 上诉 到 这 孩子们 他们自己 ,

——这些故事不仅会吸引孩子们,

[bʌt; bət][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [fi:l] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz]
but **be** **appreciated** **by** **all** **those** **who** **feel** **with** **them** **in** **their** **joys** **and** **sorrows**
但 是 感谢 经过 全部 那些 WHO 感觉 和 他们 在 他们的 喜悦 和 悲伤
,
,
,

但愿所有与他们同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

— ['stɔ:riz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][məʊst] [pə'tɪkjələli] [ə'dæptɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd][ɪn][ðə; ði]['fæməli]
— **stories** **that** **shall** **be** **most** **particularly** **adapted** **for** **reading** **aloud** **in** **the** **family**
— 故事 那 将 是 最多 特别 改编 为了 阅读 大声 在 这 家庭
['sɜ:k(ə)l] .
circle **.**
圆圈 .

——特别适合在家庭聚会中朗读的故事。

[ðə; ði] ['nju:mərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [i:tʃ] [bʊk] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɑ:tɪsts] ,

The	numerous	illustrations	in	each	book	are	by	well	-	known	artists	,
这	很多的	插图	在	每个	书	是	经过	出色地	-	已知	艺术家	,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['vɒlju:m] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] .

and	each	volume	has	a	separate	attractive	cover	design	.
和	每个	体积	有	一个	分离	吸引人的	覆盖	设计	.

每卷都有单独且精美的封面设计。

[i:tʃ] , [wʌn][vɒl] . , 16mo , [klɒθ] ... ... $0 . -

Each	,	1	vol	.	,	16mo	,	cloth	...	...	...	...	$0	.	50
每个	,	1	卷	.	,	16mo	,	布	...	...	...	...	$0	.	-

每册，1卷，16开本，精装..... .... 0.50美元

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑ:nztən]

By	ANNIE	FELLOWS	JOHNSTON
经过	安妮	伙伴们	约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] .

The	Little	Colonel	.
这	小的	上校	.

小上校。

[ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri][ɪz][leɪd][ɪn] [ken'tʌki] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	Kentucky	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	肯塔基州	.

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['herəʊɪn][ɪz][ə; eɪ][smɔ:l][gɜ:l] , [hu:] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] ,

Its	heroine	is	a	small	girl	,	who	is	known	as	the	Little	Colonel	,
它是	女英雄	是	一个	小的	女孩	,	WHO	是	已知	作为	这	小的	上校	,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fænsid] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][æn; ən][əʊld] - [sku:l] ['sʌðən]

on	account	of	her	fancied	resemblance	to	an	old	-	school	Southern
在	帐户	的	她	幻想	相似	到	一个	老的	-	学校	南方

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[hu:z] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][əʊld]['fæməli][ɑ:(r); ə(r)] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən] .

whose	fine	estate	and	old	family	are	famous	in	the	region	.
谁	美好的	财产	和	老的	家庭	是	著名的	在	这	地区	.

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðɪs] [əʊld] ['kɜ:n(ə)l] [pru:vz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['grænfɑ:ðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

This	old	Colonel	proves	to	be	the	grandfather	of	the	child	.
这	老的	上校	证明	到	是	这	祖父	的	这	孩子	.

这位老上校原来是孩子的祖父。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] .

The	Giant	Scissors	.
这	巨大的	剪刀	.

巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [frɑ:ns] ,

This	is	the	story	of	Joyce	and	of	her	adventures	in	France	,
这	是	这	故事	的	乔伊斯	和	的	她	冒险	在	法国	,

这是乔伊斯的故事以及她在法国的冒险经历。

— [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪzəz] , [dʒu:lz] , [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]

—	the	wonderful	house	with	the	gate	of	The	Giant	Scissors	,	Jules	,	her	little
—	这	精彩的	房子	和	这	门	的	这	巨大的	剪刀	,	朱尔斯	,	她	小的

['pleɪmeɪt] ,

playmate	,
玩伴	,

——那座有着巨型剪刀大门的奇妙房子，朱尔斯，她的小玩伴，

['sɪstə(r)] ['dɛnɪsə] , [ðə; ði] ['kru:əl] [brɔ'sɑ:d] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪə(r)] [ɑ:nt] [keɪt] .

Sister	Denisa	,	the	cruel	Brossard	,	and	her	dear	Aunt	Kate	.
姐姐	丹妮莎	,	这	残忍的	布罗萨德	,	和	她	亲爱的	阿姨	凯特	.

丹妮莎修女，残忍的布罗萨德，和她亲爱的凯特阿姨。

[dʒɔɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] ,

Joyce	is	a	great	friend	of	the	Little	Colonel	,
乔伊斯	是	一个	伟大的	朋友	的	这	小的	上校	,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd] [ɪn] ['leɪtə(r)] ['vɒlju:mz] [ʃer] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] "

and	in	later	volumes	shares	with	her	the	delightful	experiences	of	the	"
和	在	之后	卷	分享	和	她	这	愉快	经历	的	这	"

[haʊs] ['pɑ:ti] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['hɒlədeɪz] .

House	Party	"	and	the	"	Holidays	.
房子	派对	"	和	这	"	假期	.

在后来的几卷书中，他与她分享了"家庭聚会"和"假期"的愉快经历。

" [tu:] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] ,

"	Two	Little	Knights	of	Kentucky	,
"	二	小的	骑士	的	肯塔基州	,

"肯塔基州的两位小骑士"

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rnəlz] ['neɪbəz] .

Who	Were	the	Little	Colonel's	Neighbors	.
WHO	是	这	小的	上校的	邻居	.

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə] [ju: 'es] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [frend] ,

In	this	volume	the	Little	Colonel	returns	to	us	like	an	old	friend	,
在	这	体积	这	小的	上校	返回	到	我们	喜欢	一个	老的	朋友	,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑ:m] .

but	with	added	grace	and	charm	.
但	和	额外	优雅	和	魅力	.

但更添优雅和魅力。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

She	is	not	,	however	,	the	central	figure	of	the	story	,
她	是	不是	,	然而	,	这	中央	数字	的	这	故事	,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] " [tu:] ['lɪt(ə)l] [naɪts] , " ['mælkəm] [ænd; ənd] [ki:θ] ,

that	place	being	taken	by	the	"	two	little	knights	,	"	Malcolm	and	Keith	,
那	地方	存在	已采取	经过	这	"	二	小的	骑士	,	"	马尔科姆	和	基思	,

那个位置由"两个小骑士"马尔科姆和基思占据。

['lɪt(ə)l] ['sʌðən] ['ærɪstəkræt] , [hu:z] ['ʃɪvəlrəs] [n'eɪtʃəz] [li:d] [ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv]

little	Southern	aristocrats	,	whose	chivalrous	natures	lead	them	through	a	series	of
小的	南方	贵族	,	谁	骑士精神	自然	带领	他们	通过	一个	系列	的

['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃəz] .

interesting	adventures	.
有趣的	冒险	.

一群南方小贵族，他们天性侠义，经历了一系列有趣的冒险。

['sɪsəli] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] .

Cicely	**and**	**Other**	**Stories**	**for**	**Girls**	**.**
西塞莉	和	其他	故事	为了	女孩们	.

西西莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɒnstənz] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒʊvənl] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv]

The	**readers**	**of**	**Mrs**	**.**	**Johnston's**	**charming**	**juveniles**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**learn**	**of**
这	读者	的	太太	.	约翰斯顿的	迷人	幼年	将要	是	高兴的	到	学习	的

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

the	**issue**	**of**	**this**	**volume**	**for**	**young**	**people**	**,**
这	问题	的	这	体积	为了	年轻的	人们	,

约翰斯顿夫人笔下那些充满魅力的青少年读物的读者们，一定会很高兴得知这本青少年读物的出版。

['rɪt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['mænə(r)] .

written	**,**	**in**	**the**	**author's**	**sympathetic**	**and**	**entertaining**	**manner**	**.**
书面	,	在	这	作者的	交感神经	和	娱乐	方式	.

作者以他特有的同情和幽默的笔触写成。

[bɪg] ['brʌðə(r)] .

Big	**Brother**	**.**
大的	兄弟	.

老大哥。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tuː] [bɔɪz] .

A	**story**	**of**	**two**	**boys**	**.**
一个	故事	的	二	男孩们	.

两个男孩的故事。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv] ['stiːvn] , [hɪm'self][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['brʌðə(r)] ,

The	**devotion**	**and**	**care**	**of**	**Steven**	**,**	**himself**	**a**	**small**	**boy**	**,**	**for**	**his**	**baby**	**brother**	**,**
这	虔诚	和	关心	的	史蒂文	,	他自己	一个	小的	男生	,	为了	他的	婴儿	兄弟	,

史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] ,

is	**the**	**theme**	**of**	**the**	**simple**	**tale**	**,**
是	这	主题	的	这	简单的	故事	,

这是这个简单故事的主题，

[ðə; ði]['peɪθɒs][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'piːld] [tuː; tə][səʊ]['meni] [θ'aʊzəndz] .

the	**pathos**	**and**	**beauty**	**of**	**which**	**has**	**appealed**	**to**	**so**	**many**	**thousands**	**.**
这	感伤	和	美丽	的	哪个	有	上诉	到	所以	许多	数千	.

这部作品的悲情和美感吸引了成千上万的人。

[əʊl] ['mæmiz] ['tɔːment] .

Ole	**Mammy's**	**Torment**	**.**
奥莱	妈妈的	折磨	.

老妈的折磨。

" [əʊl] ['mæmiz] ['tɔːment] " [hæz; həz] [biːn] ['fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ]['klæsɪk][ɒv; əv] ['sʌðən] [laɪf] .

"	**Ole**	**Mammy's**	**Torment**	**"**	**has**	**been**	**fitly**	**called**	**"**	**a**	**classic**	**of**	**Southern**	**life**	**.**
"	奥莱	妈妈的	折磨	"	有	到过	合适地	称为	"	一个	经典的	的	南方	生活	.

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为"南方生活的经典之作"。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]['niːgrəʊ] [læd] ,

"	**It**	**relates**	**the**	**haps**	**and**	**mishaps**	**of**	**a**	**small**	**negro**	**lad**	**,**
"	它	相关	这	发生	和	事故	的	一个	小的	黑人	小伙子	,

"它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd]['kaɪndnəs][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	tells	how	he	was	led	by	love	and	kindness	to	a	knowledge	of
和	讲述	如何	他	曾是	引领	经过	爱	和	仁慈	到	一个	知识	的

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['deɪgəʊ] .

The	Story	of	Dago	.
这	故事	的	达戈	.

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['deɪgəʊ] , [ə; eɪ][pet] ['mʌŋki] ,

In	this	story	Mrs	.	Johnston	relates	the	story	of	Dago	,	a	pet	monkey	,
在	这	故事	太太	.	约翰斯顿	相关	这	故事	的	达戈	,	一个	宠物	猴	,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[əʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðəz] .

owned	jointly	by	two	brothers	.
拥有	共同	经过	二	兄弟	.

由两兄弟共同拥有。

['deɪgəʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] ,

Dago	tells	his	own	story	,
达戈	讲述	他的	自己的	故事	,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	account	of	his	haps	and	mishaps	is	both	interesting	and
和	这	帐户	的	他的	发生	和	事故	是	两个都	有趣的	和

[ə'mjuːzɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[baɪ] ['iːdɪθ] ['rɑːbɪnsən]

By	EDITH	ROBINSON
经过	伊迪丝	罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-] [fɜːst] ['krɪsməs] :

A	Little	Puritan's	First	Christmas	:
一个	小的	清教徒的	第一的	圣诞节	:

小清教徒的第一个圣诞节：

[ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][kə'ləʊniəl] [taɪmz] [ɪn]['bɒstən] .

A	Story	of	Colonial	Times	in	Boston	.
一个	故事	的	殖民	《时代周刊》	在	波士顿	.

波士顿殖民时代的故事。

[ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][kə'ləʊniəl][taɪmz][ɪn]['bɒstən] , ['telɪŋ] [haʊ] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['betɪ]

A	story	of	Colonial	times	in	Boston	,	telling	how	Christmas	was	invented	by	Betty
一个	故事	的	殖民	时代	在	波士顿	,	讲述	如何	圣诞节	曾是	发明	经过	贝蒂

['suːəl] ,

Sewall	,
塞沃尔	,

这是一个关于波士顿殖民时期的故事，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , ['eɪdɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] " [ˌʌnrɪ'dʒenərət] " ['brʌðə(r)] , [sæm] .

a	typical	child	of	the	Puritans	,	aided	by	her	"	unregenerate	"	brother	,	Sam	.
一个	典型的	孩子	的	这	清教徒	,	协助	经过	她	"	未再生	"	兄弟	,	山姆	.

一个典型的清教徒孩子，在她"未悔改"的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

A	Little	Daughter	of	Liberty	.
一个	小的	女儿	的	自由	.

自由的小女儿。

[ðə; ði] ['ɔ:θərz] ['məʊtɪv][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['stɔ:ri][ɪz] [wel] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]

The	author's	motive	for	this	story	is	well	indicated	by	a	quotation	from
这	作者的	动机	为了	这	故事	是	出色地	表明的	经过	一个	引述	从

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

her	introduction	,	as	follows	:
她	介绍	,	作为	跟随	:

作者创作这个故事的动机在其引言中的一段引文中得到了很好的体现，如下所示：

" [wʌn] [raɪd] [ɪz] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃn] ,

"	One	ride	is	memorable	in	the	early	history	of	the	American	Revolution	,
"	一	骑	是	难忘	在	这	早期的	历史	的	这	美国人	革命	,

“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [raɪd] [ɒv; əv] [pɔ:l] [rɪ'vɪə(r)] .

the	well	-	known	ride	of	Paul	Revere	.
这	出色地	-	已知	骑	的	保罗	尊敬	.

保罗·里维尔的著名骑行。

['i:kwəli] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] , — [ˌʌn'təʊld] [ɪn] [vɜ:s] [ɔ:(r)] ['stɔ:ri] ,

Equally	deserving	of	commendation	is	another	ride	,	—	untold	in	verse	or	story	,
同样地	值得	的	表彰	是	其他	骑	,	—	不明	在	诗	或者	故事	,

同样值得称赞的是另一段旅程——这段旅程无法用诗歌或故事来讲述。

[ɪts] ['rekɔ:dz] [prɪ'zɜ:vd] ['əʊnli][ɪn]['fæməli]['peɪpəz][ɔ:(r)] ['ʃædəʊi] ['ledʒənd] ,

its	records	preserved	only	in	family	papers	or	shadowy	legend	,
它是	记录	保存完好	仅有的	在	家庭	文件	或者	阴暗的	传奇	,

它的记录只保存在家族文献或模糊的传说中。

[ðə; ði][raɪd][ɒv; əv] ['æntəni] ['sevən] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [hɪ'stɒrɪk][ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n][ɔ:(r)]['memərəb(ə)l][ɪn][ɪts]

the	ride	of	Anthony	Severn	was	no	less	historic	in	its	action	or	memorable	in	its
这	骑	的	安东尼	塞文	曾是	不	较少的	历史性	在	它是	行动	或者	难忘	在	它是

['kɒnsɪkwənsɪz] .

consequences	.
结果	.

安东尼·塞文的骑行行动，无论从其本身还是从其后果来看，都具有历史意义。

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

"	A	Loyal	Little	Maid	.
"	一个	忠诚	小的	女佣	.

“一位忠诚的小女仆。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri][ɒv; əv] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld]

A	delightful	and	interesting	story	of	Revolutionary	days	,	in	which	the	child
一个	愉快	和	有趣的	故事	的	革命者	天	,	在	哪个	这	孩子

['herəʊɪn] ,

heroine	,
女英雄	,

这是一个关于革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是一位小女主人公。

['bɛtsi] ['skaɪlər] , ['rendəz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]

Betsey	Schuyler	,	renders	important	services	to	George	Washington	and
贝齐	斯凯勒	,	渲染	重要的	服务	到	乔治	华盛顿	和

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['hæmɪltən] ,

Alexander	Hamilton	,
亚历山大	汉密尔顿	,

贝特西·斯凯勒为乔治·华盛顿和亚历山大·汉密尔顿提供了重要服务。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

and	in	the	end	becomes	the	wife	of	the	latter	.
和	在	这	结尾	变成	这	妻子	的	这	后者	.

最终嫁给了后者。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pjʊərɪtən]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

A	Little	Puritan	Rebel	.
一个	小的	清教徒	反叛	.

一个有点叛逆的清教徒。

[laɪk] [mɪs] ['rɑ:bɪnsənz] [sək'sesf(ə)l] ['stɔ:ri][ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l][meɪd] ,

Like	Miss	Robinson's	successful	story	of	"	A	Loyal	Little	Maid	,
喜欢	错过	罗宾逊的	成功的	故事	的	"	一个	忠诚	小的	女佣	,

就像罗宾逊小姐的成功故事《忠诚的小女仆》一样，

" [ðɪs] [ɪz][ə'nʌðə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:əl][gɜ:l] ,

"	this	is	another	historical	tale	of	a	real	girl	,
"	这	是	其他	历史	故事	的	一个	真实的	女孩	,

这是另一个关于真实女孩的历史故事，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['gælənt][sɜ:(r)] ['hæri] [veɪn] [wɒz; wəz]['gʌvənə(r)][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]

during	the	time	when	the	gallant	Sir	Harry	Vane	was	governor	of	Massachusetts
期间	这	时间	什么时候	这	英勇	先生	哈里	叶片	曾是	州长	的	马萨诸塞州

.

:

.

在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pjʊərɪtən][ˌpaɪə'nɪə(r)] .

A	Little	Puritan	Pioneer	.
一个	小的	清教徒	先锋	.

一位小小的清教徒先驱。

[ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri][ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði]['pjʊərɪtən]['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['tʃɑ:l,staun] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	the	Puritan	settlement	at	Charlestown	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	这	清教徒	沉降	在	查尔斯顿	.

故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l]['herəʊɪn] [ædz] [ə'nʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['feɪvərɪts] [səʊ] [wel] [nəʊn] [tu:; tə]

The	little	girl	heroine	adds	another	to	the	list	of	favorites	so	well	known	to
这	小的	女孩	女英雄	添加	其他	到	这	列表	的	收藏夹	所以	出色地	已知	到

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪn] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pjʊərɪtən]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

the	young	people	in	"	A	Little	Puritan	Rebel	,
这	年轻的	人们	在	"	一个	小的	清教徒	反叛	,

《小清教徒叛逆者》中的小女孩主人公又为年轻人喜爱的角色名单增添了一位新成员。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

" ETC。

[baɪ] ['wi:də] (['lu:ɪs] [di:][lɑ:] -)

By	OUIDA	(	Louise	de	la	Ramée	)
经过	欧伊达	(	路易丝	德	拉	-	)

作者：OUIDA（路易丝·德拉·拉梅）

[ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv] ['flɑ:ndəz] : [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] .

A	Dog	of	Flanders	:	A	Christmas	Story	.
一个	狗	的	弗兰德斯	:	一个	圣诞节	故事	.

佛兰德斯的狗：一个圣诞故事。

[tuː] [wel] [ænd; ənd] ['feivərəbli] [nəʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

Too	well	and	favorably	known	to	require	description	.
也	出色地	和	有利	已知	到	要求	描述	.

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ði]['nɜːrnˌbɜːrg] [stəʊv] .

The	Nürnberg	Stove	.
这	纽伦堡	火炉	.

纽伦堡炉灶。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [hæz; həz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [praɪs] .

This	beautiful	story	has	never	before	been	published	at	a	popular	price	.
这	美丽的	故事	有	绝不	前	到过	已发布	在	一个	受欢迎的	价格	.

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[ə; eɪ] [prɔ'vɔŋs] [rəʊz] .

A	Provence	Rose	.
一个	普罗旺斯	玫瑰	.

普罗旺斯玫瑰。

[ə; eɪ] ['stɔːri] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ɪn] [greɪs] .

A	story	perfect	in	sweetness	and	in	grace	.
一个	故事	完美的	在	甜味	和	在	优雅	.

一个甜蜜而优雅的完美故事。

- .

Findelkind	.

- .

芬德尔金德。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɪs] ['hɜːdzmən] .

A	charming	story	about	a	little	Swiss	herdsman	.
一个	迷人	故事	关于	一个	小的	瑞士	牧人	.

一个关于瑞士小牧羊人的迷人故事。

[baɪ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk]

By	MISS	MULOCK
经过	错过	穆洛克

作者：穆洛克小姐

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] .

The	Little	Lame	Prince	.
这	小的	瘸	王子	.

小跛脚王子。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] ['meni] [əd'ventʃəz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

A	delightful	story	of	a	little	boy	who	has	many	adventures	by	means	of
一个	愉快	故事	的	一个	小的	男生	WHO	有	许多	冒险	经过	方法	的

[ðə; ði]['mædʒɪk][gɪfts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feəri]['gɒdmʌðə(r)] .

the	magic	gifts	of	his	fairy	godmother	.
这	魔法	礼物	的	他的	仙女	教母	.

这是一个关于小男孩的奇妙故事，他凭借仙女教母的魔法礼物展开了许多冒险。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['braʊni] .

Adventures	of	a	Brownie	.
冒险	的	一个	布朗尼	.

布朗尼的冒险。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [elf] [huː] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['gɑːdnə(r)] ,

The	story	of	a	household	elf	who	torments	the	cook	and	gardener	,
这	故事	的	一个	家庭	精灵	WHO	折磨	这	厨师	和	园丁	,

这是一个关于一个折磨厨师和园丁的家养小精灵的故事。

[bʌt; bət] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm]

but	is	a	constant	joy	and	delight	to	the	children	who	love	and	trust	him
但	是	一个	持续的	喜悦	和	喜	到	这	孩子们	WHO	爱	和	相信	他

.

:

.

但对于爱他、信任他的孩子们来说，他却始终是快乐和幸福的源泉。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .

His	Little	Mother	.
他的	小的	母亲	.

他的小妈妈。

[mɪs] - [ʃɔːt] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

Miss	Mulock's	short	stories	for	children	are	a	constant	source	of	delight	to
错过	-	短的	故事	为了	孩子们	是	一个	持续的	来源	的	喜	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

穆洛克小姐为孩子们创作的短篇故事总是能给他们带来快乐。

[ænd; ənd] " [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , " [ɪn] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [dres] ,

and	"	His	Little	Mother	,	"	in	this	new	and	attractive	dress	,
和	"	他的	小的	母亲	,	"	在	这	新的	和	吸引人的	裙子	,

还有"他的小妈妈"，穿着这件崭新漂亮的裙子，

[wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [baɪ] [hoʊsts] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['ridər] .

will	be	welcomed	by	hosts	of	youthful	readers	.
将要	是	欢迎	经过	主持人	的	青春	读者	.

将会受到众多年轻读者的欢迎。

['lɪt(ə)l] ['sʌnˌʃaɪnz] ['hɒlədeɪ] .

Little	Sunshine's	Holiday	.
小的	阳光的	假期	.

小阳光的假期。

[æn; ən] [ə'træktɪv] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['aʊtɪŋ] .

An	attractive	story	of	a	summer	outing	.
一个	吸引人的	故事	的	一个	夏天	外出	.

一个引人入胜的夏日郊游故事。

" ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] " [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] - ['kærəktəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [mɪs]

"	Little	Sunshine	"	is	another	of	those	beautiful	child	-	characters	for	which	Miss
"	小的	阳光	"	是	其他	的	那些	美丽的	孩子	-	人物	为了	哪个	错过

['mjuːˌlɑːk] [ɪz] [səʊ] ['dʒʌstli] ['feɪməs] .

Mulock	is	so	justly	famous	.
穆洛克	是	所以	公正地	著名的	.

《小阳光》是穆洛克小姐笔下众多美丽儿童角色之一，而穆洛克小姐也正是凭借这些角色而名声大噪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神